叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 风格的哲学(the Philosophy Of Style) 000001

2. 风格的哲学(the Philosophy Of Style) 000002

3. 风格的哲学(the Philosophy Of Style) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

风格的哲学(The Philosophy of Style)
第1/3页

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [staɪl] .
THE PHILOSOPHY OF STYLE .
这 哲学 的 风格 .

风格的哲学。

[baɪ] ['hɜːbət] ['spensə(r)]
By Herbert Spencer
经过 赫伯特 斯宾塞

作者：赫伯特·斯宾塞

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[pɑːt] [ai] . ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ment(ə)l] ['enədʒiz]
PART I . CAUSES OF FORCE IN LANGUAGE WHICH DEPEND UPON ECONOMY OF THE MENTAL ENERGIES
部分 我 . 原因 的 力量 在 语言 哪个 依赖 之上 经济 的 这 精神的 能量

第一部分：语言力量的成因取决于精神能量的节约

[ai] . [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi]
i . The Principle of Economy
我 . 这 原则 的 经济

一、经济原则

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɜːdz]
Economy in the Use of Words
经济 在 这 使用 的 字

用词简洁

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['sentənsɪz]
The Principle of Economy applied to Sentences
这 原则 的 经济 应用 到 句子

经济原则在句子中的应用

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['fɪgəz]
The Principle of Economy applied to Figures
这 原则 的 经济 应用 到 数据

经济原则在数字中的应用

[viː] . [sə'dʒestʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi]
v . Suggestion as a Means of Economy
v . 建议 作为 一个 方法 的 经济

五、建议作为一种经济手段

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['pəʊətri] [ɪk'spleɪnd]
The Effect of Poetry explained
这 影响 的 诗 解释

诗歌的影响解释

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [,sensi'biliti]
CAUSES OF FORCE IN LANGUAGE WHICH DEPEND UPON ECONOMY OF THE MENTAL SENSIBILITIES
原因 的 力量 在 语言 哪个 依赖 之上 经济 的 这 精神的 感性

语言力量的成因取决于心理感知的经济性

[ai] . [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)]
i . The Law of Mental Exhaustion and Repair
我 . 这 法律 的 精神的 疲惫 和 维修

一、精神耗竭与修复规律

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['klaɪmæks] , [æn'tɪθəsɪs] , [ænd; ənd][ˌænti'klaɪmæks]
Explanation of Climax , Antithesis , and Anticlimax
解释 的 高潮 , 对立 , 和 虎头蛇尾

对高潮、对立和反高潮的解释

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[niːd] [ɒv; əv][və'raɪəti]
Need of Variety
需要 的 种类

需要多样性

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[ðə; ði][aɪ'diːəl]['raɪtə(r)]
The Ideal Writer
这 理想的 作家

理想的作家

[pɑ:t] [ai] . ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [fɔ:s] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]
PART I . CAUSES OF FORCE IN LANGUAGE WHICH DEPEND UPON ECONOMY OF THE
部分 我 . 原因 的 力量 在 语言 哪个 依赖 之上 经济 的 这
['ment(ə)l] ['enədʒiz] .
MENTAL ENERGIES .
精神的 能量 .

第一部分：语言力量的成因取决于精神能量的节约。

[ai] . [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] . § [wʌn] .
i . The Principle of Economy . § 1 .
我 . 这 原则 的 经济 . § 1 .

一、经济原则。§ 1.

['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ˌɪnkən'gru:əti] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ˌɑ:gju'mentətɪv] [p'aʊəz]
Commenting on the seeming incongruity between his father's argumentative powers
评论 在 这 似乎 不协调 之间 他的 父亲的 争论 权力
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['fɔ:m(ə)l]['lɒdʒɪk] ,
and his ignorance of formal logic ,
和 他的 无知 的 正式的 逻辑 ,

他评论说，父亲的辩论能力与他对形式逻辑的无知之间似乎存在矛盾：

['trɪstrəm] ['ʃændi] [sez] : — " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][dʒʌst]['wʌndə(r)] [wɪð] [maɪ] ['wɜ:ði]
Tristram Shandy says : — " It was a matter of just wonder with my worthy
特里斯特拉姆 香迪 说道 : — " 它 曾是 一个 事情 的 只是 想知道 和 我的 值得
['tju:tə(r)] ,
tutor ,
导师 ,

特里斯特拉姆·香迪说：“那只是我那可敬的导师给我带来的惊奇而已。”

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['feloʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɜ:nɪd] [sə'saɪəti] ,
and two or three fellows of that learned society ,
和 二 或者 三 伙伴们 的 那 学习 社会 ,

还有该学术团体的两三位成员，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [nju:] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:lz] ,
that a man who knew not so much as the names of his tools ,
那 一个 男人 WHO 知道 不是 所以 很多 作为 这 姓名 的 他的 工具 ,

一个连自己工具的名字都不知道的人，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɜ:k] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
should be able to work after that fashion with them .
应该 是 有能力的 到 工作 后 那 时尚 和 他们 .

应该能够按照那种方式与他们合作。

" [stɜ:rnz] [ɪn'tendɪd] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ]
" Sterne's intended implication that a knowledge of the principles of reasoning
" 斯特恩的 故意的 含义 那 一个 知识 的 这 原则 的 推理
['naɪðə(r)] [meɪks] ,
neither makes ,
两者都不 制作 ,

斯特恩的本意是，对推理原则的了解既不能使……

[nɔ:(r)][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] , [ə; eɪ] [gʊd] ['ri:zənər] , [ɪz] ['daʊtləs] [tru:] .
nor is essential to , a good reasoner , is doubtless true .
也不 是 基本的 到 , 一个 好的 推理器 , 是 毫无疑问 真的 .

对于一个优秀的推理者来说，这并非必要，这无疑是正确的。

[ðʌs] , [tu:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['græmə(r)] .
Thus , too , is it with grammar .
因此 , 也 , 是 它 和 语法 .

语法也是如此。

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['leɪθəm] , [kən'demɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [skuːl] - [drɪl] [ɪn] ['lɪndli] ['mʌri] ,
As Dr . Latham , condemning the usual school - drill in Lindley Murray ,
作为 博士 . 拉瑟姆 , 谴责 这 通常 学校 - 钻头 在 林德利 默里 ,
['raɪtli] [rɪ'mɑːrks] :
rightly remarks :
没错 评论 :

正如莱瑟姆博士在林德利·默里学校里对常见的操练式教学方式所作出的正确评价一样：

" [grəʊs] [vʌl'gærəti] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] ;
" Gross vulgarity is a fault to be prevented ;
" 总的 粗俗 是 一个 过错 到 是 阻止 ;

“粗俗不堪是一种应该避免的过错；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [prɪ'venʃn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [frɒm; frəm] ['hæbɪt] — [nɒt] [ruːlz] .
but the proper prevention is to be got from habit — not rules .
但 这 恰当的 预防 是 到 是 得到 从 习惯 — 不是 规则 .

但正确的预防方法应该依靠习惯，而不是规则。

" ['sɪmələli] ,
" Similarly ,
" 相似地 ,

“相似地，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ðæt] [gʊd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [fɑː(r)] [les] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn]
there can be little question that good composition is far less dependent upon
那里 能 是 小的 问题 那 好的 作品 是 远的 较少的 依赖 之上
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ɪts] [lɔːz] ,
acquaintance with its laws ,
熟人 和 它是 法律 ,

毫无疑问，好的作曲对熟悉作曲规则的依赖程度要低得多。

[ðæn; ðən] [ə'pɒn] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['æptɪtjuːd] .
than upon practice and natural aptitude .
比 之上 实践 和 自然的 能力倾向 .

比起练习和天赋，这更为重要。

[ə; eɪ] [klɪə(r)] [hed] , [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [ɪə(r)] ,
A clear head , a quick imagination , and a sensitive ear ,
一个 清除 头 , 一个 快的 想像力 , 和 一个 敏感的 耳朵 ,

头脑清醒，想象力丰富，耳朵灵敏。

[wɪl] [gəʊ] [fɑː(r)] [tə'wɔːdz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [pɹ'iːsɛpts] ['niːdləs] .
will go far towards making all rhetorical precepts needless .
将要 去 远的 向 制作 全部 修辞 戒律 不必要 .

这将使所有修辞格言都变得毫无必要。

[hiː; hi] [huː] ['deɪli] [h'iəz] [ænd; ənd] [riːdz] [wel] - [freɪmd] ['sentənsɪz] ,
He who daily hears and reads well - framed sentences ,
他 WHO 日常的 听到 和 阅读 出色地 - 框 句子 ,

每天聆听和阅读结构优美的句子的人，

[wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [tend] [tuː; tə] [juːz] ['sɪmələ(r)] [wʌnz] .
will naturally more or less tend to use similar ones .
将要 自然 更多的 或者 较少的 趋向 到 使用 相似的 一个 .

自然而然地会倾向于使用类似的词语。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] ['eni] ['ment(ə)l] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] — [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['vɜːb(ə)l]
And where there exists any mental idiosyncrasy — where there is a deficient verbal
和 在哪里 那里 存在 任何 精神的 特质 — 在哪里 那里 是 一个 不足 口头
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

而凡存在任何精神上的缺陷——凡存在语言记忆缺陷的地方，

[ɔː(r)][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [sens] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'pendəns] , [ɔː(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] ,
or an inadequate sense of logical dependence , or but little perception of order ,
或者 一个 不足 感觉 的 逻辑 依赖性 ， 或者 但 小的 洞察力 的 命令 ，

或者逻辑依赖感不足，或者秩序感知能力较弱。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪv] [ˌɪndʒə'njuːəti] ; [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] ['remədi] [ðə; ði] ['diːfekt] .
or a lack of constructive ingenuity ; no amount of instruction will remedy the defect .
或者 一个 缺少 的 建设性的 独创性 ； 不 数量 的 操作说明 将要 补救 这 缺点 .

或者缺乏建设性的创造力；再多的指导也无法弥补这一缺陷。

[ˌnevəðə'les] , [sʌm; səm] ['præktɪkl] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [staɪl] .
Nevertheless , some practical result may be expected from a familiarity with the principles of style .
尽管如此 ， 一些 实际的 结果 可能 是 预期的 从 一个 熟悉 和 这 原则 的 风格 .

然而，熟悉风格原则或许能带来一些实际效果。

[ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [lɔːz] [meɪ] [tel] , [ðəʊ] ['sləʊli] .
The endeavour to conform to laws may tell , though slowly .
这 努力 到 符合 到 法律 可能 告诉 ， 尽管 缓慢地 .

努力遵守法律或许会起到作用，尽管速度较慢。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] , [jet] , [æz; əz] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ,
And if in no other way , yet , as facilitating revision ,
和 如果 在 不 其他 方式 ， 然而 ， 作为 促进 修订 ，

即使没有其他作用，至少在促进修订方面，

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] — [ə; eɪ][klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] ['bjuːti] ,
a knowledge of the thing to be achieved — a clear idea of what constitutes a beauty ,
一个 知识 的 这 事物 到 是 已达成 — 一个 清除 主意 的 什么 构成 一个 美丽 ，

对要达到的目标的了解——对美的构成要素的清晰认识，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] — ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] . § [ˌtuː'tuː] .
and what a blemish — cannot fail to be of service . § 2 .
和 什么 一个 缺陷 — 不能 失败 到 是 的 服务 . § 2 .

而这瑕疵——却不能没有用处。§ 2.

[nəʊ]['dʒen(ə)rəl] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [siːm] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] .
No general theory of expression seems yet to have been enunciated .
不 一般的 理论 的 表达 似乎 然而 到 有 到过 清晰的 .

目前似乎还没有形成普遍的表达理论。

[ðə; ði]['mæksɪmz] [kən'teɪnd] [ɪn] [wɜːks] [ɒn][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['retərɪk] , [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'ɔːgənaɪzd] [fɔːm] .
The maxims contained in works on composition and rhetoric , are presented in an unorganized form .
这 格言 包含 在 作品 在 作品 和 修辞 ， 是 呈现 在 一个 杂乱无章 形式 .

写作和修辞学著作中所包含的格言，是以无序的形式呈现的。

['stændɪŋ] [æz; əz]['aɪsəleɪtɪd] ['dɒgməz] — [æz; əz][ɪm'pɪrɪk(ə)l] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][səʊ]
Standing as isolated dogmas — as empirical generalizations , they are neither so
常设 作为 孤立 教条 — 作为 经验 概括 , 他们 是 两者都不 所以

['klɪəli] [ˌæpri'hend] , [nɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] ,
clearly apprehended , nor so much respected ,
清楚地 被捕 , 也不 所以 很多 受人尊敬 ,

如果将它们孤立地视为教条——作为经验概括，它们既不容易被理解，也不容易被尊重。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [di'djuːst] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l][fɜːst]['prɪnsəp(ə)l] .
as they would be were they deduced from some simple first principle .
作为 他们 会 是 是 他们 推断 从 一些 简单的 第一的 原则 .

如果它们是从一些简单的基本原理推导出来的，那它们就会是这样的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] " ['brevəti] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [wɪt] .
We are told that " brevity is the soul of wit .
我们 是 讲述 那 " 简洁 是 这 灵魂 的 有 .

我们常说"简洁是智慧的灵魂"。

" [wiː; wi][hɪə(r)] [staɪlz] [kən'demd] [æz; əz] [vɜː'bəʊs] [ɔː(r)] [ɪn'vɒlvd] .
" We hear styles condemned as verbose or involved .
" 我们 听到 风格 谴责 作为 冗长 或者 涉及 .

我们经常听到有人批评某些文风冗长或过于复杂。

[bleə(r)] [sez] [ðæt] ['evri] ['niːdləs] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] " [ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]
Blair says that every needless part of a sentence " interrupts the description
布莱尔 说道 那 每一个 不必要 部分 的 一个 句子 " 中断 这 描述

[ænd; ənd] [klɔgz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ;
and clogs the image ;
和 木屐 这 图像 ;

布莱尔说，句子中每一个不必要的部分"都会打断描述，阻碍画面的呈现；

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] " [lɒŋ] ['sentənsɪz] [fə'tiːg] [ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] .
" and again , that " long sentences fatigue the reader's attention .
" 和 再次 , 那 " 长的 句子 疲劳 这 读者的 注意力 .

再次强调，"长句会使读者注意力疲劳。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'mɑːk] [baɪ] [lɔːd] [keɪmz] , [ðæt] " [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [fɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd] ,
" It is remarked by Lord Kaimes , that " to give the utmost force to a period ,
" 它 是 评论 经过 主 凯姆斯 , 那 " 到 给 这 极致 力量 到 一个 时期 ,

凯姆斯勋爵曾说过，"要赋予一个时期最大的力量，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] [wɪð] [ðæt] [wɜːd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
it ought , if possible , to be closed with that word which makes the greatest
它 应该 , 如果 可能的 , 到 是 关闭 和 那 单词 哪个 制作 这 最

['fɪgə(r)] .
figure .
数字 .

如果可能的话，应该用最能构成最大数字的词来结尾。

" [ðæt] [pə'renθəsiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['sæksn] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪn]
" That parentheses should be avoided and that Saxon words should be used in
" 那 括号 应该 是 避免 和 那 撒克逊 字 应该 是 用过的 在

['prefrəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['lætɪn]['ɒrɪdʒɪn] ,
preference to those of Latin origin ,
偏爱 到 那些 的 拉丁 起源 ,

"应避免使用括号，并优先使用撒克逊语词汇而非拉丁语词汇。"

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [pɹ'iːsɛpts] .
are established precepts .
是 已确立的 戒律 .

是既定的准则。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ðə; ði] [truːðz] [ðʌs] [dɒg'mætɪkli] [ɪm'bɒdid] ,

But , however influential the truths thus dogmatically embodied ,

但 , 然而 有影响 这 真相 因此 教条地 具身化的 ,

但是，无论这些被如此教条地体现的真理多么具有影响力，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪf] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɔːdɪ'neɪʃn]

they would be much more influential if reduced to something like scientific ordination

他们 会 是 很多 更多的 有影响 如果 减少 到 某物 喜欢 科学 授职

.

.

.

如果将它们简化为类似科学权威的事物，它们的影响力将会更大。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] , [kən'vɪkʃn] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] ['streŋθ(ə)nd] [wen] [wiː; wi]

In this , as in other cases , conviction will be greatly strengthened when we

在 这 , 作为 在 其他 案例 , 定罪 将要 是 非常 加强 什么时候 我们

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [waɪ] .

understand the why .

理解 这 为什么 .

和其他情况一样，当我们理解了原因之后，信念就会大大增强。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)l]

And we may be sure that a comprehension of the general principle

和 我们 可能 是 当然 那 一个 理解 的 这 一般的 原则

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌlt] ,

from which the rules of composition result ,

从 哪个 这 规则 的 作品 结果 ,

我们可以肯定，对构成规则所依据的一般原则的理解，

[wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['greɪtə(r)] [fɔːs] ,

will not only bring them home to us with greater force ,

将要 不是 仅有的 带来 他们 家 到 我们 和 更大的 力量 ,

这不仅会让他们以更大的力量回到我们身边，

[bʌt; bət] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['ʌðə(r)] [ruːlz] [ɒv; əv] [laɪk] ['ɒrɪdʒɪn] . § [θriː] .

but will discover to us other rules of like origin . § 3 .

但 将要 发现 到 我们 其他 规则 的 喜欢 起源 . § 3 .

但会向我们揭示其他类似起源的规则。§ 3.

[ɒn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðiːz] ['kʌrənt] ['mæksɪmz] ,

On seeking for some clue to the law underlying these current maxims ,

在 寻求 为了 一些 线索 到 这 法律 潜在的 这些 当前的 格言 ,

在探寻这些现行格言背后的法律依据时，

[wiː; wi] [meɪ] [siː] ['ʃædoʊd] [fɔːθ] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

we may see shadowed forth in many of them ,

我们 可能 看 阴影 前进 在 许多 的 他们 ,

我们或许能在其中许多地方看到阴影笼罩，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['riːdərz] [ɔː(r)] [-] [ə'tenʃ(ə)n] ,

the importance of economizing the reader's or hearer's attention ,

这 重要性 的 节约 这 读者的 或者 听众的 注意力 ,

节约读者或听众注意力的重要性

[tuː; tə] [səʊ] ['prez(ə)nt] [aɪ'diəz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌæpri'hend] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] ['ment(ə)l]

To so present ideas that they may be apprehended with the least possible mental

到 所以 展示 想法 那 他们 可能 是 被捕 和 这 至少 可能的 精神的

['efət] ,

effort ,

努力 ,

为了以尽可能少的脑力劳动来阐述这些观点，

[ɪz][ðə; ði] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ə'bʌv] [kwəʊtid] [pɔɪnt] .
is the desideratum towards which most of the rules above quoted point .
是 这 理想 向 哪个 最多 的 这 规则 多于 引 观点 .

是上述大多数规则所指向的目标。

[wen] [wiː; wi] [kən'dem] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['wɜːdi] , [ɔː(r)] [kən'fjuːzd] , [ɔː(r)] ['ɪntrɪkət] — [wen] [wiː; wi]
When we condemn writing that is wordy , or confused , or intricate — when we
什么时候 我们 谴责 写作 那 是 冗长 ， 或者 使困惑 ， 或者 错综复杂 — 什么时候 我们
[preɪz] [ðɪs] [staɪl] [æz; əz] ['iːzi] ,
praise this style as easy ,
称赞 这 风格 作为 简单的 ，

当我们谴责冗长、混乱或复杂的写作风格——当我们称赞这种风格简单易懂时，

[ænd; ənd] [bleɪm] [ðæt] [æz; əz] [fə'tiːgɪŋ] , [wiː; wi] ['kɒnʃəsli] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə'sjuːm] [ðɪs]
and blame that as fatiguing , we consciously or unconsciously assume this
和 责备 那 作为 令人疲惫的 ， 我们 有意识地 或者 不知不觉 认为 这
[dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [æz; əz]['aʊə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
desideratum as our standard of judgment .
理想 作为 我们的 标准 的 判断 .

并将这种疲惫归咎于我们有意识或无意识地将这一理想作为我们的判断标准。

[rɪ'gɑːdɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] ['sɪmbəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv]
Regarding language as an apparatus of symbols for the conveyance of
关于 语言 作为 一个 设备 的 符号 为了 这 输送 的
[θɔːt] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ,
thought , we may say that ,
想法 ， 我们 可能 说 那 ，

如果将语言视为传递思想的符号工具，我们可以说：

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [ˌæpə'reɪtəs] , [ðə; ði][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪts]
as in a mechanical apparatus , the more simple and the better arranged its
作为 在 一个 机械的 设备 ， 这 更多的 简单的 和 这 更好的 安排 它是
[pɑːts] ,
parts ,
部分 ，

就像机械装置一样，其部件越简单、排列越合理，就越好用。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] .
the greater will be the effect produced .
这 更大的 将要 是 这 影响 生产 .

效果就越好。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [wɒt'evə(r)] [fɔːs] [ɪz] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [dɪ'dʌktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
In either case , whatever force is absorbed by the machine is deducted from the
在 任何一个 案件 ， 任何 力量 是 吸收 经过 这 机器 是 扣除 从 这
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

无论哪种情况，机器所吸收的力都会从结果中扣除。

[ə; eɪ]['riːdə(r)][ɔː(r)]['lɪsənə(r)][hæz; həz][æt; ət] [iːtʃ] ['məʊmənt][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
A reader or listener has at each moment but a limited amount of
一个 读者 或者 听众 有 在 每个 片刻 但 一个 有限的 数量 的
['ment(ə)l]['paʊə(r)][ə'veɪləb(ə)l] .
mental power available .
精神的 力量 可用的 .

读者或听众在每个时刻所拥有的脑力都是有限的。

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [rɪ'kwaɪəz] [pɑːt] [ɒv; əv]
To recognize and interpret the symbols presented to him , requires part of
到 认出 和 解释 这 符号 呈现 到 他 , 需要 部分 的
[ðɪs] ['paʊə(r)] ;
this power ;
这 力量 ;

识别和解读呈现在他面前的符号，需要这种能力的一部分；

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [sə'dʒestid] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [pɑːt] ;
to arrange and combine the images suggested requires a further part ;
到 安排 和 结合 这 图片 建议 需要 一个 更远 部分 ;

要对建议的图片进行排列和组合，还需要另一部分工作；

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]
and only that part which remains can be used for realizing the
和 仅有的 那 部分 哪个 遗迹 能 是 用过的 为了 意识到 这
[θɔːt] [kən'veɪd] .
thought conveyed .
想法 传递 .

只有剩下的那一部分才能用来实现所表达的思想。

[hens] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd]
Hence , the more time and attention it takes to receive and understand
因此 , 这 更多的 时间 和 注意力 它 需要 到 收到 和 理解
[iːtʃ] ['sentəns] ,
each sentence ,
每个 句子 ,

因此，接收和理解每个句子所需的时间和注意力就越多，

[ðə; ði] [les] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'teɪnd] [aɪ'dɪə] ;
the less time and attention can be given to the contained idea ;
这 较少的 时间 和 注意力 能 是 给定 到 这 包含 主意 ;

对所包含的想法投入的时间和精力就越少；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [les] ['vɪvɪdli] [wɪl] [ðæt] [aɪ'dɪə] [biː; bi] [kən'siːvd] . § [fɔːr] .
and the less vividly will that idea be conceived . § 4 .
和 这 较少的 生动地 将要 那 主意 是 构思 . § 4 .

并且这种想法就越不会清晰地被构思出来。§ 4.

[haʊ] ['truːli] ['læŋgwɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [θɔːt] , [ðəʊ]
How truly language must be regarded as a hindrance to thought , though
如何 真的 语言 必须 是 认为 作为 一个 障碍 到 想法 , 尽管
[ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
the necessary instrument of it ,
这 必要的 乐器 的 它 ,

语言虽然是思考的必要工具，但它实际上却是一种阻碍思考的因素。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['klɪəli] [pə'siːv] [ɒn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] ['sɪmp(ə)l]
we shall clearly perceive on remembering the comparative force with which simple
我们 将 清楚地 感知 在 记住 这 比较 力量 和 哪个 简单的
[aɪ'diəz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] [saɪnz] .
ideas are communicated by signs .
想法 是 沟通 经过 标志 .

只要记住符号传递简单概念的相对力量，我们就能清楚地认识到这一点。

[tuː; tə] [seɪ] , " [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , " [ɪz] [les] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
To say , " Leave the room , " is less expressive than to point to the door .
到 说 , " 离开 这 房间 , " 是 较少的 富有表现力的 比 到 观点 到 这 门 .

说“离开房间”不如指着门来表达得更清楚。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][lɪps][ɪz][mɔː(r)] ['fɔːsəbl] [ðæn; ðən] ['wɪspərɪŋ] , " [duː; də][nɒt] [spiːk] .
Placing a finger on the lips is more forcible than whispering , " Do not speak .
放置 一个 手指 在 这 嘴唇 是 更多的 强制的 比 耳语 , " 做 不是 说话 .

用手指按住嘴唇比低声说"不要说话"更有力。

" [ə; eɪ] [bek] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] , " [kʌm] [hɪə(r)] .
" A beck of the hand is better than , " Come here .
" 一个 贝克 的 这 手 是 更好的 比 , " 来 这里 .

比说"过来"要好得多，挥挥手就行了。

" [nəʊ] [freɪz] [kæn; kən] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sə'praɪz] [səʊ] ['vɪvɪdli] [æz; əz]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [aɪz]
" No phrase can convey the idea of surprise so vividly as opening the eyes
" 不 短语 能 传达 这 主意 的 惊喜 所以 生动地 作为 开幕 这 眼睛
[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] .
and raising the eyebrows .
和 提高 这 眉毛 .

"没有什么比睁开眼睛、扬起眉毛更能生动地表达惊讶之情了。"

[ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [wʊd] [luːz] [mʌtʃ] [baɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɜːdz] .
A shrug of the shoulders would lose much by translation into words .
一个 耸肩 的 这 肩膀 会 失去 很多 经过 翻译 进入 字 .

耸肩这个动作，如果用语言来表达，会损失很多意思。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] [wen] ['ɔːrəl] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] ,
Again , it may be remarked that when oral language is employed ,
再次 , 它 可能 是 评论 那 什么时候 口服 语言 是 受雇 ,

再次指出，当使用口语时，

[ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [baɪ] [ɪntəd'ʒekʃnz] , [wɪtʃ] [kən'dens] [ɪn'taɪə(r)] ['sentənsɪz]
the strongest effects are produced by interjections , which condense entire sentences
这 最强 效果 是 生产 经过 感叹词 , 哪个 凝结 全部的 句子
['ɪntuː] ['siləblz] .
into syllables .
进入 音节 .

感叹词能产生最强烈的效果，因为它可以将整个句子浓缩成音节。

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz] , [weə(r)] ['kʌstəm] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪk'spres] [θɔːts] [baɪ]['sɪŋ(ə)l]
And in other cases , where custom allows us to express thoughts by single
和 在 其他 案例 , 在哪里 风俗 允许 我们 到 表达 想法 经过 单身的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

而在其他情况下，习俗允许我们用单个词语表达想法，

[æz; əz][ɪn][bɪ'weə(r)] , ['haɪˌhoʊ] , [fʌdʒ] , [mʌtʃ] [fɔːs] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [baɪ] [ɪk'spændɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
as in Beware , Heigho , Fudge , much force would be lost by expanding them into
作为 在 提防 , 海戈 , 做傻事 , 很多 力量 会 是 丢失的 经过 扩展 他们 进入
[spə'sɪfɪk] [ˌprɔpə'ziʃənz] .
specific propositions .
具体的 命题 .

就像"小心，海戈，福吉"一样，如果将它们扩展成具体的命题，就会失去很多力量。

[hens] , ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['metəfə(r)] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
Hence , carrying out the metaphor that language is the vehicle of thought ,
因此 , 携带 出去 这 隐喻 那 语言 是 这 车辆 的 想法 ,

因此，按照"语言是思想的载体"这一比喻，

[ðeə(r)] [siːm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'ɜːʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði]
there seems reason to think that in all cases the friction and inertia of the
那里 似乎 原因 到 思考 那 在 全部 案例 这 摩擦 和 惯性 的 这
['viːəkl] [dɪ'dʌkt] [frɒm; frəm] [ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ;
vehicle deduct from its efficiency ;
车辆 扣除 从 它是 效率 ;

似乎有理由认为，在所有情况下，车辆的摩擦和惯性都会降低其效率；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tʃiːf] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [səʊl] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
and that in composition , the chief , if not the sole thing to be done ,
和 那 在 作品 , 这 首席 , 如果 不是 这 唯一 事物 到 是 完毕 ,

而就创作而言，最重要的事情，即便不是唯一要做的事情，是

[ɪz] , [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðɪs] ['frɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'ɜːʃə] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'maʊnt] .
is , to reduce this friction and inertia to the smallest possible amount .
是 , 到 减少 这 摩擦 和 惯性 到 这 最小 可能的 数量 .

就是要将这种摩擦和惯性减少到尽可能小的程度。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənts] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]
Let us then inquire whether economy of the recipient's attention is not the
让 我们 然后 查询 无论 经济 的 这 收件人 注意力 是 不是 这
['siːkrət] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] ,
secret of effect ,
秘密 的 影响 ,

那么，让我们探究一下，能否通过节省受众的注意力来达到效果。

[ə'laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ˌkɒlə'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
alike in the right choice and collocation of words ,
同样 在 这 正确的 选择 和 搭配 的 字 ,

在词语的选择和搭配上，两者很相似。

[ɪn] [ðə; ði] [best] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['klɔːzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] ,
in the best arrangement of clauses in a sentence ,
在 这 最好的 安排 的 条款 在 一个 句子 ,

在句子中，以最佳方式排列从句，

[ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [sə'bɔːdɪnət] [ˌprɒpə'ziʃənz] , [ɪn] [ðə; ði]
in the proper order of its principal and subordinate propositions , in the
在 这 恰当的 命令 的 它是 主要的 和 下属 命题 , 在 这
[dʒuː'dɪʃəs] [juːz] [ɒv; əv] ['sɪməli] ,
judicious use of simile ,
明智的 使用 的 明喻 ,

按照其主要命题和从属命题的正确顺序，并巧妙地运用比喻，

['metəfə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪðmɪk(ə)l] ['siːkwəns]
metaphor , and other figures of speech , and even in the rhythmical sequence
隐喻 , 和 其他 数据 的 演讲 , 和 甚至 在 这 有节奏的 顺序
[ɒv; əv] ['sɪləblz] .
of syllables .
的 音节 .

比喻和其他修辞手法，甚至音节的节奏顺序。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ɪ'kɒnəmi] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [wɜːdz] . § [faɪv] .
Economy in the Use of Words . § 5 .
经济 在 这 使用 的 字 . § 5 .

用词的简洁性。第5节

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['fɔːrsəblnəs] [ɒv; əv] ['sæksn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [nɒn] - ['lætɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [fɜːst] [kleɪmz] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
The greater forcibleness of Saxon English , or rather non - Latin English , first claims our attention .
这 更大的 强制力 的 撒克逊 英语 ，或者 相当 非 - 拉丁 英语 ，第一的 索赔 我们的 注意力 .

首先，撒克逊英语（或者更确切地说，非拉丁语英语）的更强的力度引起了我们的注意。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ə'saɪnəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['riːz(ə)n] — [ɪ'kɒnəmi] .
The several special reasons assignable for this may all be reduced to the general reason — economy .
这 一些 特别的 原因 可分配 为了 这 可能 全部 是 减少 到 这 一般的 原因 — 经济 .

造成这种情况的几个特殊原因都可以归结为一个普遍原因——经济性。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['ɜːli] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
The most important of them is early association .
这 最多 重要的 的 他们 是 早期的 协会 .

其中最重要的是早期交往。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] ['sæksn] .
A child's vocabulary is almost wholly Saxon .
一个 孩子的 词汇 是 几乎 完全 撒克逊 .

孩子的词汇几乎完全是撒克逊语。

[hiː; hi] [sez] , [ai] [hæv; həv] , [nɒt]
He says , I have , not
他 说道 ，我 有 ，不是

他说，我有，没有

[ai] [pə'zes] — - [ai] [wɪʃ] , [nɒt] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'flekt] , [hiː; hi] [θɪŋks] ;
I possess — - I wish , not I desire ; he does not reflect , he thinks ;
我 具有 — - 我 希望 ，不是 我 欲望 ；他 做 不是 反映 ，他 思考 ；

我拥有——我希望，而不是我渴望；他不反思，他思考；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ; [hiː; hi] [kɔːlz] [θɪŋz] [naɪs] [ɔː(r)] ['nɑːsti] ,
he does not beg for amusement , but for play ; he calls things nice or nasty ,
他 做 不是 求 为了 娱乐 ，但 为了 玩 ；他 呼叫 事物 好的 或者 可恶的 ，

他不乞求娱乐，只乞求玩耍；他会把事物称为好的或坏的。

[nɒt] ['plez(ə)nt] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
not pleasant or disagreeable .
不是 令人愉快的 或者 令人不快的 .

不令人愉快或不令人反感。

[ðə; ði] ['sɪnənɪmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] , ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['kləʊsli] ,
The synonyms which he learns in after years , never become so closely ,
这 同义词 哪个 他 学习 在 后 年 ，绝不 变得 所以 密切 ，

他多年后才学到的同义词，再也不会像以前那样紧密相关了。

[səʊ] [ɔː'gænɪkli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'diəz] ['sɪgnɪfaɪd] , [æz; əz] [duː; də] [ðiːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːdz] [juːst] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ;
so organically connected with the ideas signified , as do these original words used in childhood ;
所以 有机地 连接 和 这 想法 表示 ，作为 做 这些 原来的 字 用过的 在 童年 ；

这些词语与它们所代表的思想有着如此有机的联系，就像童年时期使用的这些原始词语一样；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [rɪ'meɪnz] [les] [strɒŋ] .

and hence the association remains less strong .

和 因此 这 协会 遗迹 较少的 强的 .

因此，这种关联性仍然较弱。

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'dɪə]

But in what does a strong association between a word and an idea

但 在 什么 做 一个 强的 协会 之间 一个 单词 和 一个 主意

['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] ?

differ from a weak one ?

不同 从 一个 虚弱的 一 ?

但是，词语与概念之间的强关联与弱关联有何区别?

['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] [iːz] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] ['ækʃ(ə)n] .

Simply in the greater ease and rapidity of the suggestive action .

简单地 在 这 更大的 舒适 和 快速 的 这 暗示性的 行动 .

简单来说，就是暗示性行为更加容易和迅速。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] .

It can be in nothing else .

它 能 是 在 没有什么 别的 .

它不可能存在于其他任何地方。

[bəuθ][ɒv; əv] [tuː] [wɜːdz] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['strɪktli] [sɪ'nɒnɪməs] , [ɪ'ventʃuəli] [kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [seɪm]

Both of two words , if they be strictly synonymous , eventually call up the same

两个都 的 二 字 , 如果 他们 是 严格 同义词 , 最终 称呼 向上 这 相同的

['ɪmɪdʒ] .

image .

图像 .

两个词如果严格意义上是同义词，最终会唤起相同的意象。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æsɪd] , [mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][end] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt]

The expression — It is acid , must in the end give rise to the same thought

这 表达 — 它 是 酸 , 必须 在 这 结尾 给 上升 到 这 相同的 想法

[æz; əz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saʊə(r)] ;

as — It is sour ;

作为 — 它 是 酸的 ;

“它是酸的”这种说法，最终必然会产生与“它是酸的”相同的想法；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tɜːm] ['æsɪd][wɒz; wəz] [lɜːnt] ['leɪtə(r)][ɪn][laɪf] ,

but because the term acid was learnt later in life ,

但 因为 这 学期 酸 曾是 学会了 之后 在 生活 ,

但由于“酸”这个词是我后来才学到的，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] ['sɪmbəlaɪzd] ,

and has not been so often followed by the thought symbolized ,

和 有 不是 到过 所以 经常 随后 经过 这 想法 象征性的 ,

并且很少被所象征的思想所取代，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][səʊ] ['redɪli] [ə'raʊz] [ðæt] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [tɜːm] ['saʊə(r)] .

it does not so readily arouse that thought as the term sour .

它 做 不是 所以 容易 引起 那 想法 作为 这 学期 酸的 .

它不像“酸”这个词那样容易引起这种联想。

[ɪf] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['leɪbə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [aɪ'diəz] ['fɒləʊ]

If we remember how slowly and with what labour the appropriate ideas follow

如果 我们 记住 如何 缓慢地 和 和 什么 劳动 这 合适的 想法 跟随

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɜːdz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

unfamiliar words in another language ,

陌生 字 在 其他 语言 ,

如果我们回想一下，在另一种语言中，理解不熟悉的词语需要多么缓慢和费力，才能产生相应的概念，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'kriːsɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [sʌtʃ] [wɜːdz] [brɪŋz] ['ɡreɪtə(r)] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [iːz] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ;

and how increasing familiarity with such words brings greater rapidity and ease of comprehension ;

和 如何 增加 熟悉 和 这样的 字 带来 更大的 快速 和 舒适 的 理解 ;

以及对这些词语的熟悉程度如何提高理解速度和理解难度;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɡɒn] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [tʌŋ] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ['ʌpwədz] ,

and if we consider that the same process must have gone on with the words of our mother tongue from childhood upwards ,

和 如果 我们 考虑 那 这 相同的 过程 必须 有 已消失 在 和 这 字 的 我们的 母亲 舌头 从 童年 向上 ,

如果我们考虑到同样的演变过程也必然发生在我们从孩提时代开始的母语词汇中,

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['klɪəli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [lɜːnt] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [juːst] [wɜːdz] , [wɪl] , ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['iːkwəl] ,

we shall clearly see that the earliest learnt and oftenest used words , will , other things equal ,

我们 将 清楚地 看 那 这 最早 学会了 和 最常 用过的 字 , 将要 , 其他 事物 平等的 ,

我们将清楚地看到,在其他条件相同的情况下,最早学习和最常使用的词语,将会……

[kɔːl] [ʌp] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪð] [les] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['leɪtə(r)] [lɜːnt] ['sɪnənɪmz] . § [sɪks] .

call up images with less loss of time and energy than their later learnt synonyms . § 6 .

称呼 向上 图片 和 较少的 损失 的 时间 和 活力 比 他们的 之后 学会了 同义词 . § 6 .

调用图像比之后学习同义词更省时省力。§ 6.

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [pə'zest] [baɪ] ['sæksn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn] [ɪts] [kəm'pærətɪv] ['brevəti] , ['ɒbviəsli] ['kɒmz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

The further superiority possessed by Saxon English in its comparative brevity , obviously comes under the same generalization .

这 更远 优势 拥有 经过 撒克逊 英语 在 它是 比较 简洁 , 明显地 来 在下面 这 相同的 概括 .

撒克逊英语在相对简洁性方面所具有的另一优势,显然也属于同一概括范畴。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

If it be an advantage to express an idea in the smallest number of words ,

如果 它 是 一个 优势 到 表达 一个 主意 在 这 最小 数字 的 字 ,

如果用最少的文字表达一个想法有优势,

[ðen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['siləblz] .

then will it be an advantage to express it in the smallest number of syllables .

然后 将要 它 是 一个 优势 到 表达 它 在 这 最小 数字 的 音节 .

那么,用最少的音节来表达它就具有优势了。

[ɪf] [sə'kjuːɪtəs] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] ['niːdləs] [ɪksp'liːtɪvz] [dɪ'strækt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ]
If circuitous phrases and needless expletives distract the attention and diminish
如果 迂回 短语 和 不必要 脏话 转移 这 注意力 和 减少
[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'djuːst] ,
the strength of the impression produced ,
这 力量 的 这 印象 生产 ,

如果冗长的措辞和不必要的脏话分散了注意力，削弱了所产生印象的强度，

[ðen] [duː; də] ['sɜːpləs] [ɑːrˌtɪkjə'leɪʃənz][duː; də][səʊ] .
then do surplus articulations do so .
然后 做 剩余 发音 做 所以 .

然后进行多余的关节活动。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['efət] , [ðəʊ] ['kɒmənli] [æn; ən] [ˌɪnə'priːʃəb(ə)l] [wʌn] , [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd]
A certain effort , though commonly an inappreciable one , must be required
一个 肯定 努力 , 尽管 通常 一个 微不足道 一 , 必须 是 必需的
[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['evri] ['vaʊəl] [ænd; ənd] ['kɒnsənənt] .
to recognize every vowel and consonant .
到 认出 每一个 元音 和 辅音 .

虽然这种努力通常微不足道，但要识别每一个元音和辅音，仍然需要付出一定的努力。

[ɪf] , [æz; əz][ɔːl] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['taɪəsəm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['spiːkə(r)] ,
If , as all know , it is tiresome to listen to an indistinct speaker ,
如果 , 作为 全部 知道 , 它 是 令人厌烦 到 听 到 一个 模糊 扬声器 ,

众所周知，听一个说话含糊不清的人讲话是件令人厌烦的事。

[ɔː(r)] [riːd] [ə; eɪ]['bædli] - ['rɪt(ə)n] ['mænjuskrɪpt] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][wiː; wi] ['kænɒt] [daʊt] ,
or read a badly - written manuscript ; and if , as we cannot doubt ,
或者 读 一个 糟糕 - 书面 手稿 ; 和 如果 , 作为 我们 不能 怀疑 ,

或者阅读一份写得很差的手稿；而且，正如我们毫不怀疑的那样，

[ðə; ði] [fə'tiːg] [ɪz][ə; eɪ]['kjuːmjələtɪv] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [sək'sesɪv]
the fatigue is a cumulative result of the attention needed to catch successive
这 疲劳 是 一个 累计 结果 的 这 注意力 需要 到 抓住 连续
['sɪləblz] ;
syllables ;
音节 ;

疲劳是由于需要集中注意力才能听清连续的音节而累积造成的；

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [əb'zɔːbd] [baɪ] [iːtʃ] ['sɪləb(ə)l] .
it follows that attention is in such cases absorbed by each syllable .
它 跟随 那 注意力 是 在 这样的 案例 吸收 经过 每个 音节 .

由此可见，在这种情况下，注意力会被每个音节所吸引。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] [wen] [ðə; ði] ['sɪləblz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
And if this be true when the syllables are difficult of recognition , it will
和 如果 这 是 真的 什么时候 这 音节 是 难的 的 认出 , 它 将要
['ɔːlsəʊ][biː; bi] [truː] ,
also be true ,
还 是 真的 ,

如果当音节难以辨认时情况如此，那么情况也同样如此。

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] , [wen] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['iːzi] .
though in a less degree , when the recognition of them is easy .
尽管 在 一个 较少的 程度 , 什么时候 这 认出 的 他们 是 简单的 .

虽然程度较轻，因为很容易识别它们。

[hens] , [ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv]['sæksn] [wɜːdz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['greɪtə(r)] [fɔːs]
Hence , the shortness of Saxon words becomes a reason for their greater force
因此 , 这 短促 的 撒克逊 字 变成 一个 原因 为了 他们的 更大的 力量
.
:
.

因此，撒克逊语词汇的简短反而成为其力量更强的原因。

[wʌn] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .
One qualification , however , must not be overlooked .
一 资格 , 然而 , 必须 不是 是 被忽视的 .

然而，有一项条件不容忽视。

[ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [biː; bi]
A word which in itself embodies the most important part of the idea to be
一个 单词 哪个 在 本身 体现 这 最多 重要的 部分 的 这 主意 到 是
[kən'veɪd] ,
conveyed ,
传递 ,

一个词本身就包含了要传达的思想中最重要的部分，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] [aɪ'dɪə] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [wʌn] , [meɪ] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [biː; bi] [ə; eɪ]
especially when that idea is an emotional one , may often with advantage be a
尤其 什么时候 那 主意 是 一个 情绪 一 , 可能 经常 和 优势 是 一个
[ˌpɒlisɪ'læbɪk] [wɜːd] .
polysyllabic word .
多音节词 单词 .

尤其当这个想法带有情感色彩时，多音节词往往更有优势。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)] ['fɔːsəbl] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , " [ðæn; ðən] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [grænd]
Thus it seems more forcible to say , " It is magnificent , " than " It is grand
因此 它 似乎 更多的 强制的 到 说 , " 它 是 壮丽 , " 比 " 它 是 盛大
.
:
.

因此，说“它很壮观”似乎比说“它很宏伟”更有力。

" [ðə; ði] [wɜːd] [vɑːst] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [stjuː'pendəs] .
" The word vast is not so powerful a one as stupendous .
" 这 单词 广阔的 是 不是 所以 强大的 一个 一 作为 惊人的 .

“浩瀚”一词远不如“惊人”一词更有力。

['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nɑːsti] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ɪ'fektɪv] [æz; əz] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'gʌstɪŋ] . § ['sevən] .
Calling a thing nasty is not so effective as calling it disgusting . § 7 .
呼叫 一个 事物 可恶的 是 不是 所以 有效的 作为 呼叫 它 令人作呕 . § 7 .

把某物称为“令人讨厌的”不如称其为“令人作呕的”有效。§ 7.

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sevrəl] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'sepʃən(ə)l] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n]
There seem to be several causes for this exceptional superiority of certain
那里 似乎 到 是 一些 原因 为了 这 非凡的 优势 的 肯定
[lɒŋ] [wɜːdz] .
long words .
长的 字 .

某些长词具有这种非凡的优势，似乎有几个原因。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] , [maʊθ] - ['fɪlɪŋ] ['epɪθet]
We may ascribe it partly to the fact that a voluminous , mouth - filling epithet
我们 可能 归咎于 它 部分 到 这 事实 那 一个 大量的 , 嘴 - 填充 别名
[ɪz] ,
is ,
是 ,

我们或许可以将部分原因归结于这样一个事实：一个冗长、充满口腔的形容词是......

[baɪ][ɪts] ['veri] [saɪz] , [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['lɑːdʒnəs] [ɔː(r)] [streŋθ] ; ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'mens] [pɒm'pɒsəti]
by its very size , suggestive of largeness or strength ; witness the immense pomposity
经过 它是 非常 尺寸 , 暗示性的 的 大 或者 力量 ; 证人 这 巨大 华丽
[ɒv; əv] [ˌseskwɪpɪ'deɪliən] ['vɜːbiɪdʒ] :
of sesquipedalian verbiage :
的 长篇大论 措辞 :

仅凭其篇幅就暗示着庞大或强大；看看那些冗长繁复的言辞所展现出的极度浮夸吧：

[ænd; ənd] [wen] [greɪt] ['paʊə(r)][ɔː(r)] [ɪn'tensəti] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [sə'dʒestid] , [ðɪs]
and when great power or intensity has to be suggested , this
和 什么时候 伟大的 力量 或者 强度 有 到 是 建议 , 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz][eɪdz][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
association of ideas aids the effect .
协会 的 想法 艾滋病 这 影响 .

当需要暗示强大的力量或强烈的强度时，这种概念上的联系有助于达到效果。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [kɔːz] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['siləblz] [əd'mit][ɒv; əv][mɔː(r)]
A further cause may be that a word of several syllables admits of more
一个 更远 原因 可能 是 那 一个 单词 的 一些 音节 承认 的 更多的
[ɪm'fætɪk] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] ;
emphatic articulation ;
强调 关节 ;

另一个原因可能是，多音节词可以发出更重的音节；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪm'fætɪk] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
and as emphatic articulation is a sign of emotion ,
和 作为 强调 关节 是 一个 符号 的 情感 ,

而强调的表达方式是情感的体现，

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪm'presɪvnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [nemd] [ɪz][ɪm'plaɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
the unusual impressiveness of the thing named is implied by it .
这 异常 令人印象深刻 的 这 事物 命名 是 暗示 经过 它 .

它暗示了被命名事物非凡的令人印象深刻之处。

[jet] [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːd] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] ['siləblz] [ɑː(r); ə(r)]
Yet another cause is that a long word (of which the latter syllables are
然而 其他 原因 是 那 一个 长的 单词 (的 哪个 这 后者 音节 是
['dʒen(ə)rəli] [ɪn'fɜːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən]) [ə'laʊz] [ðə; ði] [-]
generally inferred as soon as the first are spoken) allows the hearer's
一般来说 推断 作为 很快 作为 这 第一的 是 说) 允许 这 听众的
['kɒnʃəsnəs] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)][taɪm][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði]['kwɒləti] ['predɪkeɪtɪd] ;
consciousness a longer time to dwell upon the quality predicated ;
意识 一个 更长 时间 到 住 之上 这 质量 预设的 ;

另一个原因是，长词（通常在第一个音节说完后，后面的音节就会被推断出来）可以让听者的意识有更长的时间来思考所表达的品质；

[ænd; ənd] [weə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [keɪsɪz] ,
and where , as in the above cases ,
和 在哪里 , 作为 在 这 多于 案例 ,

并且，如上述案例所示，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['predɪkeɪtɪd] ['kwɒləti] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] ,
it is to this predicated quality that the entire attention is called ,
它 是 到 这 预设的 质量 那 这 全部的 注意力 是 称为 ,

所有人的注意力都集中在这一预设品质上。

[æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
an advantage results from keeping it before the mind for an
一个 优势 结果 从 保持 它 前 这 头脑 为了 一个
[ə'priːʃəb(ə)l] [taɪm] .
appreciable time .
值得赞赏 时间 .

长时间记住它会带来好处。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ʃɔːt] [wɜːdz] ['evɪdəntli] [duː; də]
The reasons which we have given for preferring short words evidently do
这 原因 哪个 我们 有 给定 为了 偏好 短的 字 显然 做
[nɒt] [həʊld] [hɪə(r)] .
not hold here .
不是 抓住 这里 .

我们之前给出的偏爱短词的理由显然在这里并不适用。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [kə'rekt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪ] ,
So that to make our generalization quite correct we must say ,
所以 那 到 制作 我们的 概括 相当 正确的 我们 必须 说 ,

因此，为了使我们的概括完全正确，我们必须说：

[ðæt] [waɪl] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['sentənsɪz] [ɪk'spresɪŋ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] ,
that while in certain sentences expressing strong feeling ,
那 尽管 在 肯定 句子 表达 强的 感觉 ,

虽然在某些表达强烈情感的句子中，

[ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪm'plaɪz] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [biː; bi] [ə; eɪ]
the word which more especially implies that feeling may often with advantage be a
这 单词 哪个 更多的 尤其 暗示 那 感觉 可能 经常 和 优势 是 一个
['meni] - ['sɪləb(ə)l] [ɔː(r)] ['lætɪn] [wʌn] ;
many - syllabled or Latin one ;
许多 - 音节 或者 拉丁 一 ;

特别表示感觉的词，通常最好是多音节词或拉丁词；

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mens] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [keɪsɪz] ,
in the immense majority of cases ,
在 这 巨大 多数 的 案例 ,

在绝大多数情况下，

[iːtʃ] [wɜːd] ['sɜːvɪŋ] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪm'bɒdid] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl]
each word serving but as a step to the idea embodied by the whole
每个 单词 服务 但 作为 一个 步 到 这 主意 具身化的 经过 这 所有的
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

每个词都只是服务于整个句子所体现的思想，

[ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [biː; bi] [ə; eɪ] [wʌn] - ['sɪləb(ə)l] [ɔː(r)] ['sæksn] [wʌn] . § [eit] .
should , if possible , be a one - syllabled or Saxon one . § 8 .
应该 , 如果 可能的 , 是 一个 一 - 音节 或者 撒克逊 一 . § 8 .

最好是单音节词或撒克逊语词。§ 8.

[wʌns] [mɔː(r)] ,
Once more ,
一次 更多的 ,

再次，

[ðæt] ['friːkwənt] [kɔːz] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn]['sæksn][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɪmətɪv] [wɜːdz] - [ðeə(r)] ['ɪmɪtətɪv]
that frequent cause of strength in Saxon and other primitive words - their imitative
那 频繁 原因 的 力量 在 撒克逊 和 其他 原始 字 - 他们的 模仿
['kærəktə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmələli] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ðə; ði][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [kɔːz] .
character may be similarly resolved into the more general cause .
特点 可能 是 相似地 已解决 进入 这 更多的 一般的 原因 .

撒克逊语和其他原始语言中常见的力量来源——它们的模仿特性——也可以用类似的方式归结为更普遍的原因。

[bəuθ] [ðəʊz] [də'rektli] ['ɪmɪtətɪv] , [æz; əz] [splæʃ] , [bæŋ] , [wɪz] , [rɔː(r)] , & [siː] . , [ænd; ənd] [ðəʊz]
Both those directly imitative , as splash , bang , whiz , roar , & c . , and those
两个都 那些 直接地 模仿 , 作为 溅 , 砰 , 呼啸 , 吼 , & c . , 和 那些
[ˌænə'lɑːdʒɪkəli] ['ɪmɪtətɪv] ,
analogically imitative ,
类比地 模仿 ,

无论是直接模仿的词语，如 splash、bang、whiz、roar 等，还是类比模仿的词语，

[æz; əz] [rʌf] , [smuːð] , [kiːn] , [blʌnt] , [θɪn] , [hɑːd] , [kræg] , & [siː] . ,
as rough , smooth , keen , blunt , thin , hard , crag , & c . ,
作为 粗糙的 , 光滑的 , 敏锐的 , 钝 , 薄的 , 难的 , 岩 , & c . ,

粗糙的、光滑的、锋利的、钝的、薄的、坚硬的、峭壁的等等。

[hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] ['sɪmbəlaɪzd] ;
have a greater or less likeness to the things symbolized ;
有 一个 更大的 或者 较少的 相似 到 这 事物 象征性的 ;

与所象征的事物有或多或少的相似之处;

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sensɪz] [ɪm'preʃnz] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
and by making on the senses impressions allied to the ideas to be called
和 经过 制作 在 这 感官 印象 盟军 到 这 想法 到 是 称为
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

并通过感官产生与要唤起的观念相关的印象，

[ðeɪ] [seɪv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] ['niːdɪd] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] ,
they save part of the effort needed to call up such ideas ,
他们 节省 部分 的 这 努力 需要 到 称呼 向上 这样的 想法 ,

这样可以节省提出这些想法所需的部分精力。

[ænd; ənd] [liːv] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'diəz] [ðəm'selvz] . § [naɪn] .
and leave more attention for the ideas themselves . § 9 .
和 离开 更多的 注意力 为了 这 想法 他们自己 . § 9 .

而将更多精力放在思想本身上。§ 9.

[ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənts] ['ment(ə)l] ['enədʒi] ,
The economy of the recipient's mental energy ,
这 经济 的 这 收件人 精神的 活力 ,

接受者精神能量的经济性，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [rɪ'zɒlvəbəl] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['sæksn]
into which are thus resolvable the several causes of the strength of Saxon
进入 哪个 是 因此 可解决 这 一些 原因 的 这 力量 的 撒克逊
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

因此，撒克逊英语强大的几个原因可以归结为以下几点：

[meɪ] ['iːkwəli] [biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][spə'sɪfɪk]['əʊvə(r)][dʒə'nerɪk] [wɜːdz] .
may equally be traced in the superiority of specific over generic words .
可能 同样地 是 追踪 在 这 优势 的 具体的 超过 通用的 字 .

同样，具体词汇优于一般词汇这一点也可以追溯到这一点。

[ðæt] ['kɒŋkriːt] [tɜːmz] [prə'djuːs] [mɔː(r)] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃnz] [ðæn; ðən] ['æbstrækt] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]
That concrete terms produce more vivid impressions than abstract ones , and should
那 具体的 条款 生产 更多的 生动 印象 比 抽象的 一个 , 和 应该
, [wen] ['pɒsəb(ə)l] ,
, when possible ,
, 什么时候 可能的 ,

具体词汇比抽象词汇更能给人留下深刻印象，因此，如果可能的话，应该......

[biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] , [ɪz] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['mæksɪm] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
be used instead , is a thorough maxim of composition .
是 用过的 反而 , 是 一个 彻底 格言 的 作品 .

应该改用其他方法，这是一条全面的写作准则。

[æz; əz] ['dɑːktər; draɪv] . ['kæmb(ə)l] [sez] , " [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði]
As Dr . Campbell says , " The more general the terms are , the
作为 博士 . 坎贝尔 说道 , " 这 更多的 一般的 这 条款 是 , 这
['pɪktʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪntə(r)] ;
picture is the fainter ;
图片 是 这 较暗 ;

正如坎贝尔博士所说，"术语越笼统，画面就越模糊；

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['speʃ(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , - [tɪz] [ðə; ði] [braɪtə] .
the more special they are , ' tis the brighter .
这 更多的 特别的 他们 是 , - 的 这 更亮 .

越是特别的人，它就越明亮。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [æz; əz] : — " [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['mænəz] ,
" We should avoid such a sentence as : — " In proportion as the manners ,
" 我们 应该 避免 这样的 一个 句子 作为 : — " 在 部分 作为 这 礼仪 ,
['kʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,

我们应该避免使用这样的句子：——"与风俗习惯成比例，

[ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ,
and amusements of a nation are cruel and barbarous ,
和 娱乐 的 一个 国家 是 残忍的 和 野蛮 ,

一个国家的娱乐活动是残酷野蛮的。

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['piːn(ə)l] [kəʊd] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] .
the regulations of their penal code will be severe .
这 法规 的 他们的 刑事 代码 将要 是 严重 .

他们的刑法规定将非常严厉。

" [ænd; ənd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] : — " [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [men] [dɪ'laɪt] [ɪn]
" And in place of it we should write : — " In proportion as men delight in
" 和 在 地方 的 它 我们 应该 写 : — " 在 部分 作为 男人 喜 在
['bæt(ə)lz] ,
battles ,
战斗 ,

"而我们应该这样写：——"人们越是喜爱战争，

[bʊl] - [faɪts] , [ænd; ənd] ['kɔmbæt, kəm'bæt] [ɒv; əv] ['glædieɪtəz] , [wɪl] [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] ,
bull - fights , and combats of gladiators , will they punish by hanging ,
公牛 - 战斗 , 和 战斗 的 角斗士 , 将要 他们 惩治 经过 绞刑 ,
['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræk] . " § - .
burning , and the rack . " § 10 .
燃烧 , 和 这 架子 . " § - .

斗牛和角斗士的搏斗，他们将以绞刑、火刑和刑架来惩罚。"§ 10.

[ðɪs] [suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv][spəˈsɪfɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɪz] [ˈklɪəli] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈefət]
This superiority of specific expressions is clearly due to a saving of the effort
这 优势 的 具体的 表达式 是 清楚地 到期的 到 一个 保存 的 这 努力
[rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [wɜːdz] [ˈɪntuː] [θɔːts] .
required to translate words into thoughts .
必需的 到 翻译 字 进入 想法 .

具体表达方式的这种优越性显然是由于节省了将文字转化为思想所需的精力。

[æz; əz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɪn][ˈdʒenərəlz][bʌt; bət][ɪn] [pəˈtɪkjələz] — [æz; əz] ,
As we do not think in generals but in particulars — as ,
作为 我们 做 不是 思考 在 将军们 但 在 细节 — 作为 ,

因为我们思考问题不是着眼于总体，而是着眼于具体细节——正如，

[wenˈevə(r)] [ˈeni] [klɑːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] ,
whenever any class of things is referred to ,
每当 任何 班级 的 事物 是 指 到 ,

每当提到任何一类事物时，

[wiː; wi] [ˌreprɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɑːˈselvz] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
we represent it to ourselves by calling to mind individual members of it ;
我们 代表 它 到 我们自己 经过 呼叫 到 头脑 个人 成员 的 它 ;

我们通过回忆其中的个别成员来向自己展现它；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊz] [ðæt] [wen] [æn; ən][ˈæbstrækt] [wɜːd] [ɪz] [juːst] ,
it follows that when an abstract word is used ,
它 跟随 那 什么时候 一个 抽象的 单词 是 用过的 ,

由此可见，当使用抽象词语时，

[ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɔː(r)][ˈriːdə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv][ˈɪmɪdʒɪz] , [wʌn][ɔː(r)]
the bearer or reader has to choose from his stock of images , one or
这 持有人 或者 读者 有 到 选择 从 他的 库存 的 图片 , 一 或者
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

持有者或读者必须从其图像库中选择一张或多张图像。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ˈfɪɡə(r)][tuː; tə][hɪmˈself][ðə; ði][ˈdʒiːnəs] [ˈmenʃ(ə)nd] .
by which he may figure to himself the genus mentioned .
经过 哪个 他 可能 数字 到 他自己 这 属 提及 .

他可以通过这种方式来推断所提到的属。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [mʌst; məst][əˈraɪz][sʌm; səm] [fɔːs] [biː; bi] [ɪkˈspendɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,
In doing this , some delay must arise some force be expended ; and if ,
在 正在做 这 , 一些 延迟 必须 出现 一些 力量 是 已支出 ; 和 如果 ,

这样做必然会造成一些延误，消耗一些力量；如果，

[baɪ] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [ə; eɪ][spəˈsɪfɪk] [tɜːm] , [æn; ən] [əˈprəʊpriət] [ˈɪmɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi][æt; ət][wʌns]
by employing a specific term , an appropriate image can be at once
经过 雇用 一个 具体的 学期 , 一个 合适的 图像 能 是 在 一次
[səˈdʒestid] ,
suggested ,
建议 ,

通过使用特定的词语，可以立即联想到一个恰当的画面。

[æn; ən] [ɪˈkɒnəmi] [ɪz] [əˈtʃiːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈvɪvɪd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈdjuːst] .
an economy is achieved , and a more vivid impression produced .
一个 经济 是 已达成 , 和 一个 更多的 生动 印象 生产 .

这样既节省了成本，又给人留下了更深刻的印象。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['sentənsɪz] . § - .
The Principle of Economy applied to Sentences . § 11 .
这 原则 的 经济 应用 到 句子 . § - .

经济原则在句子中的应用。第 11 节

['tɜːnɪŋ] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɒɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['siːkwəns] ,
Turning now from the choice of words to their sequence ,
转弯 现在 从 这 选择 的 字 到 他们的 顺序 ,

现在我们从词语的选择转向词语的顺序，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][həʊld] [gʊd] .
we shall find the same general principle hold good .
我们 将 寻找 这 相同的 一般的 原则 抓住 好的 .

我们会发现同样的原则仍然适用。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt][ɪn] ['evri] ['sentəns] [ðeə(r)][ɪz]
We have a priori reasons for believing that in every sentence there is
我们 有 一个 先验 原因 为了 相信 那 在 每一个 句子 那里 是
[sʌm; səm][wʌn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ;
some one order of words more effective than any other ;
一些 一 命令 的 字 更多的 有效的 比 任何 其他 ;

我们有理由先验地相信，在每个句子中，都存在某种比其他任何词序都更有效的词序；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]
and that this order is the one which presents the elements of the proposition
和 那 这 命令 是 这 一 哪个 礼物 这 元素 的 这 主张
[ɪn][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][məʊst] ['redɪli] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
in the succession in which they may be most readily put together .
在 这 演替 在 哪个 他们 可能 是 最多 容易 放 一起 .

而且，这种顺序能够最容易地将命题的各个要素组合在一起。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['nærətɪv] ,
As in a narrative ,
作为 在 一个 叙述 ,

就像在叙事中一样，

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd][ɪn] [sʌtʃ] ['siːkwəns] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə]
the events should be stated in such sequence that the mind may not have to
这 活动 应该 是 声明 在 这样的 顺序 那 这 头脑 可能 不是 有 到
[gəʊ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['raɪtli] [kə'nekt] [ðem; ðəm] ;
go backwards and forwards in order to rightly connect them ;
去 向后 和 前进 在 命令 到 没错 连接 他们 ;

事件的陈述顺序应该使得读者无需反复回溯就能正确地将它们联系起来；

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] ,
as in a group of sentences , the arrangement should be such ,
作为 在 一个 团体 的 句子 , 这 安排 应该 是 这样的 ,

就像一组句子一样，它们的排列方式应该是这样的：

[ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
that each of them may be understood as it comes , without waiting for
那 每个 的 他们 可能 是 理解 作为 它 来 , 没有 等待 为了
['sʌbsɪkwənt] [wʌnz] ;
subsequent ones ;
随后的 一个 ;

以便它们中的每一个都能在出现时就被理解，而无需等待后面的内容；

[səʊ][ɪn] ['evri] ['sentəns] ,
so in every sentence ,
所以 在 每一个 句子 ,

所以，在每一句话中，

[ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [sə'dʒests] [ðə; ði] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the sequence of words should be that which suggests the constituents of the
这 顺序 的 字 应该 是 那 哪个 建议 这 成分 的 这
[θɔːt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][məʊst] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðæt] [θɔːt] .
thought in the order most convenient for the building up that thought .
想法 在 这 命令 最多 方便的 为了 这 建筑 向上 那 想法 .

词语的顺序应该能够体现思想的构成要素，并且顺序要最有利于构建该思想。

['djuːli][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðɪs] [truːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Duly to enforce this truth , and to prepare the way for applications of it ,
正式地 到 执行 这 真相 , 和 到 准备 这 方式 为了 应用程序 的 它 ,

为了切实贯彻这一真理，并为之应用铺平道路，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['briːfli] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ment(ə)l][ækt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪz] [ˌæpri'hend] . § - .
we must briefly inquire into the mental act by which the meaning of a series of words is apprehended . § 12 .
我们 必须 简要地 查询 进入 这 精神的 行为 经过 哪个 这 意义 的 一个 系列 的 字 是 被捕 . § - .

我们必须简要探究理解一系列词语含义的心理活动。§ 12.

[wiː; wi] ['kænɒt] [mɔː(r)] ['sɪmpli] [duː; də] [ðɪs] [ðæn; ðən][baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ˌkɒlə'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səb'stæntɪv] [ænd; ənd] ['ædʒɪktɪv] .
We cannot more simply do this than by considering the proper collocation of the substantive and adjective .
我们 不能 更多的 简单地 做 这 比 经过 考虑 这 恰当的 搭配 的 这 实质性 和 形容词 .

我们可以通过考虑名词和形容词的正确搭配来更简单地解决这个问题。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [səb'stæntɪv] , [ɔː(r)][ðə; ði] [səb'stæntɪv] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ?
Is it better to place the adjective before the substantive , or the substantive before the adjective ?
是 它 更好的 到 地方 这 形容词 前 这 实质性 , 或者 这 实质性 前 这 形容词 ?

形容词放在名词前面好，还是名词放在形容词前面好？

[ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] — [ən] [ʃə'væl] [nwɑː(r)] ; [ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][wiː; wi] [duː; də] — [ə; eɪ] [blæk] [hɔːs] ?
Ought we to say with the French — un cheval noir ; or to say as we do — a black horse ?
应该 我们 到 说 和 这 法语 — 联合国 马 黑色电影 ; 或者 到 说 作为 我们 做 — 一个 黑色的 马 ?

我们应该像法国人那样说"un cheval noir"吗？还是像我们一样说"a black horse"呢？

['prɒbəbli] , [məʊst] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [wʌn]['ɔːdə(r)][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Probably , most persons of culture would decide that one order is as good as the other .
大概 , 最多 人 的 文化 会 决定 那 一 命令 是 作为 好的 作为 这 其他 .

或许大多数有文化的人都会认为这两种顺序一样好。

[ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði]['baɪəs] [prə'djuːst] [baɪ]['hæbɪt] ,
Alive to the bias produced by habit ,
活 到 这 偏见 生产 经过 习惯 ,

意识到习惯产生的偏见，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] ['prefrəns] [ðeɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːm] [ɒv; əv]
they would ascribe to that the preference they feel for our own form of
他们 会 归咎于 到 那 这 偏爱 他们 感觉 为了 我们的 自己的 形式 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

他们会把对我们自身表达方式的偏爱归因于此。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt] [ðəʊz] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [fɔːm] [tuː; tə] [hæv; həv]
They would expect those educated in the use of the opposite form to have
他们 会 预计 那些 受过教育 在 这 使用 的 这 对面的 形式 到 有
[æn; ən] ['iːkwəl] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
an equal preference for that .
一个 平等的 偏爱 为了 那 .

他们会认为，那些接受过反义词使用方法教育的人，也会同样偏爱这种反义词。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wʊd] [kən'kluːd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒʌdʒmənts] [ɪz] [ɒv; əv]
And thus they would conclude that neither of these instinctive judgments is of
和 因此 他们 会 结束 那 两者都不 的 这些 本能 判决 是 的
['eni] [wɜːθ] .
any worth .
任何 值得 .

因此，他们会得出结论：这两种本能判断都没有任何价值。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
There is , however , a philosophical ground for deciding in favour of the English
那里 是 , 然而 , 一个 哲学 地面 为了 决定 在 偏爱 的 这 英语
['kʌstəm] .
custom .
风俗 .

然而，从哲学角度来看，支持英国习俗是有道理的。

[ɪf] " [ə; eɪ] [hɔːs] [blæk] " [biː; bi] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
If " a horse black " be the arrangement , immediately on the utterance of the
如果 " 一个 马 黑色的 " 是 这 安排 , 立即地 在 这 发声 的 这
[wɜːd] " [hɔːs] ,
word " horse ,
单词 " 马 ,

如果约定是“一匹黑马”，那么在说出“马”这个词之后，

" [ðeə(r)] [ə'raɪzɪz] , [ɔː(r)] [tend] [tuː; tə] [ə'raɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
" there arises , or tends to arise , in the mind , a picture answering to that
" 那里 出现 , 或者 倾向于 到 出现 , 在 这 头脑 , 一个 图片 回答 到 那
[wɜːd] ;
word ;
单词 ;

“心中会浮现出或倾向于浮现出与该词相对应的画面；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [hæz; həz] , [biːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɔːs] ,
and as there has , been nothing to indicate what kind of horse ,
和 作为 那里 有 , 到过 没有什么 到 表明 什么 种类 的 马 ,

而且，目前还没有任何迹象表明是什么品种的马，

['eni] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] [sə'dʒests] [ɪt'self] .
any image of a horse suggests itself .
任何 图像 的 一个 马 建议 本身 .

脑海中浮现出任何马的形象。

['veri] ['laɪkli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braʊn] [hɔːs] ,
Very likely , however , the image will be that of a brown horse ,
非常 可能 , 然而 , 这 图像 将要 是 那 的 一个 棕色的 马 ,

然而，很可能图像会是一匹棕色的马。

[braʊn] ['hɔːsɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst][fə'mɪliə(r)] .
brown horses being the most familiar .
棕色的 马匹 存在 这 最多 熟悉的 .

棕色马最为常见。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] " [blæk] " [ɪz] ['ædɪd] ,
The result is that when the word " black " is added ,
这 结果 是 那 什么时候 这 单词 " 黑色的 " 是 额外 ,

结果是，当加上“黑色”这个词时，

[ə; eɪ] [tʃek] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [θɔːt] .
a check is given to the process of thought .
一个 查看 是 给定 到 这 过程 的 想法 .

对思维过程进行检验。

['aɪðə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [hɔːs] [ɔːl'redi] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz]
Either the picture of a brown horse already present to the imagination has
任何一个 这 图片 的 一个 棕色的 马 已经 展示 到 这 想像力 有
[tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] ,
to be suppressed ,
到 是 被抑制 ,

要么必须压制住脑海中已经浮现出的棕色马的形象，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ['sʌmənd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ; [ɔː(r)] [els] ,
and the picture of a black one summoned in its place ; or else ,
和 这 图片 的 一个 黑色的 一 被召唤 在 它是 地方 ; 或者 别的 ,

取而代之的是一幅黑色的画像；或者，

[ɪf] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [hɔːs] [biː; bi] [jet] [ˌʌn'fɔːmd] ,
if the picture of a brown horse be yet unformed ,
如果 这 图片 的 一个 棕色的 马 是 然而 未成形的 ,

如果棕色马的形象尚未成形，

[ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] .
the tendency to form it has to be stopped .
这 趋势 到 形式 它 有 到 是 停止 .

必须阻止这种倾向的形成。

[wɪtʃ'evə(r)] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['hɪndrəns] [rɪ'zʌlts] .
Whichever is the case , a certain amount of hindrance results .
任何 是 这 案件 , 一个 肯定 数量 的 障碍 结果 .

无论哪种情况，都会造成一定程度的阻碍。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , " [ə; eɪ] [blæk] [hɔːs] " [biː; bi][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juːst] ,
But if , on the other hand , " a black horse " be the expression used ,
但 如果 , 在 这 其他 手 , " 一个 黑色的 马 " 是 这 表达 用过的 ,

但另一方面，如果用“一匹黑马”来表达，

[nəʊ] [sʌtʃ] [mis'teik] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .
no such mistake can be made .
不 这样的 错误 能 是 制成 .

绝不能犯这样的错误。

[ðə; ði] [wɜːd] " [blæk] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən]['æbstrækt]['kwɒləti] , [ə'raʊzɪz] [nəʊ] ['defɪnət] [aɪ'dɪə] .
The word " black , " indicating an abstract quality , arouses no definite idea .
这 单词 " 黑色的 , " 表明 一个 抽象的 质量 , 唤起 不 定 主意 .

“黑色”一词表示一种抽象的特质，不会唤起任何具体的想法。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːvɪŋ] [sʌm; səm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌlə(r)] ;
It simply prepares the mind for conceiving some object of that colour ;
它 简单地 准备 这 头脑 为了 受孕 一些 目的 的 那 颜色 ;

它只是让大脑做好想象那种颜色物体的准备；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kept] [sə'spendɪd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [nəʊn] .
and the attention is kept suspended until that object is known .
和 这 注意力 是 保留 暂停 直到 那 目的 是 已知 .

注意力会一直保持暂停状态，直到识别出目标对象为止。

[ɪf] , [ðen] , [baɪ] [ðə; ði] ['presɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] , [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] [kən'veɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌlaɪə'bɪləti] [tuː; tə] ['erə(r)] ,
If , then , by the precedence of the adjective , the idea is conveyed without liability to error ,
如果 , 然后 , 经过 这 优先权 的 这 形容词 , 这 主意 是 传递 没有 责任 到 错误 ,

那么，如果通过形容词的前置，就能准确无误地表达这个意思，

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['presɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səb'stæntɪv] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ,
whereas the precedence of the substantive is apt to produce a misconception ,
然而 这 优先权 的 这 实质性 是 易于 到 生产 一个 误解 ,

然而，实体优先性容易造成误解，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [gɪvz] [ðə; ði] [maɪnd] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
it follows that the one gives the mind less trouble than the other ,
它 跟随 那 这 一 给予 这 头脑 较少的 麻烦 比 这 其他 ,

由此可见，前者比后者更不容易让人感到困扰。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] ['fɔːsəbl] . § - .
and is therefore more forcible . § 13 .
和 是 所以 更多的 强制的 . § - .

因此更具强制力。§ 13.

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ænd; ənd] [səb'stæntɪv] [kʌm] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
Possibly it will be objected that the adjective and substantive come so close together ,
可能 它 将要 是 反对 那 这 形容词 和 实质性 来 所以 关闭 一起 ,

或许有人会反对说形容词和名词靠得太近了，

[ðæt] ['præktɪkli] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['ʌtə] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ;
that practically they may be considered as uttered at the same moment ;
那 几乎 他们 可能 是 经过考虑的 作为 说出 在 这 相同的 片刻 ;

实际上，它们可以被视为在同一时刻说出的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] , " [ə; eɪ] [hɔːs] [blæk] ,
and that on hearing the phrase , " a horse black ,
和 那 在 听力 这 短语 , " 一个 马 黑色的 ,

听到"一匹黑色的马"这句话时，

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['rɒŋli] - ['kʌləd] [hɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːd] " [blæk] " [f'ɒləʊz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
" there is not time to imagine a wrongly - coloured horse before the word " black " follows to prevent it .
" 那里 是 不是 时间 到 想象 一个 错 - 有色 马 前 这 单词 " 黑色的 " 跟随 到 防止 它 .

"在'黑色'这个词出现之前，没有时间去想象一匹颜色错误的马，以免发生这种情况。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [baɪ] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][səʊ][ɔː(r)][nɒt] .
It must be owned that it is not easy to decide by introspection whether this is so or not .
它 必须 是 拥有 那 它 是 不是 简单的 到 决定 经过 内省 无论 这 是 所以 或者 不是 .

必须承认，仅凭内省很难判断事实是否如此。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fækts] [kə'lætərəli] [im'plai] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .
But there are facts collaterally implying that it is not .
但 那里 是 事实 附带地 暗示 那 它 是 不是 .

但也有事实间接表明并非如此。

['aʊə(r)][ə'bɪləti][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] [jet] [ʌn'spəʊkən][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərə(r)] [kept] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ,
Our ability to anticipate the words yet unspoken is one of them If the ideas of the hearer kept considerably behind the ,
我们的 能力 到 预料 这 字 然而 未说出口的 是 一 的 他们 如果 这 想法 的 这 听者 保留 相当 在后面 这 ,

我们能够预判尚未说出口的话语，这是其中之一。如果听者的想法远远落后于说话者，

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'sjuːmz] ,
expressions of the speaker , as the objection assumes ,
表达式 的 这 扬声器 , 作为 这 异议 假设 ,

正如反对意见所假设的那样，说话者的表达方式

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [fɔː'siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] [dɪ'lɪvəd] :
he could hardly foresee the end of a sentence by the time it was half delivered :
他 可以 几乎 预见 这 结尾 的 一个 句子 经过 这 时间 它 曾是 一半 发表 :

句子说到一半，他就几乎无法预知句子的结尾了：

[jet] [ðɪs] ['kɒnstəntli] ['hæpənz] .
yet this constantly happens .
然而 这 不断地 发生 .

然而，这种情况却不断发生。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [truː] , [ðə; ði][maɪnd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ,
Were the supposition true , the mind , instead of anticipating ,
是 这 假设 真的 , 这 头脑 , 反而 的 预期 ,

如果假设成立，那么人的思维就不会预先设想，

[wʊd] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['fɔːlɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn] [ə'rɪə] .
would be continually falling more and more in arrear .
会 是 持续 坠落 更多的 和 更多的 在 欠款 .

将会不断拖欠更多款项。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəlaɪzd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtə] ,
If the meanings of words are not realized as fast as the words are uttered ,
如果 这 含义 的 字 是 不是 已实现 作为 快速地 作为 这 字 是 说出 ,

如果人们不能像说出话语那样迅速地理解词语的含义，

[ðen] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [wɜːd] [mʌst; məst] [ɪn'teɪl] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv]
then the loss of time over each word must entail such an accumulation of
然后 这 损失 的 时间 超过 每个 单词 必须 包含 这样的 一个 积累 的
[dɪ'leɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['hɪərə(r)] [ɪn'taɪəli] [bɪ'haɪnd] .
delays as to leave a hearer entirely behind .
延误 作为 到 离开 一个 听者 完全 在后面 .

那么，每个字所耗费的时间必然会导致大量的延迟累积，以至于听者完全跟不上。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'plaɪz] [biː; bi] [ɔː(r)] [biː; bi] [nɒt] [əd'mɪtɪd] ,
But whether the force of these replies be or be not admitted ,
但 无论 这 力量 的 这些 回复 是 或者 是 不是 承认 ,

但无论这些答复的力度是否被认可，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [wɪl] [biː; bi]
it will scarcely be denied that the right formation of a picture will be
它 将要 几乎 是 否认 那 这 正确的 形成 的 一个 图片 将要 是
[fə'sɪlɪteɪtɪd] [baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [ɪts] ['elɪmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] ;
facilitated by presenting its elements in the order in which they are wanted ;
促进 经过 呈现 它是 元素 在 这 命令 在 哪个 他们 是 通缉 ;

几乎可以肯定的是，按照所需的顺序呈现画面元素，有助于正确构成画面；

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [ɔːl] . §
even though the mind should do nothing until it has received them all . §
甚至 尽管 这 头脑 应该 做 没有什么 直到 它 有 已收到 他们 全部 . §
- .
14 .
- .

即使心灵在完全接受它们之前不应该做任何事情。§ 14.

[wɒt] [ɪz] [hɪə(r)] [sed] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ænd; ənd] [səb'stæntɪv] [ɪz]
What is here said respecting the succession of the adjective and substantive is
什么 是 这里 说 尊重 这 演替 的 这 形容词 和 实质性 是
['ɒbviəsli] [ə'plɪkəb(ə)l] ,
obviously applicable ,
明显地 适用的 ,

这里所说的关于形容词和名词先后顺序的论述显然是适用的。

[baɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [tɜːmz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædvɜːb] [ænd; ənd] [vɜːb] .
by change of terms , to the adverb and verb .
经过 改变 的 条款 , 到 这 副词 和 动词 .

通过改变词性，变为副词和动词。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌekspl ə'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mænɪfest] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]
And without further explanation , it will be manifest , that in the use of
和 没有 更远 解释 , 它 将要 是 显现 , 那 在 这 使用 的
[ˌprepə'zɪʃən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pɑːtɪk(ə)lz] ,
prepositions and other particles ,
介词 和 其他 颗粒 ,

无需进一步解释，显而易见，在使用介词和其他助词时，

[məʊst] ['læŋgwɪdʒ] [spɒn'teɪniəsli] [kən'fɔːm] [wɪð] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [kəm'pliːtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] . §
most languages spontaneously conform with more or less completeness to this law . §
最多 语言 自发地 符合 和 更多的 或者 较少的 完整性 到 这 法律 . §
- .
15 .
- .

大多数语言都会或多或少地自发地完全符合这一规律。§ 15.

[ɒn] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [laɪk] [ə'næləsɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] ,
On applying a like analysis to the larger divisions of a sentence ,
在 申请 一个 喜欢 分析 到 这 更大的 部门 的 一个 句子 ,

对句子中较大的组成部分进行类似的分析时，

[wiː; wi][faɪnd][nɒt]['əʊnli][ðæt][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][həʊldz] [gʊd] ,
we find not only that the same principle holds good ,
我们 寻找 不是 仅有的 那 这 相同的 原则 持有 好的 ,

我们发现，不仅同样的原则仍然适用，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɑːkt] .
but that the advantage of respecting it becomes marked .
但 那 这 优势 的 尊重 它 变成 标记 .

但尊重它的好处就显而易见了。

[ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['predɪkət] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
In the arrangement of predicate and subject , for example ,
在 这 安排 的 谓词 和 主题 , 为了 例子 ,

例如，在谓语和主语的排列中，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] [ʃəʊn] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['predɪkət] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði]['æspekt]['ʌndə(r)]
we are at once shown that as the predicate determines the aspect under
我们 是 在 一次 所示 那 作为 这 谓词 决定 这 方面 在下面
[wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːvd] ,
which the subject is to be conceived ,
哪个 这 主题 是 到 是 构思 ,

我们立刻就能看出，谓词决定了主体要被理解的方面，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [fɜːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ][səʊ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
it should be placed first ; and the striking effect produced by so placing it
它 应该 是 放置 第一的 ; 和 这 引人注目 影响 生产 经过 所以 放置 它
[bɪ'kʌmz] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
becomes comprehensible .
变成 可理解的 .

它应该放在最前面；这样放置所产生的显著效果也就不难理解了。

[teɪk] [ðə; ði]['ɒf(ə)n] - [kwəʊtid]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] " [greɪt] [ɪz][daɪ'ænə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] ,
Take the often - quoted contrast between " Great is Diana of the Ephesians ,
拿 这 经常 - 引 对比 之间 " 伟大的 是 戴安娜 的 这 以弗所书 ,

以人们经常引用的对比为例：“以弗所的狄安娜很伟大，

" [ænd; ənd] " [daɪ'ænə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] [ɪz] [greɪt] .
" and " Diana of the Ephesians is great .
" 和 " 戴安娜 的 这 以弗所书 是 伟大的 .

“以及“以弗所的戴安娜很伟大。”

" [wen] [ðə; ði][fɜːst] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [juːst] ,
" When the first arrangement is used ,
" 什么时候 这 第一的 安排 是 用过的 ,

“当使用第一种安排时，

[ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [greɪt] " [ə'raʊzɪz] [ðəʊz] [veɪg] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][æn; ən]
the utterance of the word " great " arouses those vague associations of an
这 发声 的 这 单词 " 伟大的 " 唤起 那些 模糊的 协会 的 一个
[ɪm'presɪv] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hə'bɪtʃuəli] [kə'nektɪd] ;
impressive nature with which it has been habitually connected ;
感人的 自然 和 哪个 它 有 到过 习惯性地 连接 ;

“伟大”一词的出现，唤起了人们通常与之联系在一起的那些令人印象深刻的模糊联想；

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kləʊð] [wɪð] [haɪ] [ə'trɪbjuːts] [wɒt'evə(r)] ['fɒləʊz] ; [ænd; ənd]
the imagination is prepared to clothe with high attributes whatever follows ; and
这 想像力 是 准备 到 衣服 和 高的 属性 任何 跟随 ; 和
[wen] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
when the words ,
什么时候 这 字 ,

想象力总是乐于用崇高的品质来装点接下来的一切；而当这些文字出现时，

" [daɪ'ænə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] , " [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] , [ɔːl][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['ɪmɪdʒəri] [wɪtʃ] [kæn; kən] ,
" Diana of the Ephesians , " are heard , all the appropriate imagery which can ,
" 戴安娜 的 这 以弗所书 , " 是 听到 , 全部 这 合适的 图像 哪个 能 ,

"以弗所的狄安娜"，人们耳边响起，所有与之相关的意象都浮现出来。

[ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [biː; bi] ['sʌmənd] , [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] :
on the instant , be summoned , is used in the formation of the picture :
在 这 立即的 , 是 被召唤 , 是 用过的 在 这 形成 的 这 图片 :

立即被召唤，用于构成这幅图画：

[ðə; ði][maɪnd] ['biːɪŋ] [ðʌs] [led] [də'rektli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['erə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
the mind being thus led directly , and without error , to the intended impression :
这 头脑 存在 因此 引领 直接地 , 和 没有 错误 , 到 这 故意的 印象 .

这样，人的思维就能直接、无误地达到预期的印象。

[wen] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ['ɔːdə(r)][ɪz] ['fɒləʊd] , [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
When , on the contrary , the reverse order is followed , the idea ,
什么时候 , 在 这 相反 , 这 撤销 命令 是 随后 , 这 主意 ,

相反，如果遵循相反的顺序，那么这个想法就是：

" [daɪ'ænə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] " [ɪz] [kən'siːvd] [wɪð] [nəʊ]['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] ['greɪtnəs] ;
" Diana of the Ephesians " is conceived with no special reference to greatness ;
" 戴安娜 的 这 以弗所书 " 是 构思 和 不 特别的 参考 到 伟大 ;

《以弗所的狄安娜》的创作并没有特别指向伟大；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ɪz] [greɪt] " [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] , [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'mɒd(ə)ld] :
and when the words " is great " are added , the conception has to be remodeled :
和 什么时候 这 字 " 是 伟大的 " 是 额外 , 这 概念 有 到 是 改建 :

而当加上"很棒"这几个字时，这个概念就必须重新定义：

[wens] [ə'raɪzɪz][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['enədʒi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] .
whence arises a loss of mental energy and a corresponding diminution of effect .
何处 出现 一个 损失 的 精神的 活力 和 一个 相应的 减少 的 影响 .

由此导致精神能量的损失和相应的效果减弱。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [vɜːs] [frɒm; frəm] ['koʊləˌrɪdʒɪz] - ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] , - [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [ɪ'regjələ(r)] [ɪn] ['strʌktʃə(r)] ,
The following verse from Coleridge's ' Ancient Mariner , ' though somewhat irregular in structure ,
这 下列的 诗 从 柯勒律治的 - 古老的 水手 , - 尽管 有些 不规律的 在 结构 ,

以下这首诗选自柯勒律治的《古舟子咏》，虽然结构有些不规则，

[wel] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [seɪm] [truːθ] :
well illustrates the same truth :
出色地 图示 这 相同的 真相 :

这也很好地说明了这一点：

" [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] , [ɔ:l] , [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,
" Alone , alone , all , all alone ,
" 独自的 , 独自的 , 全部 , 全部 独自的 ,

"孤身一人，孤身一人，全都孤身一人，

[ə'ləʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪd] , [waɪd] [siː]
Alone on a wide , wide sea
独自的 在 一个 宽的 , 宽的 海

独自一人，在茫茫大海之上

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [seɪnt] [tʊk] ['pɪti] [ɒn]
And never a saint took pity on
和 绝不 一个 圣 采取 遗憾 在

从来没有哪个圣人怜悯过他

[maɪ] [səʊl] [ɪn] ['ægəni] . " § - .
My soul in agony . " § 16 .
我的 灵魂 在 痛苦 . " § - .

我的灵魂在痛苦中。"§ 16.

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['iːkwəli] [ə'plaɪz] [wen] [ðə; ði] ['predɪkət] [ɪz] [ə; eɪ] [vɜːb] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pɑː'tɪsɪpl] .
Of course the principle equally applies when the predicate is a verb or a participle .
的 课程 这 原则 同样地 适用 什么时候 这 谓词 是 一个 动词 或者 一个 分词 .

当然，当谓语是动词或分词时，该原则同样适用。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪ'fekt] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [fɜːst] [ɔːl] [wɜːdz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒləti] ,
And as effect is gained by placing first all words indicating the quality ,
和 作为 影响 是 获得 经过 放置 第一的 全部 字 表明 这 质量 ,

而将表示品质的词语放在首位，就能达到效果，

[kən'dʌkt] [ɔː(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpjələ] ['ɔːlsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['presɪdəns] .
conduct or condition of the subject , it follows that the copula also should have precedence .
执行 或者 状况 的 这 主题 , 它 跟随 那 这 系词 还 应该 有 优先权 .

如果主体的行为或状况，那么系词也应该优先。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [rɪ'zɪsts] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['predɪkət] ,
It is true that the general habit of our language resists this arrangement of predicate ,
它 是 真的 那 这 一般的 习惯 的 我们的 语言 抵抗 这 安排 的 谓词 ,

的确，我们语言的普遍习惯并不支持这种谓语排列方式。

['kɒpjələ] [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] ;
copula and subject ;
系词 和 主题 ;

连词和主语；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] ['redɪli] [faɪnd] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n(ə)l] [fɔːs] [geɪnd] [baɪ] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
but we may readily find instances of the additional force gained by conforming to it .
但 我们 可能 容易 寻找 实例 的 这 额外的 力量 获得 经过 符合 到 它 .

但我们很容易找到因遵循该规则而获得的额外力量的例子。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][laɪn][frɒm; frəm] - ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] -
Thus , in the line from ' Julius Caesar '
因此 , 在 这 线 从 - 尤利乌斯 凯撒 -

因此，在《尤利乌斯·凯撒》中的这句话

" [ðen] [bɜːst] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [hɑːt] ,
" Then burst his mighty heart ,
" 然后 爆裂 他的 强大的 心 ,

然后他那颗强大的心脏爆裂了，

" [praɪ'ɒrəti][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] [im'bɔdiŋ] [bəuθ] ['predɪkət] [ænd; ənd]['kɒpjələ] .
" priority is given to a word embodying both predicate and copula .
" 优先事项 是 给定 到 一个 单词 体现 两个都 谓词 和 系词 .

“优先考虑同时包含谓语和系词的词。

[ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kən'teɪnd] [ɪn] - [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['flɒd(ə)n] [fiːld] ,
In a passage contained in ' The Battle of Flodden Field ,
在 一个 通道 包含 在 - 这 战斗 的 弗洛登 场地 ,

在《弗洛登战役》一书中的一段文字中，

- [ðə; ði] [laɪk] ['ɔːdə(r)][ɪz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [greɪt] [ɪ'fekt] :
' the like order is systematically employed with great effect :
- 这 喜欢 命令 是 系统地 受雇 和 伟大的 影响 :

同样的命令被系统地运用，效果显著：

" [ðə; ði]['bɔːdə(r)]['sləʊgən] [rent] [ðə; ði][skaɪ] !
" The Border slogan rent the sky !
" 这 边界 口号 租 这 天空 !

“边境口号是‘租下天空！’”

[ə; eɪ] [həʊm] !
A Home !
一个 家 !

家！

[ə; eɪ]['gɔːd(ə)n] ! [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] ;
a Gordon ! was the cry ;
一个 戈登 ! 曾是 这 哭 ;

“戈登！”有人喊道；

[laʊd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [bləʊz] :
Loud were the clanging blows :
大声 是 这 叮当声 打击 :

撞击声震耳欲聋：

[əd'vɑːnst] — [fɔːst] [bæk] — - [naʊ] [ləʊ] , [naʊ] [haɪ] ,
Advanced — forced back — - now low , now high ,
先进的 — 强制 后退 — - 现在 低的 , 现在 高的 ,

前进——被迫后退——时而低，时而高

[ðə; ði] ['penən] [sʌŋk] [ænd; ənd] [rəʊz] ;
The pennon sunk and rose ;
这 佩农 沉没 和 玫瑰 ;

旗帜沉入水中，又升起；

[æz; əz] [bendz] [ðə; ði] [-] [mɑːst][ɪn][ðə; ði] [geɪl]
As bends the bark's mast in the gale
作为 弯曲 这 巴克的 桅杆 在 这 大风

狂风吹弯了船桅

[wen] [rent] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪgɪŋ] , [ʃraʊdz] [ænd; ənd] [seɪl] ,
When rent are rigging , shrouds and sail ,
什么时候 租 是 索具 , 裹尸布 和 帆 ,

租金包括索具、支索和帆。

[ˌaɪ 'tiː] ['weivə] - [mɪd][ðə; ði][fəʊz] . " § - .
It wavered ' mid the foes . " § 17 .
它 犹豫不决 - 中 这 敌人 . " § - .

它在敌人的围攻下摇摇欲坠。§ 17.

[pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [jet] ['fɜːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'fekt] ,
Pursuing the principle yet further , it is obvious that for producing the greatest effect ,
追求 这 原则 然而 更远 , 它 是 明显的 那 为了 生产 这 最 影响 ,

进一步推演这一原则，显然，为了产生最大的效果，

[nɒt]['əʊnli][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][meɪn] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [əb'zɜːv] [ðɪs] ['siːkwəns] ,
not only should the main divisions of a sentence observe this sequence ,
不是 仅有的 应该 这 主要的 部门 的 一个 句子 观察 这 顺序 ,

不仅句子的主要组成部分应该遵循这个顺序，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪmələli] [ə'reɪndʒd] .
but the subdivisions of these should be similarly arranged .
但 这 细分 的 这些 应该 是 相似地 安排 .

但这些细分部分的安排也应类似。

[ɪn] ['nɪəli] [ɔːl] [keɪsɪz] , [ðə; ði] ['predɪkət] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sʌm; səm]['lɪmɪt][ɔː(r)][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [kɔːld] [ɪts] ['kɒmplɪment] .
In nearly all cases , the predicate is accompanied by some limit or qualification , called its complement .
在 几乎 全部 案例 , 这 谓词 是 伴随 经过 一些 限制 或者 资格 , 称为 它是 补充 .

几乎在所有情况下，谓语都伴随着某种限制或限定，称为它的补语。

['kɒmənli] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] [fɔːm] [ɪts] ['kɒmplɪment] , [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['spesɪfaɪd] .
Commonly , also , the circumstances of the subject , which form its complement , have to be specified .
通常 , 还 , 这 情况 的 这 主题 , 哪个 形式 它是 补充 , 有 到 是 指定的 .

通常，还需要具体说明构成主题补充的语境。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [mʌst; məst] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ækts][ænd; ənd] [θɪŋz] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ɑː(r); ə(r)] [kən'siːvd] ,
And as these qualifications and circumstances must determine the mode in which the acts and things they belong to are conceived ,
和 作为 这些 资格 和 情况 必须 决定 这 模式 在 哪个 这 行为 和 事物 他们 属于 到 是 构思 ,

而这些资格和情况必然决定了它们所属的行为和事物的构思方式，

['presɪdəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
precedence should be given to them .
优先权 应该 是 给定 到 他们 .

应该优先考虑他们。

[lɔːd] [keɪmz] [n'əʊtɪsɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɪz] ['prefrəb(ə)l] ; [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
Lord Kaimes notices the fact that this order is preferable ; though without giving the reason .
主 凯姆斯 通知 这 事实 那 这 命令 是 优选 ; 尽管 没有 给予 这 原因 .

凯姆斯大人注意到这个命令更好，但没有说明原因。

[hiː; hi] [sez] : — " [wen] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,
He says : — " When a circumstance is placed at the beginning of the period ,
他 说道 : — " 什么时候 一个 环境 是 放置 在 这 开始 的 这 时期 ,

他说："当某种情况被置于时期之初时，

[ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] :
or near the beginning , the transition from it to the principal subject is agreeable :
或者 靠近 这 开始 , 这 过渡 从 它 到 这 主要的 主题 是 同意 :

或者说，在接近开头的部分，从它过渡到主要主题是自然流畅的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ə'sendɪŋ] [ɔː(r)]['gəʊɪŋ] ['ʌpwəd] .
it is like ascending or going upward .
它 是 喜欢 上升 或者 去 向上 .

这就像上升或攀升一样。

" [ə; eɪ] ['sentəns] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
" A sentence arranged in illustration of this will be desirable .
" 一个 句子 安排 在 插图 的 这 将要 是 理想 .

"最好用一句话来说明这一点。"

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] : — " [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['θɪəri] ,
Here is one : — " Whatever it may be in theory ,
这里 是 一 : — " 任何 它 可能 是 在 理论 ,

举个例子："无论理论上如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] [frentʃ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪz] — [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rest] . " § - .
it is clear that in practice the French idea of liberty is — the right of every man to be master of the rest . " § 18 .
它 是 清除 那 在 实践 这 法语 主意 的 自由 是 — 这 正确的 的 每一个 男人 到 是 掌握 的 这 休息 . " § - .

很明显，法国人对自由的理解在实践中就是——每个人都有权支配其他人。"§ 18。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['klɔːzɪz] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] " [ai] ['præktɪs] " [ɪn'kluːsɪv] ,
In this case , were the first two clauses , up to the word " I practice " inclusive ,
在 这 案件 , 是 这 第一的 二 条款 , 向上 到 这 单词 " 我 实践 " 包容性 ,

在这种情况下，指的是前两个从句，包括"我执业"这个词在内，

[wɪtʃ] ['kwɒlɪfaɪ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
which qualify the subject , to be placed at the end instead of the beginning ,
哪个 资格 这 主题 , 到 是 放置 在 这 结尾 反而 的 这 开始 ,

限定主语的词语应该放在句末而不是句首。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] ; [æz; əz] [ðʌs] :
much of the force would be lost ; as thus :
很多 的 这 力量 会 是 丢失的 ; 作为 因此 :

大部分力量将会损失，原因如下：

— " [ðə; ði] [frentʃ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪz] — [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][tu:; tə][bi:; bi]['mɑ:stə(r)]
— " The French idea of liberty is — the right of every man to be master
— " 这 法语 主意 的 自由 是 — 这 正确的 的 每一个 男人 到 是 掌握
[ɒv; əv][ðə; ði][rest] ;
of the rest ;
的 这 休息 ;

"法国人对自由的理解是——每个人都有权支配其他人;

[ɪn] ['præktɪs] [æt; ət] [li:st] , [ɪf] [nɒt][ɪn] ['θɪəri] . " § - .
in practice at least , if not in theory . " § 19 .
在 实践 在 至少 , 如果 不是 在 理论 . " § - .

至少在实践中是这样，即使理论上不是这样。"§ 19.

['sɪmələli] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['eni][fækt][ɪz]['predɪkeɪtɪd] .
Similarly with respect to the conditions under which any fact is predicated .
相似地 和 尊重 到 这 状况 在下面 哪个 任何 事实 是 预设的 .

同样地，对于任何事实所依据的条件也是如此。

[əb'zɜ:v] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][lɑ:st] :
Observe in the following example the effect of putting them last :
观察 在 这 下列的 例子 这 影响 的 推杆 他们 最后的 :

在以下示例中观察将它们放在最后所产生的效果:

— " [haʊ] [ɪ'mens] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['stɪmjələs][tu:; tə]['prəʊgres] ,
— " How immense would be the stimulus to progress ,
— " 如何 巨大 会 是 这 刺激 到 进步 ,

——"这将对进步产生多么巨大的推动作用啊! "

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [naʊ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [welθ] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [haɪ]
were the honour now given to wealth and title given exclusively to high
是 这 荣誉 现在 给定 到 财富 和 标题 给定 只 到 高的
[etʃ'i:vmənts] [ænd; ənd] [ɪn'trɪnzɪk] [wɜ:θ] ! " § - .
achievements and intrinsic worth ! " § 20 .
成就 和 固有的 值得 ! " § - .

曾经的荣誉属于财富，而头衔则只属于伟大的成就和内在价值! § 20.

[ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜ:v] [ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][fɜ:st] :
And then observe the superior effect of putting them first :
和 然后 观察 这 优越的 影响 的 推杆 他们 第一的 :

然后观察一下优先考虑它们所带来的更佳效果:

— " [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [naʊ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [welθ] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə]
— " Were the honour now given to wealth and title given exclusively to
— " 是 这 荣誉 现在 给定 到 财富 和 标题 给定 只 到
[haɪ] [etʃ'i:vmənts] [ænd; ənd] [ɪn'trɪnzɪk] [wɜ:θ] ,
high achievements and intrinsic worth ,
高的 成就 和 固有的 值得 ,

——"如果如今的荣誉只授予财富，而头衔只授予卓越的成就和内在价值,

[haʊ] [ɪ'mens] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['stɪmjələs][tu:; tə]['prəʊgres] ! " § - .
how immense would be the stimulus to progress ! " § 21 .
如何 巨大 会 是 这 刺激 到 进步 ! " § - .

这将对进步产生多么巨大的推动作用啊! "§ 21.

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [praɪ'ɒrəti][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv][ðə; ði] ['predɪkət] , [æz; əz] [wel]
The effect of giving priority to the complement of the predicate , as well
这 影响 的 给予 优先事项 到 这 补充 的 这 谓词 , 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] ['predɪkət] [ɪt'self] ,
as the predicate itself ,
作为 这 谓词 本身 ,

优先考虑谓词的补语以及谓词本身所产生的效果是:

[ɪz] ['faɪnli] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] - [haɪ'pɪəriən] - :
is finely displayed in the opening of ' Hyperion ' :
是 精细地 显示 在 这 开幕 的 - 海伯龙 - :

在《海伯利安》的开篇就得到了很好的展现：

" [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [veɪl]
" Deep in the shady sadness of a vale
" 深的 在 这 阴凉 悲伤 的 一个 谷

在幽暗山谷的悲伤深处

[fɑː(r)] ['sʌŋkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['helθi] [breθ] [ɒv; əv] [mɔːn] ,
Far sunken from the healthy breath of morn ,
远的 凹陷 从 这 健康 气息 的 早晨 ,

远离清晨清新的气息，

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪəri] [nuːn] [ænd; ənd] [iːvz] [wʌn] [stɑː(r)]
Far from the fiery noon and eve's one star
远的 从 这 火热 中午 和 夏娃的 一 星星

远离正午和黄昏时分的那颗星

[sæt] [greɪ] - [heəd] ['sætɜːn; 'sætən] , ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [stəʊn] .
Sat gray - haired Saturn , quiet as a stone .
星期六 灰色的 - 头发 土星 , 安静的 作为 一个 石头 .

灰发苍苍的土星静静地坐在那里，像石头一样纹丝不动。

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['predɪkət] " [sæt] " [prɪ'siːdz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] " ['sætɜːn; 'sætən] ,
" Here it will be observed , not only that the predicate " sat " precedes the subject " Saturn ,
" 这里 它 将要 是 观察到 , 不是 仅有的 那 这 谓词 " 卫星 " 之前 这 主题 " 土星 ,

“这里可以观察到，不仅谓语“sat”位于主语“土星”之前，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [laɪnz] [ɪn] [ɪ'tælɪks] , ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['predɪkət] ,
" and that the three lines in italics , constituting the complement of the predicate ,
" 和 那 这 三 线条 在 斜体 , 构成 这 补充 的 这 谓词 ,

“而斜体三行构成谓语的补语，

[kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒmplɪment] ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] [ɪz] ['fɒləʊd] :
come before it ; but that in the structure of that complement also , the same order is followed :
来 前 它 ; 但 那 在 这 结构 的 那 补充 还 , 这 相同的 命令 是 随后 :

位于其前；但在该补语的结构中，也遵循同样的顺序：

[iːtʃ] [laɪn] ['biːɪŋ] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [sə'dʒestɪŋ] ['kɒŋkriːt] ['ɪmɪdʒɪz] . § - .
each line being so arranged that the qualifying words are placed before the words suggesting concrete images . § 22 .
每个 线 存在 所以 安排 那 这 资格赛 字 是 放置 前 这 字 建议 具体的 图片 . § - .

每一行都经过这样的安排：限定性词语放在表示具体形象的词语之前。§ 22.

[ðə; ði] [raɪt] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [sə'bɔːdɪnət] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɪn][ə; eɪ]
The right succession of the principal and subordinate propositions in a
这 正确的 演替 的 这 主要的 和 下属 命题 在 一个
['sentəns] ['mænɪfestli] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] .
sentence manifestly depends on the same law .
句子 显然 取决于 在 这 相同的 法律 .

句子中主句和从句的正确顺序显然取决于同一规律。

[rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənts] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] ,
Regard for economy of the recipient's attention , which , as we find ,
看待 为了 经济 的 这 收件人 注意力 , 哪个 , 作为 我们 寻找 ,

重视节省接收者的注意力，正如我们所发现的，

[dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði] [best] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['kɒpjələ] , ['predɪkət] [ænd; ənd][ðeə(r)]
determines the best order for the subject , copula , predicate and their
决定 这 最好的 命令 为了 这 主题 , 系词 , 谓词 和 他们的
['kɑːmplɪments; 'kɑːmplɪmənts; 'kɑːmpləments; 'kɑːmpləmənts] ,
complements ,
互补 ,

确定主语、系词、谓语及其补语的最佳顺序。

[dɪk'teɪts] [ðæt] [ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [prɪ'siːd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn] [wen] [ðə; ði]
dictates that the subordinate proposition shall precede the principal one when the
规定 那 这 下属 主张 将 先于 这 主要的 一 什么时候 这
['sentəns] [ɪnk'luːdz] [tuː] .
sentence includes two .
句子 包括 二 .

规定当句子包含两个命题时，从句应位于主句之前。

[kən'teɪnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [dʌz] , [sʌm; səm] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [ɔː(r)][ɪk'splænət(ə)ri]
Containing , as the subordinate proposition does , some qualifying or explanatory
包含 , 作为 这 下属 主张 做 , 一些 资格赛 或者 解释性
[aɪ'dɪə] ,
idea ,
主意 ,

与从句一样，包含一些限定性或解释性的观点，

[ɪts][praɪ'ɒrəti] [prɪ'vents] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn] ;
its priority prevents misconception of the principal one ;
它是 优先事项 阻止 误解 的 这 主要的 一 ;

其优先性可防止对主要事项产生误解；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [seɪvz] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['efət] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] [sʌtʃ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .
and therefore saves the mental effort needed to correct such misconception .
和 所以 保存 这 精神的 努力 需要 到 正确的 这样的 误解 .

因此，节省了纠正这种误解所需的脑力。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst][ɪg'zɑːmp(ə)l] :
This will be seen in the annexed example :
这 将要 是 已见 在 这 附件 例子 :

这一点将在附件示例中看到：

" [ðə; ði] ['siːkrəsi] [wʌns] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [dɪ'beɪts] , [ɪz] [stɪl]
" The secrecy once maintained in respect to the parliamentary debates , is still
" 这 保密 一次 维持 在 尊重 到 这 议会 辩论 , 是 仍然
[θɔːt] ['niːdfl] [ɪn][dɪ'pləʊməsi] ;
thought needful in diplomacy ;
想法 需要 在 外交 ;

“过去在议会辩论中保持的保密性，在外交领域仍然被认为是必要的；

[ænd; ənd][ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] [dɪ'pləʊməsi] ,
and in virtue of this secret diplomacy ,
和 在 美德 的 这 秘密 外交 ,

凭借这种秘密外交手段，

['ɪŋglənd] [meɪ] ['eni] [deɪ] [biː; bi] [ˌʌnə'weəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][ɪts] ['mɪnɪstər] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔː(r)] ['kɒstɪŋ] [ə; eɪ] ,
England may any day be unawares betrayed by its ministers into a war costing a ,
英格兰 可能 任何 天 是 不知情 背叛 经过 它是 部长们 进入 一个 战争 成本 一个 ,

英国随时可能在不知不觉中被其大臣们出卖，卷入一场代价惨重的战争。

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'iliənz] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] :
hundred thousand lives , and hundreds of millions of treasure :
百 千 生活 , 和 数百 的 百万 的 宝藏 :

十万条人命，数亿财宝：

[jet] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [piːk] [ðəm'selvz] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [self] - ['gʌvənd] ['piːp(ə)l] .
yet the English pique themselves on being a self - governed people .
然而 这 英语 激起 他们自己 在 存在 一个 自己 - 受统治 人们 .

然而，英国人却为自己是自治民族而感到自豪。

" [ðə; ði] [tuː] [sə'bɔːdɪnət] [ˌprɔpə'ziʃənz] , ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn][ænd; ənd] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [rɪ'spektɪvli] ,
" The two subordinate propositions , ending with the semicolon and colon respectively ,
" 这 二 下属 命题 , 结束 和 这 分号 和 冒号 分别 ,

“这两个从句分别以分号和冒号结尾，

['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdz] ;
almost wholly determine the meaning of the principal proposition with which it concludes ;
几乎 完全 决定 这 意义 的 这 主要的 主张 和 哪个 它 结束 ;

几乎完全决定了它所得出结论的主要命题的含义；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [pleɪst] [lɑːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɜːst] . § - .
and the effect would be lost were they placed last instead of first . § 23 .
和 这 影响 会 是 丢失的 是 他们 放置 最后的 反而 的 第一的 . § - .

如果将它们放在最后而不是最前面，效果就会丧失。§ 23.

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [raɪt] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] ['sentənsɪz] ,
The general principle of right arrangement in sentences ,
这 一般的 原则 的 正确的 安排 在 句子 ,

句子正确排列的一般原则

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [treɪst] [ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
which we have traced in its application to the leading divisions of them ,
哪个 我们 有 追踪 在 它是 应用 到 这 领导 部门 的 他们 ,

我们已经追踪了它在这些主要部门中的应用，

['iːkwəli] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['maɪnə(r)] [dɪ'vɪʒnz] .
equally determines the proper order of their minor divisions .
同样地 决定 这 恰当的 命令 的 他们的 次要的 部门 .

同样地，它也决定了其下属各部门的正确顺序。

[ɪn] ['evri] ['sentəns] [ɒv; əv] ['eni] [kəm'pleksəti][ðə; ði] ['kɒmplɪment] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['klɔːzɪz] ,
In every sentence of any complexity the complement to the subject contains several clauses ,
在 每一个 句子 的 任何 复杂 这 补充 到 这 主题 包含 一些 条款 ,

在任何复杂程度的句子中，主语的补语都包含若干个从句。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['predɪkət] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ;
and that to the predicate several others ;
和 那 到 这 谓词 一些 其他的 ;

并且与谓语还有其他几个;

[ænd; ənd] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['greɪtə(r)][ɔ:(r)] [les] [kən'fɔ:məti] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] ['i:zi]
and these may be arranged in greater or less conformity to the law of easy
和 这些 可能 是 安排 在 更大的 或者 较少的 一致性 到 这 法律 的 简单的
[ˌæprɪ'henʃn] .
apprehension .
忧虑 .

这些事物的排列方式或多或少都符合易于理解的规律。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wɪð] [ði:z] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['membəz] ,
Of course with these , as with the larger members ,
的 课程 和 这些 , 作为 和 这 更大的 成员 ,

当然，对于这些成员来说，就像对于较大的成员一样，

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] [les] [spə'sɪfɪk][tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)][spə'sɪfɪk] —
the succession should be from the less specific to the more specific —
这 演替 应该 是 从 这 较少的 具体的 到 这 更多的 具体的 —
[frɒm; frəm][ðə; ði]['æbstrækt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒŋkri:t] . § - .
from the abstract to the concrete . § 24 .
从 这 抽象的 到 这 具体的 . § - .

顺序应该是从不太具体到比较具体——从抽象到具体。§ 24.

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
Now , however ,
现在 , 然而 ,

然而，现在，

[wi:; wi][mʌst; məst]['nəʊtɪs][ə; eɪ]['fɜ:ðə(r)] [kən'dɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]
we must notice a further condition to be fulfilled in the proper
我们 必须 注意 一个 更远 状况 到 是 已完成 在 这 恰当的
[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ;
construction of a sentence ;
建造 的 一个 句子 ;

我们必须注意到，一个句子的正确构成还需要满足另一个条件;

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] : [ðə; ði]
but still a condition dictated by the same general principle with the other : the
但 仍然 一个 状况 口述 经过 这 相同的 一般的 原则 和 这 其他 : 这
[kən'dɪʃn] , ['neɪmli] ,
condition , namely ,
状况 , 即 ,

但这一条件仍然遵循与另一条件相同的普遍原则：即，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [məʊst] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [θɔ:t] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [brɔ:t]
that the words and expressions most nearly related in thought shall be brought
那 这 字 和 表达式 最多 几乎 有关的 在 想法 将 是 带来
[ðə; ði][kləusɪst] [tə'geðə(r)] .
the closest together .
这 最接近 一起 .

将思想上最接近的词语和表达方式放在一起。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:dz] , [ðə; ði]['maɪnə(r)] ['klɔ:zɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]
Evidently the single words , the minor clauses , and the leading divisions of
显然 这 单身的 字 , 这 次要的 条款 , 和 这 领导 部门 的
['evri] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
every proposition ,
每一个 主张 ,

显然，每个命题的单个词语、次要从句和主要部分，

['sevrəli] ['kwɒlɪfaɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

severally qualify each other .

分别 资格 每个 其他 .

彼此都有资格。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [i'læps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni] [kw'ɒlɪf,aɪɪŋ] ['membə(r)]

The longer the time that elapses between the mention of any qualifying member

这 更长 这 时间 那 时间流逝 之间 这 提到 的 任何 资格赛 成员

[ænd; ənd][ðə; ði]['membə(r)]['kwɒlɪfaɪd] ,

and the member qualified ,

和 这 成员 合格的 ,

从提及符合资格的成员到该成员最终获得资格之间的时间间隔越长,

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][mʌst; məst][ðə; ði][maɪnd][biː; bi] [ig'zəːtid] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [kw'ɒlɪf,aɪɪŋ]

the longer must the mind be exerted in carrying forward the qualifying

这 更长 必须 这 头脑 是 施加 在 携带 向前 这 资格赛

['membə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

member ready for use .

成员 准备好 为了 使用 .

必须花费更多的时间和精力才能将合格的成员准备好投入使用。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [rɪ'membəd]

And the more numerous the qualifications to be simultaneously remembered

和 这 更多的 很多的 这 资格 到 是 同时地 记得

[ænd; ənd] ['raɪtli] [ə'plaɪd] ,

and rightly applied ,

和 没错 应用 ,

需要同时记住并正确运用的资格证书越多,

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ment(ə)l]['paʊə(r)] [ɪk'spendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt]

the greater will be the mental power expended , and the smaller the effect

这 更大的 将要 是 这 精神的 力量 已支出 , 和 这 较小的 这 影响

[prə'djuːst] .

produced .

生产 .

消耗的脑力越大,产生的效果就越小。

[hens] , ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['iːkwəl] ,

Hence , other things equal ,

因此 , 其他 事物 平等的 ,

因此,在其他条件相同的情况下,

[fɔːs] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ][səʊ] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [ðiːz]

force will be gained by so arranging the members of a sentence that these

力量 将要 是 获得 经过 所以 安排 这 成员 的 一个 句子 那 这些

[sə'spenʃən] [ʃæl; ʃəl][æt; ət]['eni]['məʊmənt][biː; bi][ðə; ði] ['fjuːɪst] [ɪn]['nʌmbə(r)] ;

suspensions shall at any moment be the fewest in number ;

停职 将 在 任何 片刻 是 这 最少 在 数字 ;

通过合理安排刑罚执行人员,使缓刑人员在任何时候都处于最少的人数,就能增强刑罚的效力;

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [dju'reɪʃn] .

and shall also be of the shortest duration .

和 将 还 是 的 这 最短 期间 .

并且持续时间也应最短。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [dɪ'fektɪv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] : — " [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['njuːzpeɪpə(r)]

The following is an instance of defective combination : — " A modern newspaper

这 下列的 是 一个 实例 的 有缺陷的 组合 : — " 一个 现代的 报纸

- ['steɪtmənt] , [ðəʊ] ['prɒbəbli] [truː] ,

- statement , though probably true ,

- 陈述 , 尽管 大概 真的 ,

以下是一个组合错误的例子:——“一份现代报纸声明,虽然可能是真的,

[wʊd] [biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] [ɪf] [kwəʊtid][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] ['testɪməni] ;
would be laughed at if quoted in a book as testimony ;
会 是 笑了 在 如果 引 在 一个 书 作为 见证 ;

如果把这些话作为证词引用到书中，会被人嘲笑；

[bʌt; bət][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] ['gɒsɪp] [ɪz] [θɔːt] [gʊd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['evɪdəns] , [ɪf] ['rɪt(ə)n]
but the letter of a court gossip is thought good historical evidence , if written
但 这 信 的 一个 法庭 闲话 是 想法 好的 历史 证据 , 如果 书面

[sʌm; səm] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
some centuries ago .
一些 几个世纪 前 .

但是，如果一封信是几个世纪前写的，那么这封来自宫廷八卦者的信件被认为是很好的历史证据。

" [ə; eɪ] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə'bʌv] ,
" A rearrangement of this , in accordance with the principle indicated above ,
" 一个 重新排列 的 这 , 在 根据 和 这 原则 表明的 多于 ,

"根据上述原则，对此进行重新安排，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
will be found to increase the effect .
将要 是 成立 到 增加 这 影响 .

将会发现增强这种效果。

[ðʌs] : — " [ðəʊ] ['prɒbəbli] [truː] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['njuːzpeɪpə(r)] - ['steɪtmənt] [kwəʊtid][ɪn][ə; eɪ] [bʊk]
Thus : — " Though probably true , a modern newspaper - statement quoted in a book
因此 : — " 尽管 大概 真的 , 一个 现代的 报纸 - 陈述 引 在 一个 书

[æz; əz] ['testɪməni] ,
as testimony ,
作为 见证 ,

因此："虽然可能是真的，但一本书中引用的现代报纸声明作为证词，

[wʊd] [biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] ['gɒsɪp] , [ɪf] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm]
would be laughed at ; but the letter of a court gossip , if written some
会 是 笑了 在 ; 但 这 信 的 一个 法庭 闲话 , 如果 书面 一些

['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
centuries ago ,
几个世纪 前 ,

会被人嘲笑；但如果是几百年前宫廷闲谈者的信件，

[ɪz] [θɔːt] [gʊd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['evɪdəns] . " § - .
is thought good historical evidence . " § 25 .
是 想法 好的 历史 证据 . " § - .

被认为是很好的历史证据。"§ 25.

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spenʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
By making this change , some of the suspensions are avoided and others
经过 制作 这 改变 , 一些 的 这 停职 是 避免 和 其他的

['ʃɔːtnd] ;
shortened ;
缩短 ;

通过做出这项改变，可以避免一些停职处分，缩短另一些停职处分；

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [les] [ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə] [prə'djuːs] ['premətʃə(r)] [kən'sepʃnz] .
while there is less liability to produce premature conceptions .
尽管 那里 是 较少的 责任 到 生产 过早 概念 .

同时，导致早孕的风险也较小。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kwəʊtid] [bɪ'ləʊ] [frɒm; frəm] - ['pærədaɪs] [lɒst] - [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The passage quoted below from ' Paradise Lost ' affords a fine instance of a
这 通道 引 以下 从 - 天堂 丢失的 - 提供 一个 美好的 实例 的 一个
['sentəns] [wel] [ə'reɪndʒd] ;
sentence well arranged ;
句子 出色地 安排 ;

下面引自《失乐园》的段落，就是一个句子结构良好的绝佳例子；

[ə'laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [praɪ'ɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] ['membəz] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] [lɒŋ]
alike in the priority of the subordinate members , in the avoidance of long
同样 在 这 优先事项 的 这 下属 成员 , 在 这 回避 的 长的
[ænd; ənd] ['njuːmərəs] [sə'spenʃən] ,
and numerous suspensions ,
和 很多的 停职 ,

在下属成员的优先权方面，以及在避免长期和多次停职方面，情况都类似。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɔːzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and in the correspondence between the order of the clauses and the
和 在 这 一致 之间 这 命令 的 这 条款 和 这
['siːkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [dɪ'skraɪbd] ,
sequence of the phenomena described ,
顺序 的 这 现象 描述 ,

并且，在子句顺序与所描述的现象顺序之间，

[wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ɪz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌpriː'rekwəzɪt] [tuː; tə] ['iːzi] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
which , by the way , is a further prerequisite to easy comprehension , and
哪个 , 经过 这 方式 , 是 一个 更远 先决条件 到 简单的 理解 , 和
['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ɪ'fekt] .
therefore to effect .
所以 到 影响 .

顺便说一句，这也是易于理解，进而产生效果的另一个先决条件。

" [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [praul] [wʊlf] ,
" As when a prowling wolf ,
" 作为 什么时候 一个 潜行 狼 ,

"就像一匹潜伏的狼，

[huːm] ['hʌŋgə(r)] [draɪvz] [tuː; tə] [siːk] [njuː] [hɔːnt] [fɔː(r); fə(r)] [preɪ] ,
Whom hunger drives to seek new haunt for prey ,
谁 饥饿 驱动 到 寻找 新的 出没 为了 猎物 ,

饥饿驱使它们寻找新的猎物栖息地。

['wɒtʃɪŋ] [weə(r)] ['ʃepədz] [pen] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [æt; ət] [aɪ] ,
Watching where shepherds pen their flocks at eye ,
观看 在哪里 牧羊人 笔 他们的 羊群 在 眼睛 ,

用眼睛观察牧羊人把羊群赶到哪里，

[ɪn] ['həːdl] [kəʊts] [ə'mɪd] [ðə; ði] [fiːld] [sɪ'kjʊə(r)] ,
In hurdled cotes amid the field secure ,
在 跨越 海岸 之中 这 场地 安全的 ,

在田野间安全的跨栏中，

[liːps] ['or] [ðə; ði] [fens] [wɪð] [iːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fəʊld] ;
Leaps o'er the fence with ease into the fold ;
飞跃 超过 这 栅栏 和 舒适 进入 这 折叠 ;

轻松地跃过栅栏，进入羊圈；

[ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] , [bent] [tuː; tə] [ʌn'hɔːrd] [ðə; ði] [kæʃ]
Or as a thief , bent to unhoard the cash
或者 作为 一个 贼 , 弯曲 到 未囤积 这 现金

或者像个窃贼一样，一心想窃取现金。

[ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['bɜːɡə(r)] , [huːz] [səb'stænʃ(ə)l] [dɔːz] ,
Of some rich burgher , whose substantial doors ,
的 一些 富有的 市民 , 谁 重大的 门 ,

某个富裕市民的厚重大门，

[krɒs] - - , [ænd; ənd]['bəʊltɪd][fɑːst] , [fɪə(r)][nəʊ] [ə'sɔːlt] ,
Cross - barr'd , and bolted fast , fear no assault ,
叉 - - , 和 螺栓连接 快速地 , 害怕 不 突击 ,

交叉枪架，迅速撤离，无惧攻击。

[ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [klaim] , [ɔː(r)] ['or] [ðə; ði] [taɪlz] ;
In at the window climbs , or o'er the tiles ;
在 在 这 窗户 攀登 , 或者 超过 这 瓷砖 ;

从窗户爬进来，或者越过瓦片；

[səʊ] [kləʊm] [ðɪs] [fɜːst][ɡrænd] [θiːf] ['ɪntuː][ɡɑːdz][fəʊld] ;
So clomb this first grand thief into God's fold ;
所以 克朗布 这 第一的 盛大 贼 进入 神的 折叠 ;

所以，就把这个头号大盗拉进上帝的羊圈吧；

[səʊ] [sɪns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [luːd] ['haɪəlɪŋ] [klaɪm] . " § - .
So since into his church lewd hirelings climb . " § 26 .
所以 自从 进入 他的 教会 猥亵 雇佣兵 爬 . " § - .

所以，那些淫荡的雇工爬进了他的教堂。"§ 26.

[ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][juːz][ɒv; əv] ['sentənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd]
The habitual use of sentences in which all or most of the descriptive and
这 习惯性的 使用 的 句子 在 哪个 全部 或者 最多 的 这 描述性的 和
['lɪmɪtɪŋ] ['elɪmənts] [prɪ'siːd] [ðəʊz] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] ,
limiting elements precede those described and limited ,
限制 元素 先于 那些 描述 和 有限的 ,

习惯性地使用句子结构，其中所有或大部分描述性和限定性成分都位于被描述和限定的成分之前。

[ɡɪvz] [raɪz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [staɪl] : [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ,
gives rise to what is called the inverted style : a title which is ,
给予 上升 到 什么 是 称为 这 倒 风格 : 一个 标题 哪个 是 ,

这就产生了所谓的倒装风格：标题是，

[haʊ'evə(r)] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] ,
however , by no means confined to this structure ,
然而 , 经过 不 方法 受限 到 这 结构 ,

然而，绝不仅限于这种结构，

[bʌt; bət][ɪz]['ɒf(ə)n] [juːst] [weə(r)] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪz] ['sɪmpli] [ʌn'juːʒuəl] .
but is often used where the order of the words is simply unusual .
但 是 经常 用过的 在哪里 这 命令 的 这 字 是 简单地 异常 .

但在词序不寻常的情况下，通常会使用这种表达方式。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] ['taɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][də'rekt] [staɪl] , [æz; əz] ['kɒntræstid] [wɪð] [ðə; ði]
A more appropriate title would be the direct style , as contrasted with the
一个 更多的 合适的 标题 会 是 这 直接的 风格 , 作为 对比 和 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

更合适的标题应该是"直白风格"，与其他风格形成对比。

[ɔː(r)][ˌɪndə'rekt] [staɪl] : [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] ,
or indirect style : the peculiarity of the one being ,
或者 间接 风格 : 这 特点 的 这 一 存在 ,

或者间接风格：某人的独特之处，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪz] [iːtʃ] [θɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] [step] [baɪ] [step] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌlaɪə'bɪləti] [tuː; tə] ['erə(r)] ;
that it conveys each thought into the mind step by step with little liability to error ;
那 它 传递 每个 想法 进入 这 头脑 步 经过 步 和 小的 责任 到 错误 ;

它能将每个想法一步一步地传递到大脑中，出错的可能性很小；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðə; ði] [raɪt] [θɔːt] [kən'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [əprɒksɪ'meɪʃnz] . § - .
and of the other , that it gets the right thought conceived by a series of approximations . § 27 .
和 的 这 其他 , 那 它 获得 这 正确的 想法 构思 经过 一个 系列 的 近似值 . § - .

而另一方面，它通过一系列近似计算得出了正确的思想。§ 27.

[ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rekt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndə'rekt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sentəns] ,
The superiority of the direct over the indirect form of sentence ,
这 优势 的 这 直接的 超过 这 间接 形式 的 句子 ,

直接引语优于间接引语的句式

[ɪm'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sevrəl] [kən'kluʒənz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] , [mʌst; məst] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [ə'fɜːrm] [wɪ'ðaʊt] [ˌrezə'veɪʃn] .
implied by the several conclusions that have been drawn , must not , however , be affirmed without reservation .
暗示 经过 这 一些 结论 那 有 到过 绘制 , 必须 不是 , 然而 , 是 确认 没有 预订 .

然而，从已得出的几个结论中可以得出的结论，不能毫无保留地予以肯定。

[ðəʊ] , [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ,
Though , up to a certain point ,
尽管 , 向上 到 一个 肯定 观点 ,

然而，在某种程度上，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] ['klɔːzɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðəʊz] ['kwɒlɪfaɪd] ;
it is well for the qualifying clauses of a period to precede those qualified ;
它 是 出色地 为了 这 资格赛 条款 的 一个 时期 到 先于 那些 合格的 ;

限定期限的条款最好位于限定期限的条款之前；

[jet] , [æz; əz] ['kæriɪŋ] ['fɔːwəd] [iːtʃ] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [klɔːz] [kɒsts] [sʌm; səm] ['ment(ə)l] ['efət] ,
yet , as carrying forward each qualifying clause costs some mental effort ,
然而 , 作为 携带 向前 每个 资格赛 条款 成本 一些 精神的 努力 ,

然而，由于每一项限定性条款的延续都需要耗费一些精力，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [bɪ'kʌm] [greɪt] ,
it follows that when the number of them and the time they are carried become great ,
它 跟随 那 什么时候 这 数字 的 他们 和 这 时间 他们 是 携带 变得 伟大的 ,

由此可见，当它们的数量和运输时间变得很大时，

[wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [ɪz] [lɒst] [ðæn; ðən] [ɪz] [geɪnd] .
we reach a limit beyond which more is lost than is gained .
我们 抵达 一个 限制 超过 哪个 更多的 是 丢失的 比 是 获得 .

我们达到一个极限，超过这个极限，失去的比得到的更多。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['iːkwəl] ,
Other things equal ,
其他 事物 平等的 ,

其他条件相同的情况下，

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [nəʊ] ['kɒŋkriːt] ['ɪmɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'dʒestid] [ʌn'tɪl]
the arrangement should be such that no concrete image shall be suggested until
这 安排 应该 是 这样的 那 不 具体的 图像 将 是 建议 直到
[ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zentɪd] .
the materials out of which it is to be made have been presented .
这 材料 出去 的 哪个 它 是 到 是 制成 有 到过 呈现 .

安排应确保在展示制作该图像的材料之前，不得提出任何具体的图像。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] ['leɪtli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['iːkwəl] ,
And yet , as lately pointed out , other things equal ,
和 然而 , 作为 最近 尖 出去 , 其他 事物 平等的 ,

然而，正如最近指出的那样，在其他条件相同的情况下，

[ðə; ði]['fjuːə(r)][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət][wʌns] ,
the fewer the materials to be held at once ,
这 更少 这 材料 到 是 握住 在 一次 ,

一次需要持有的物品越少，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːtə] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] , [ðə; ði]['betə(r)] .
and the shorter the distance they have to be borne , the better .
和 这 较短 这 距离 他们 有 到 是 出生 , 这 更好的 .

而且运送距离越短越好。

[hens] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [məʊst]['ment(ə)l] ['efət] [wɪl] [biː; bi]
Hence in some cases it becomes a question whether most mental effort will be
因此 在 一些 案例 它 变成 一个 问题 无论 最多 精神的 努力 将要 是
[in'teil] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] [lɒŋ] [sə'spenʃən] ,
entailed by the many and long suspensions ,
包含 经过 这 许多 和 长的 停职 ,

因此，在某些情况下，问题就变成了：大部分精神负担是否会由多次且漫长的停职来承担。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] [mɪskən'sepʃnz] . § - .
or by the correction of successive misconceptions . § 28 .
或者 经过 这 更正 的 连续 误解 . § - .

或者通过纠正一系列错误观念。§ 28.

[ðɪs] ['kwestʃən] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz]
This question may sometimes be decided by considering the capacity of the persons
这 问题 可能 有时 是 决定 经过 考虑 这 容量 的 这 人
[ə'drest] .
addressed .
已解决 .

这个问题有时可以通过考虑被询问者的能力来决定。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)][grɑːsp][ɒv; əv][maɪnd][ɪz][rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['redi] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv]
A greater grasp of mind is required for the ready comprehension of
一个 更大的 抓牢 的 头脑 是 必需的 为了 这 准备好 理解 的
[θɔːts] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][də'rekt]['mænə(r)] ,
thoughts expressed in the direct manner ,
想法 表达 在 这 直接的 方式 ,

要迅速理解以直接方式表达的思想，需要对思维有更深刻的理解。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['enɪˌwaɪz] ['ɪntrɪkət] .
where the sentences are anywise intricate .
在哪里 这 句子 是 总之 错综复杂 .

句子无论如何都很复杂。

[tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [prɪ'lɪməˌneri] ['steɪtɪd][ɪn] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [aɪ'dɪə] ,
To recollect a number of preliminaries stated in elucidation of a coming idea ,
到 追忆 一个 数字 的 预备工作 声明 在 阐明 的 一个 未来 主意 ，

为了回顾一下在阐述即将提出的想法时所提到的一些前提条件，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [sə'dʒestid] ,
and to apply them all to the formation of it when suggested ,
和 到 申请 他们 全部 到 这 形成 的 它 什么时候 建议 ，

并根据建议将它们全部应用于它的形成，

[dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
demands a good memory and considerable power of concentration .
需求 一个 好的 记忆 和 大量 力量 的 专注 .

需要良好的记忆力和相当强的注意力。

[tuː; tə][wʌn] [pə'zesɪŋ] [ðiːz] , [ðə; ði][də'rekt] ['meθəd] [wɪl] ['məʊstli] [siːm] [ðə; ði][best] ;
To one possessing these , the direct method will mostly seem the best ;
到 一 拥有 这些 ， 这 直接的 方法 将要 大多 似乎 这 最好的 ；

对于拥有这些条件的人来说，直接方法通常是最好的；

[waɪl] [tuː; tə][wʌn] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [ðə; ði] [wɜːst] .
while to one deficient in them it will seem the worst .
尽管 到 一 不足 在 他们 它 将要 似乎 这 最差 .

而对于缺乏这些能力的人来说，这会是最糟糕的情况。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɒst][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [les] ['efət] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [weɪt]
Just as it may cost a strong man less effort to carry a hundred - weight
只是 作为 它 可能 成本 一个 强的 男人 较少的 努力 到 携带 一个 百 - 重量
[frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] ,
from place to place at once ,
从 地方 到 地方 在 一次 ，

就像一个力气大的人一次性把一百磅重的物体从一个地方搬到另一个地方可能更省力一样，

[ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][stəʊn] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ; [səʊ] ,
than by a stone at a time ; so ,
比 经过 一个 石头 在 一个 时间 ； 所以 ，

比一次放一块石头要好；所以，

[tuː; tə][æn; ən] ['æktɪv] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə][beə(r)] [ə'lɒŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz]
to an active mind it may be easier to bear along all the qualifications
到 一个 积极的 头脑 它 可能 是 更轻松 到 熊 沿着 全部 这 资格
[ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['raɪtli] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [nemd] ,
of an idea and at once rightly form it when named ,
的 一个 主意 和 在 一次 没错 形式 它 什么时候 命名 ，

对于思维活跃的人来说，记住一个想法的所有特征可能更容易，并且在听到这个想法时能够立即正确地表达出来。

[ðæn; ðən][tuː; tə][fɜːst] [ɪm'pɜːfɪktli] [kən'siːv] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə][ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
than to first imperfectly conceive such idea and then carry back to it ,
比 到 第一的 不完美地 构想 这样的 主意 和 然后 携带 后退 到 它 ，

与其先不完善地构思出这样的想法，然后再将其付诸实践，

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði]['diːteɪlz][ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ['ɑːftəwədz] ['menʃ(ə)nd] .
one by one , the details and limitations afterwards mentioned .
一 经过 一 ， 这 细节 和 限制 然后 提及 .

随后逐一提及细节和限制。

[waɪl] ['kɒnvɜːsli] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][məʊd][ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ] [ə; eɪ]
While conversely , as for a boy , the only possible mode of transferring a
尽管 反过来 ， 作为 为了 一个 男生 ， 这 仅有的 可能的 模式 的 转移 一个
['hʌndrəd] - [weɪt] ,
hundred - weight ,
百 - 重量 ，

而反过来，对于一个男孩来说，转移一百磅重物的唯一可能方式是：

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɔːʃənz] ; [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [maɪnd] ,
is that of taking it in portions ; so , for a weak mind ,
是 那 的 采取 它 在 部分 ; 所以 , 为了 一个 虚弱的 头脑 ,

就是要分阶段地接受；所以，对于意志薄弱的人来说，

[ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [kən'sepʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv]
the only possible mode of forming a compound conception may be that of
这 仅有的 可能的 模式 的 成型 一个 化合物 概念 可能 是 那 的
['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] ['kærɪɪŋ] ['seprətli] [ɪts] ['sevrəl] [pɑːts] . § - .
building it up by carrying separately its several parts . § 29 .
建筑 它 向上 经过 携带 分别地 它是 一些 部分 . § - .

复合概念形成的唯一可能方式，或许就是将其各个部分分别搬运并逐步构建起来。§ 29.

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪndə'rekt] ['meθəd] — [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz]
That the indirect method — the method of conveying the meaning by a series
那 这 间接 方法 — 这 方法 的 传递 这 意义 经过 一个 系列
[ɒv; əv] [əprɒksɪ'meɪʃnz] — [ɪz] [best] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,
of approximations — is best fitted for the uncultivated ,
的 近似值 — 是 最好的 适配 为了 这 未开垦的 ,

间接法——即通过一系列近似表达来传达意义的方法——最适合未受过良好教育的人。

[meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hə'bɪtʃuəl][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
may indeed be inferred from their habitual use of it .
可能 的确 是 推断 从 他们的 习惯性的 使用 的 它 .

确实可以从他们习惯性地使用它来推断出来。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [æz; əz][ɪn] " ['wɔːtə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] ,
The form of expression adopted by the savage , as in " Water , give me ,
这 形式 的 表达 已采用 经过 这 野蛮的 , 作为 在 " 水 , 给 我 ,

野蛮人采用的表达方式，例如"水，给我"，

" [ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [ə'reɪndʒmənt] .
" is the simplest type of the approximate arrangement .
" 是 这 最简单的 类型 的 这 近似 安排 .

"是近似排列中最简单的类型。"

[ɪn]['pliːəunæzəm] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] , [ðə; ði]
In pleonasms , which are comparatively prevalent among the uneducated , the
在 赘述 , 哪个 是 比较 流行 之中 这 未受过教育 , 这
[seɪm] [ɪ'senʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [siːn] ;
same essential structure is seen ;
相同的 基本的 结构 是 已见 ;

在文盲中较为常见的赘述中，可以看到相同的基本结构；

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] — " [ðə; ði] [men] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
as , for instance , in — " The men , they were there .
作为 , 为了 实例 , 在 — " 这 男人 , 他们 是 那里 .

例如，在——"那些人，他们就在那里。

" [ə'gen] , [ðə; ði][əʊld] [pə'zesɪv] [keɪs] — " [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [kraʊn] , " [kən'fɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði]
" Again , the old possessive case — " The king , his crown , " conforms to the
" 再次 , 这 老的 所有格 案件 — " 这 国王 , 他的 王冠 , " 符合 到 这
[laɪk]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] .
like order of thought .
喜欢 命令 的 想法 .

"同样，古老的物主格——'国王，他的王冠'——也符合同样的思维秩序。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndə'rekt] [məʊd] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] ,
Moreover , the fact that the indirect mode is called the natural one ,
而且 , 这 事实 那 这 间接 模式 是 称为 这 自然的 一 ,

此外，间接传授法被称为自然传授法，

[ɪm'plaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [spɒn'teɪniəsli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] :
implies that it is the one spontaneously employed by the common people :
暗示 那 它 是 这 一 自发地 受雇 经过 这 常见的 人们 :

这意味着它是普通民众自发采用的:

[ðæt] [ɪz] — [ðə; ði][wʌn] ['iːzɪɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [maɪndz] . § - .
that is — the one easiest for undisciplined minds . § 30 .
那 是 — 这 一 最容易 为了 散漫 思想 . § - .

也就是说——这是最容易被缺乏自律的头脑所接受的。§ 30.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [keɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][ðə; ði][də'rekt][nɔː(r)][ðə; ði][ˌɪndə'rekt]
There are many cases , however , in which neither the direct nor the indirect
那里 是 许多 案例 , 然而 , 在 哪个 两者都不 这 直接的 也不 这 间接
['strʌktʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] [best] ;
structure is the best ;
结构 是 这 最好的 ;

然而，在很多情况下，直接结构和间接结构都不是最佳选择;

[bʌt; bət] [weə(r)] [æn; ən] [ˌɪntə'miːdiət] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][bəʊθ] .
but where an intermediate structure is preferable to both .
但 在哪里 一个 中间的 结构 是 优选 到 两个都 .

但是，中间结构比两者都更可取。

[wen] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]
When the number of circumstances and qualifications to be included in the
什么时候 这 数字 的 情况 和 资格 到 是 包括 在 这
['sentəns] [ɪz] [greɪt] ,
sentence is great ,
句子 是 伟大的 ,

当句子中需要包含的情况和条件数量很多时，

[ðə; ði][məʊst][dʒuː'dɪʃəs] [kɔːs] [ɪz]['naɪðə(r)][tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðem; ðəm][ɔːl][bɪ'fɔː(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]
the most judicious course is neither to enumerate them all before introducing the
这 最多 明智的 课程 是 两者都不 到 枚举 他们 全部 前 介绍 这
[aɪ'dɪə][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] ,
idea to which they belong ,
主意 到 哪个 他们 属于 ,

最明智的做法既不是在介绍它们所属的概念之前就将它们全部列举出来，

[nɔː(r)][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [aɪ'dɪə][fɜːst][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ˌriː'mɒd(ə)ld][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði]
nor to put this idea first and let it be remodeled to agree with the
也不 到 放 这 主意 第一的 和 让 它 是 改建 到 同意 和 这
[pə'tɪkjələz] ['ɑːftəwədz] ['menʃ(ə)nd] ;
particulars afterwards mentioned ;
细节 然后 提及 ;

也不应先提出这个想法，然后再根据后面提到的细节进行修改;

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] .
but to do a little of each .
但 到 做 一个 小的 的 每个 .

但要每样都做一点。

[teɪk] [ə; eɪ] [keɪs] .
Take a case .
拿 一个 案件 .

举个例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][səʊ] [ɪk'striːmli] [ˌɪndə'rekt][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz][ðə; ði]
It is desirable to avoid so extremely indirect an arrangement as the
它 是 理想 到 避免 所以 极其 间接 一个 安排 作为 这
['fɒləʊɪŋ] :
following :
下列的 :

应尽量避免采用如下这种极其间接的安排：

— " [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] , [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] ['ɑːftə(r)]
— " We came to our journey's end , at last , with no small difficulty after
— " 我们 来了 到 我们的 旅程 结尾 , 在 最后的 , 和 不 小的 困难 后
[mʌtʃ] [fə'tiːg] ,
much fatigue ,
很多 疲劳 ,

"我们终于到达了旅程的终点，一路走来十分艰难，也十分疲惫。"

[θruː] [diːp] [rəʊdz] , [ænd; ənd][bæd] ['weðə(r)] .
through deep roads , and bad weather .
通过 深的 道路 , 和 坏的 天气 .

穿越崎岖的道路和恶劣的天气。

" [jet] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðɪs] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [də'rekt] ['sentəns] [wʊd] [nɒt] [prə'djuːs] [ə; eɪ]
" Yet to transform this into an entirely direct sentence would not produce a
" 然而 到 转换 这 进入 一个 完全 直接的 句子 会 不是 生产 一个
[ˌsætɪs'fæktəri] [ɪ'fekt] ;
satisfactory effect ;
令人满意的 影响 ;

"然而，将其完全转化为一个直接的句子并不能产生令人满意的效果；

[æz; əz] ['wɪtnəs] : — " [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [fə'tiːg] , [θruː]
as witness : — " At last , with no small difficulty , after much fatigue , through
作为 证人 : — " 在 最后的 , 和 不 小的 困难 , 后 很多 疲劳 , 通过
[diːp] [rəʊdz] ,
deep roads ,
深的 道路 ,

证人作证说："最后，历经艰辛，疲惫不堪，穿过崎岖的道路，

[ænd; ənd][bæd] ['weðə(r)] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] . " § - .
and bad weather , we came to our journey's end . " § 31 .
和 坏的 天气 , 我们 来了 到 我们的 旅程 结尾 . " § - .

由于天气恶劣，我们的旅程到此结束。"§ 31.

['dɑːktər; draɪv] . ['weɪtli] , [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [kwəʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː]
Dr . Whately , from whom we quote the first of these two
博士 . 惠特利 , 从 谁 我们 引用 这 第一的 的 这些 二
[ə'rendʒmənts] , - [prə'pəuziz] [ðɪs] [kən'strʌkʃn] :
arrangements , ' proposes this construction :
安排 , - 提议 这 建造 :

我们引用的这两个方案中的第一个方案出自沃特利博士之手，他提出了以下方案：

— " [æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [fə'tiːg] , [θruː] [diːp] [rəʊdz] [ænd; ənd][bæd] ['weðə(r)] , [wiː; wi]
— " At last , after much fatigue , through deep roads and bad weather , we
— " 在 最后的 , 后 很多 疲劳 , 通过 深的 道路 和 坏的 天气 , 我们
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

"最后，经过漫长的跋涉，穿越崎岖的道路和恶劣的天气，我们终于到达了。"

[wɪð] [nəʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .
with no small difficulty , to our journey's end .
和 不 小的 困难 , 到 我们的 旅程 结尾 .

历经千辛万苦，我们终于到达了旅程的终点。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] " [wiː; wi] [keɪm] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Here it will be observed that by introducing the words " we came " a little
" 这里 它 将要 是 观察到 那 经过 介绍 这 字 " 我们 来了 " 一个 小的
['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] ,
earlier in the sentence ,
早些时候 在 这 句子 ，

“这里可以看出，如果将‘我们来了’这句话在句子中稍微提前一些，

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ['fɔːwəd] [səʊ] ['meni] [pə'tɪkjələz] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
the labour of carrying forward so many particulars is diminished ,
这 劳动 的 携带 向前 所以 许多 细节 是 减少 ，

处理如此多细节的工作量减少了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] " [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] " [in'teil] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n]
and the subsequent qualification " with no small difficulty " entails an addition
和 这 随后的 资格 " 和 不 小的 困难 " 包含 一个 添加
[tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['iːzəli] [meɪd] .
to the thought that is very easily made .
到 这 想法 那 是 非常 容易地 制成 .

随后的限定词“并非难事”意味着对很容易想到的事物进行补充。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] " [wiː; wi]
But a further improvement may be produced by introducing the words " we
但 一个 更远 改进 可能 是 生产 经过 介绍 这 字 " 我们
[keɪm] " [stɪl] ['ɜːlɪə(r)] ;
came " still earlier ;
来了 " 仍然 早些时候 ；

但是，如果更早地引入“我们来了”这句话，可能会产生进一步的改进效果；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [biː; bi] [ˌriːə'reɪndʒd] [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð]
especially if at the same time the qualifications be rearranged in conformity with
尤其 如果 在 这 相同的 时间 这 资格 是 重新排列 在 一致性 和
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] ,
the principle already explained ,
这 原则 已经 解释 ，

尤其是在同一时期，如果各项资格条件都按照已经解释过的原则进行重新调整的话，

[ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)]['æbstrækt] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɔː(r)]
that the more abstract elements of the thought should come before the more
那 这 更多的 抽象的 元素 的 这 想法 应该 来 前 这 更多的
['kɒŋkriːt] .
concrete .
具体的 .

思想中更抽象的元素应该先于更具体的元素出现。

[əb'zɜːv] [ðə; ði]['betə(r)] [ɪ'fekt] [əb'teɪnd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['tʃeɪndʒɪz] : — " [æt; ət][lɑːst] , [wɪð]
Observe the better effect obtained by making these two changes : — " At last , with
观察 这 更好的 影响 获得 经过 制作 这些 二 变化 : — " 在 最后的 ， 和
[nəʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] ,
no small difficulty ,
不 小的 困难 ，

注意观察做出这两项改变后所取得的更好效果：——“最终，经过一番艰难的尝试，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [fə'tiːg] , [wiː; wi] [keɪm] , [θruː] [diːp] [rəʊdz] [ænd; ənd][bæd] ['weðə(r)] ,
and after much fatigue , we came , through deep roads and bad weather ,
和 后 很多 疲劳 ， 我们 来了 ， 通过 深的 道路 和 坏的 天气 ，
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .
to our journey's end .
到 我们的 旅程 结尾 .

经过漫长的跋涉，我们克服了重重困难和恶劣的天气，终于到达了旅程的终点。

" [ðɪs] [riːdz] [wɪð] [kəmˈpærətɪv] [ˈsmuːðnəs] ; [ðæt] [ɪz] ,
" This reads with comparative smoothness ; that is ,
" 这 阅读 和 比较 平滑度 ; 那 是 ,

"这段文字读起来比较流畅；也就是说，

[wɪð] [les] [ˈhɪndrəns] [frɒm; frəm] [səˈspenʃən] [ænd; ənd] [ˌriːkənˈstrʌkʃən] [ɒv; əv] [θɔːt] — [wɪð] [les] [ˈment(ə)l] [ˈefət] . § - .
with less hindrance from suspensions and reconstructions of thought — with less mental effort . § 32 .
和 较少的 障碍 从 停职 和 重建 的 想法 — 和 较少的 精神的 努力 . § - .

减少思维悬置和重构的阻碍——减少精神努力。§ 32.

[bɪˈfɔː(r)] [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfɜːðə(r)] [riˈmɑːk] ,
Before dismissing this branch of our subject , it should be further remarked ,
前 解雇 这 分支 的 我们的 主题 , 它 应该 是 更远 评论 ,

在结束对这一主题的讨论之前，还应该补充一点：

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [wen] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈvɪɡərəs] [ˈɪntəlekt] ,
that even when addressing the most vigorous intellects ,
那 甚至 什么时候 解决 这 最多 蓬勃 知识分子 ,

即使是面对最敏锐的智力者，

[ðə; ði][dəˈrekt] [staɪl] [ɪz] [ʌnˈfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [aɪˈdiəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɒmpleks][ɔː(r)][ˈæbstrækt] [ˈkærəktə(r)] .
the direct style is unfit for communicating ideas of a complex or abstract character .
这 直接的 风格 是 不合格 为了 沟通 想法 的 一个 复杂的 或者 抽象的 特点 .

直白的表达方式不适合传达复杂或抽象的思想。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ,
So long as the mind has not much to do ,
所以 长的 作为 这 头脑 有 不是 很多 到 做 ,

只要大脑没什么事可做，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡrɑːsp][ɔːl][ðə; ði] [prɪˈpærət(ə)ri] [ˈklɔːzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] ,
it may be well able to grasp all the preparatory clauses of a sentence ,
它 可能 是 出色地 有能力的 到 抓牢 全部 这 预备 条款 的 一个 句子 ,

它或许能够很好地理解句子中的所有预备从句。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ɪˈfektɪvli] ;
and to use them effectively ;
和 到 使用 他们 有效地 ;

并有效地利用它们；

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)lti] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːɡjumənt] [əbˈzɔːb] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] — [ɪf] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti] [biː; bi] [streɪnd] [ɪn] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈspiːkərz] [ɔː(r)] [ˈraɪtərz] [drɪft] ,
but if some subtlety in the argument absorb the attention — if every faculty be strained in endeavouring to catch the speaker's or writer's drift ,
但 如果 一些 微妙之处 在 这 争论 吸收 这 注意力 — 如果 每一个 学院 是 紧张 在 努力 到 抓住 这 演讲者的 或者 作家的 漂移 ,

但如果论证中的某些微妙之处吸引了注意力——如果所有感官都竭尽全力去理解说话者或作者的意思，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈhæpən] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn][bəʊθ] [ˈprəʊsesɪz] [æt; ət][wʌns] ,
it may happen that the mind , unable to carry on both processes at once ,
它 可能 发生 那 这 头脑 , 无法 到 携带 在 两个都 流程 在 一次 ,

可能会出现这样的情况：大脑无法同时进行这两个过程，

[wɪl] [breɪk] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [læps] ['ɪntuː]
will break down , and allow the elements of the thought to lapse into
将要 休息 向下 , 和 允许 这 元素 的 这 想法 到 失效 进入
[kən'fjuːʒn] .
confusion .
困惑 .

会崩溃，让思想的各个组成部分陷入混乱。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['fɪgəz] . § - .
The Principle of Economy applied to Figures . § 33 .
这 原则 的 经济 应用 到 数据 . § - .

经济原则在数字中的应用。§ 33。

['tɜːnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [wiː; wi] [meɪ] ['iːkwəli] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [seɪm]
Turning now to consider figures of speech , we may equally discern the same
转弯 现在 到 考虑 数据 的 演讲 , 我们 可能 同样地 辨别 这 相同的
['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] .
general law of effect .
一般的 法律 的 影响 .

现在转向考察修辞手法，我们同样可以发现同样的普遍效果规律。

[ˌʌndə'laɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [raɪt] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Underlying all the rules given for the choice and right use of them ,
潜在的 全部 这 规则 给定 为了 这 选择 和 正确的 使用 的 他们 ,

所有选择和正确使用规则都以此为基础，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [rɪ'kwaɪəmənt] — [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
we shall find the same fundamental requirement — economy of attention .
我们 将 寻找 这 相同的 基本的 要求 — 经济 的 注意力 .

我们会发现，它们都遵循着同样的基本要求——节约注意力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [səʊ] [wel] [səb'sɜːv] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəmənt] , [ðæt] ['fɪgəz] [ɒv; əv]
It is indeed chiefly because they so well subserve this requirement , that figures of
它 是 的确 主要 因为 他们 所以 出色地 子服务 这 要求 , 那 数据 的
[spiːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] .
speech are employed .
演讲 是 受雇 .

事实上，正是因为修辞手法能够很好地满足这一要求，所以才采用了修辞手法。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][mɔː(r)] ['iːzəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [kən'sepʃ(ə)n] , [ɪz][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['səʊlli] ,
To bring the mind more easily to the desired conception , is in many cases solely ,
到 带来 这 头脑 更多的 容易地 到 这 想要的 概念 , 是 在 许多 案例 仅 ,

为了更容易地使头脑形成理想的构想，在很多情况下，仅仅是……

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] ['meɪnli] , [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . § - .
and in all cases mainly , their object . § 34 .
和 在 全部 案例 主要 , 他们的 目的 . § - .

在所有情况下，主要都是它们的目的。§ 34.

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [kɔːld] [sɪ'nekdəki] .
Let us begin with the figure called Synecdoche .
让 我们 开始 和 这 数字 称为 提喻 .

让我们从提喻法这个修辞手法开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

风格的哲学(The Philosophy of Style)

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [geɪnd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] , [ɪz] [djuː] [tuː; tə]
The advantage sometimes gained by putting a part for the whole , is due to
这 优势 有时 获得 经过 推杆 一个 部分 为了 这 所有的 , 是 到期的 到
[ðə; ði] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] ,
the more convenient ,
这 更多的 方便的 ,

有时用部分代替整体所带来的优势，是因为这样做更方便。

[ɔː(r)] [mɔː(r)] ['ækjərət] , [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
or more accurate , presentation of the idea .
或者 更多的 准确的 , 推介会 的 这 主意 .

或者更准确地说，是阐述观点。

[ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] " [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [ten] [ʃɪps] , " [wiː; wi] [seɪ] " [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [ten] [seɪl] ,
If , instead of saying " a fleet of ten ships , " we say " a fleet of ten sail ,
如果 , 反而 的 说 " 一个 舰队 的 十 船舶 , " 我们 说 " 一个 舰队 的 十 帆 ,

如果我们不说"十艘船组成的舰队"，而是说"十艘帆船组成的舰队"，

" [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [æt; ət] [siː] [ɪz] [mɔː(r)] ['redɪli] [sə'dʒestid] ;
" the picture of a group of vessels at sea is more readily suggested ;
" 这 图片 的 一个 团体 的 船只 在 海 是 更多的 容易 建议 ;

"更容易想象出一群船只在海上航行的画面；

[ænd; ənd] [ɪz] [səʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [seɪlz] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [məʊst] [kən'spɪkjuəs] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz]
and is so because the sails constitute the most conspicuous parts of vessels
和 是 所以 因为 这 帆 构成 这 最多 显眼的 部分 的 船只
[səʊ] ['sɜːkəmstænst] :
so circumstanced :
所以 情境 :

这是因为船帆是这类船只最引人注目的部分：

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [wɜːd] [ʃɪps] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [ɪn] [dɒk] .
whereas the word ships would very likely remind us of vessels in dock .
然而 这 单词 船舶 会 非常 可能 提醒 我们 的 船只 在 码头 .

而"船"这个词很可能会让我们想到停泊在码头的船只。

[ə'gen] , [tuː; tə] [seɪ] , " [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmps] , " [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [seɪ] ,
Again , to say , " All hands to the pumps , " is better than to say ,
再次 , 到 说 , " 全部 双手 到 这 水泵 , " 是 更好的 比 到 说 ,

再说一遍，说"所有人到水泵前去"比说"

" [ɔːl] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmps] , " [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ætɪtjuːd]
" All men to the pumps , " as it suggests the men in the special attitude
" 全部 男人 到 这 水泵 , " 作为 它 建议 这 男人 在 这 特别的 态度
[ɪn'tendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

"所有男士都到水泵前去"，这句话暗示男士们要采取特定的姿势。

[ænd; ənd] [səʊ] [seɪvz] ['efət] .
and so saves effort .
和 所以 保存 努力 .

这样就节省了精力。

['brɪŋɪŋ] " [greɪ] [heəz] [wɪð] ['sɒrəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] , " [ɪz][ə'nʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Bringing " gray hairs with sorrow to the grave , " is another expression ,
带来 " 灰色的 头发 和 悲哀 到 这 严重 , " 是 其他 表达 ,

"带着悲伤的白发入土"是另一种说法。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] . § - .
the effect of which has the same cause . § 35 .
这 影响 的 哪个 有 这 相同的 原因 . § - .

其结果由同一原因造成。§ 35.

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [fɔ:s] [prə'dju:st] [baɪ] [mə'tɒnəmi] [meɪ] [bi:; bi] ['sɪmələli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .
The occasional increase of force produced by Metonymy may be similarly accounted for .
这 偶然 增加 的 力量 生产 经过 转喻 可能 是 相似地 已记录 为了 .

类似地，也可以解释转喻偶尔产生的影响力增强现象。

" [ðə; ði] [ləʊ] [mə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
" The low morality of the bar ,
" 这 低的 道德 的 这 酒吧 ,

酒吧的道德败坏，

" [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [bəʊθ][mɔ:(r)] [bri:f] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪtərəl] [wʌn][ˌaɪ 'ti:][stændz] [fɔ:(r); fə(r)] .
" is a phrase both more brief and significant than the literal one it stands for .
" 是 一个 短语 两个都 更多的 简短的 和 重要的 比 这 文字 一 它 站立 为了 .

" " 是一个比其字面意思更简洁、更有意义的短语。

[ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [su:'preməsi; sju:'preməsi][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['əʊvə(r)] [bru:t] [fɔ:s] , [ɪz] [kən'veɪd] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['kɒŋkri:t] ,
A belief in the ultimate supremacy of intelligence over brute force , is conveyed in a more concrete ,
一个 信仰 在 这 最终的 霸权 的 智力 超过 蛮力 力量 , 是 传递 在 一个 更多的 具体的 ,

相信智慧最终凌驾于蛮力之上，这种信念以一种更具体的方式表达出来：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [mɔ:(r)]['ri:əlaɪzəbl; 'rɪəlaɪzəbl] [fɔ:m] ,
and therefore more realizable form ,
和 所以 更多的 可实现的 形式 ,

因此，也因此，更易于实现的形式。

[ɪf] [wi:; wi] ['sʌbstɪtju:t] [ðə; ði][pen][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] ['æbstrækt] [tɜ:mz] .
if we substitute the pen and the sword for the two abstract terms .
如果 我们 代替 这 笔 和 这 剑 为了 这 二 抽象的 条款 .

如果我们用笔和剑来代替这两个抽象概念。

[tu:; tə] [seɪ] , " [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ! " [ɪz] [les] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] , " [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] !
To say , " Beware of drinking ! " is less effective than to say , " Beware of the bottle !
到 说 , " 提防 的 喝 ! " 是 较少的 有效的 比 到 说 , " 提防 的 这 瓶子 !

说"小心饮酒！"不如说"小心酒瓶！"有效。

" [ænd; ənd][ɪz][səʊ] , ['klɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][kɔ:lz] [ʌp] [ə; eɪ] [les] [spə'sɪfɪk] ['ɪmɪdʒ] . § - .
" and is so , clearly because it calls up a less specific image . § 36 .
" 和 是 所以 , 清楚地 因为 它 呼叫 向上 一个 较少的 具体的 图像 . § - .

"显然，这是因为它唤起了一个不太具体的形象。"§ 36。

[ðə; ði] ['sɪməli] [ɪz] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [juːst] ['tʃiːfli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] ,
The Simile is in many cases used chiefly with a view to ornament ,
这 明喻 是 在 许多 案例 用过的 主要 和 一个 看法 到 装饰品 ,

明喻在很多情况下主要用于修饰修辞，

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [səʊ] [baɪ]
but whenever it increases the force of a passage , it does so by
但 每当 它 增加 这 力量 的 一个 通道 , 它 做 所以 经过
['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] .
being an economy .
存在 一个 经济 .

但是，每当它增强段落的力量时，它都是通过简洁的方式来实现的。

[hɪə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstəns] :
Here in an instance :
这里 在 一个 实例 :

举个例子：

" [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [greɪt] [men] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪ'vents] [keɪm] ['ɒf(tə)n] [ɪn] ['ɜːli] [taɪmz] [ðæn; ðən]
" The illusion that great men and great events came oftener in early times than
" 这 错觉 那 伟大的 男人 和 伟大的 活动 来了 更频繁 在 早期的 时代 比
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“认为古代伟人和重大事件比现在更频繁的错觉，

[ɪz] ['pɑːtli] [djuː] [tuː; tə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pə'spektɪv] .
is partly due to historical perspective .
是 部分 到期的 到 历史 看法 .

部分原因是历史视角造成的。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] ['kɒləms] , [ðə; ði] ['fɜːðɪst] [ɒf] [lʊk] [ðə; ði] [kləusɪst] ;
As in a range of equidistant columns , the furthest off look the closest ;
作为 在 一个 范围 的 等距离 列 , 这 最远 离开 看 这 最接近 ;

就像一系列等距柱子一样，最远的柱子看起来反而最近；

[səʊ] , [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [siːm] [mɔː(r)] ['θɪkli] ['klʌstəd] [ðə; ði] [mɔː(r)]
so , the conspicuous objects of the past seem more thickly clustered the more
所以 , 这 显眼的 对象 的 这 过去的 似乎 更多的 浓密 聚类 这 更多的
[rɪ'məʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . " § - .
remote they are . " § 37 .
偏僻的 他们 是 . " § - .

因此，过去那些引人注目的事物，越是遥远的地方，似乎就越密集地聚集在一起。”§ 37.

[tuː; tə] [kən'strʌkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['lɪtərəl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θɔːt] [ðʌs] [kən'veɪd]
To construct by a process of literal explanation , the thought thus conveyed
到 构造 经过 一个 过程 的 文字 解释 , 这 想法 因此 传递
[wʊd] [teɪk] ['meni] ['sentənsɪz] ,
would take many sentences ,
会 拿 许多 句子 ,

如果用字面解释的方式来构建，那么这样表达的意思需要很多句话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wʊd] [bɪ'kʌm] [feɪnt] [waɪl] [ðə; ði]
and the first elements of the picture would become faint while the
和 这 第一的 元素 的 这 图片 会 变得 头晕的 尽管 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
imagination was busy in adding the others .
想像力 曾是 忙碌的 在 添加 这 其他的 .

当想象力忙于添加其他元素时，画面的最初几个元素就会变得模糊不清。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɔːl] ['efət] [ɪz] [seɪvd] ; [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['ɪnstəntli]
But by the help of a comparison all effort is saved ; the picture is instantly
但 经过 这 帮助 的 一个 比较 全部 努力 是 已保存 ; 这 图片 是 即刻
['riːəlaɪzd] ,
realized ,
已实现 ,

但借助比较，一切努力都省去了；画面瞬间呈现。

[ænd; ənd][ɪts] [fʊl] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] . § - .
and its full effect produced . § 38 .
和 它是 满的 影响 生产 . § - .

并产生了全部效果。§ 38.

[ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪməli] , [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,
Of the position of the Simile , it needs only to remark ,
的 这 位置 的 这 明喻 , 它 需求 仅有的 到 评论 ,

关于明喻的地位，只需说明一点：

[ðæt] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ædʒɪktɪv] [ænd; ənd] [səb'stæntɪv]
that what has been said respecting the order of the adjective and substantive
那 什么 有 到过 说 尊重 这 命令 的 这 形容词 和 实质性
,
,
,

关于形容词和名词的顺序，已经说过的话是：

['predɪkət] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt] , ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [sə'bɔːdɪnət] [ˌprɒpə'ziʃənz] , & [siː] . , [ɪz]
predicate and subject , principal and subordinate propositions , & c . , is
谓词 和 主题 , 主要的 和 下属 命题 , & c . , 是
[ə'plɪkəb(ə)l] [hɪə(r)] .
applicable here .
适用的 这里 .

谓语和主语、主要命题和从属命题等等，在这里都适用。

[æz; əz] [wɒt'evə(r)] ['kwɔlifaiz] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [wɒt'evə(r)] [ɪz]['kwɒlɪfaɪd] ,
As whatever qualifies should precede whatever is qualified ,
作为 任何 符合条件 应该 先于 任何 是 合格的 ,

凡符合条件的都应先于被符合条件的，

[fɔːs] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['sɪməli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]
force will generally be gained by placing the simile before the object to
力量 将要 一般来说 是 获得 经过 放置 这 明喻 前 这 目的 到
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plaɪd] .
which it is applied .
哪个 它 是 应用 .

通常情况下，将比喻放在它所作用的对象之前，就能增强比喻的效果。

[ðæt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][ðə; ði] [best] ,
That this arrangement is the best ,
那 这 安排 是 这 最好的 ,

这种安排是最好的。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] - ;
may be seen in the following passage from the ' Lady of the Lake ' ;
可能 是 已见 在 这 下列的 通道 从 这 - 女士 的 这 湖 - ;

从《湖中仙女》的以下段落中可以看出这一点；

" [æz; əz] [riːθ] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ɒn] ['maʊntən] [brest] ,
" As wreath of snow , on mountain breast ,
" 作为 花圈 的 雪 , 在 山 胸部 ,

"如同雪之花环，覆盖在山峦胸怀上，

[slaɪdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [rest] ,
Slides from the rock that gave it rest ,
幻灯片 从 这 岩石 那 给予 它 休息 ,

从支撑它休息的岩石上滑落下来，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['elən] [glaidid] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] ,
Poor Ellen glided from her stay ,
贫穷的 艾伦 滑翔 从 她 停留 ,

可怜的艾伦悄然离开了她的住处。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːnərks] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .
And at the monarch's feet she lay .
和 在 这 君主的 脚 她 躺 .

她躺在了君主的脚下。

" [ɪn'vɜːrt] [ðiːz] ['kʌplɪts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [kən'sɪdərəbli] .
" Inverting these couplets will be found to diminish the effect considerably .
" 倒置 这些 对句 将要 是 成立 到 减少 这 影响 相当 .

“将这些对句倒过来，会大大降低其效果。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [keɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪməli] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] ,
There are cases , however , even where the simile is a simple one ,
那里 是 案例 , 然而 , 甚至 在哪里 这 明喻 是 一个 简单的 一 ,

然而，即使比喻很简单，也存在这样的情况：

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [biː; bi] [pleɪst] [lɑːst] ,
in which it may with advantage be placed last ,
在 哪个 它 可能 和 优势 是 放置 最后的 ,

其中，将其放在最后可能更有优势。

[æz; əz] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] [frɒm; frəm] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [smɪθs] - [laɪf] ['drɑːmə] - :
as in these lines from Alexander Smith's ' Life Drama ' :
作为 在 这些 线条 从 亚历山大 史密斯 - 生活 戏剧 - :

正如亚历山大·史密斯的《人生戏剧》中的这些诗句所言：

" [ai] [siː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [stretʃ]
" I see the future stretch
" 我 看 这 未来 拉紧

我看到了未来的发展方向。

[ɔːl] [dɑːk] [ænd; ənd] ['bærən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪni] [siː] .
All dark and barren as a rainy sea .
全部 黑暗的 和 荒芜 作为 一个 下雨 海 .

一片漆黑荒芜，如同雨后的大海。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ,
" The reason for this seems to be ,
" 这 原因 为了 这 似乎 到 是 ,

原因似乎是：

[ðæt] [səʊ] ['æbstrækt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [æz; əz] [ðæt] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] " ['fjuːtʃə(r)] ,
that so abstract an idea as that attaching to the word " future ,
那 所以 抽象的 一个 主意 作为 那 连接 到 这 单词 " 未来 ,

如此抽象的概念，就像与“未来”这个词联系在一起的概念一样，

" [dʌz] [nɒt] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪn] ['eni] ['defɪnət] [fɔːm] ,
" does not present itself to the mind in any definite form ,
" 做 不是 展示 本身 到 这 头脑 在 任何 定 形式 ,

“它不会以任何确定的形式呈现在人们的脑海中，

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['sɪməli] [in'teil] [nəʊ] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv]
and hence the subsequent arrival at the simile entails no reconstruction of
和 因此 这 随后的 到达 在 这 明喻 包含 不 重建 的
[ðə; ði] [θɔːt] . § - .
the thought . § 39 .
这 想法 . § - .

因此，随后得出比喻并不意味着对原意进行重构。§ 39.

[sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['fɔːsəbl] .
Such , however , are not the only cases in which this order is the most forcible .
这样的 , 然而 , 是 不是 这 仅有的 案例 在 哪个 这 命令 是 这 最多 强制的 .

然而，这并非该命令最具强制力的唯一情况。

[æz; əz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪməli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dɪ'pendz] [ɒn] [ɪts]
As the advantage of putting the simile before the object depends on its
作为 这 优势 的 推杆 这 明喻 前 这 目的 取决于 在 它是
['biːɪŋ] ['kærid] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
being carried forward in the mind to assist in forming an image of the
存在 携带 向前 在 这 头脑 到 协助 在 成型 一个 图像 的 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

将比喻放在对象之前的好处在于，它能在脑海中持续存在，从而帮助形成对象的形象。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['hæpən] [ðæt] [ɪf] , [frɒm; frəm] [leŋkθ; leŋθ] [ɔː(r)] [kəm'pleksəti] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [səʊ]
it must happen that if , from length or complexity , it cannot be so
它 必须 发生 那 如果 , 从 长度 或者 复杂 , 它 不能 是 所以
['kærid] ['fɔːwəd] ,
carried forward ,
携带 向前 ,

如果由于篇幅或复杂性等原因，无法继续推进，那么必然会出现这种情况：

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [geɪnd] .
the advantage is not gained .
这 优势 是 不是 获得 .

优势并未获得。

[ðə; ði] ['ænekst; ə'nekst] ['sɒnɪt] , [baɪ] ['kəʊlərɪdʒ] , [ɪz] [dɪ'fektɪv] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] :
The annexed sonnet , by Coleridge , is defective from this cause :
这 附件 十四行诗 , 经过 柯尔律治 , 是 有缺陷的 从 这 原因 :

附件中的柯勒律治的十四行诗因以下原因存在缺陷：

" [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɒn] [sʌm; səm] [lɒŋ] ['wɪntərz] [naɪt] ,
" As when a child , on some long winter's night ,
" 作为 什么时候 一个 孩子 , 在 一些 长的 冬天的 夜晚 ,

“就像一个孩子，在某个漫长的冬夜里，

[ə'frait] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] - [niːz] ,
Affrighted , clinging to its grandam's knees ,
惊恐 , 依恋 到 它是 - 膝盖 ,

受惊的它紧紧抓住奶奶的膝盖，

[wɪð] ['iːgə(r)] [wʌndrɪŋ] [ænd; ənd] - [dɪ'laɪt]
With eager wond'ring and perturb'd delight
和 渴望的 好奇 和 - 喜

带着热切的好奇和不安的喜悦

['lisən] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] [dɑːk] [dɪ'kriːz] ,
Listens strange tales of fearful dark decrees ,
听着 奇怪的 故事 的 可怕 黑暗的 法令 ,

聆听着关于可怕黑暗法令的奇异故事，

[mʌtɜ·d] [tuː; tə] [retʃ] [baɪ][ˌnekrə'mæntɪk] [spel] ;
Mutter'd to wretch by necromantic spell ;
嘟囔着 到 可怜虫 经过 亡灵法术 拼写 ;

被死灵咒语低声咒骂;

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [hæg] [huː] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [taɪm]
Or of those hags who at the witching time
或者 的 那些 老巫婆 WHO 在 这 女巫 时间

或者那些在午夜时分出现的巫婆

[ɒv; əv] ['mɜːki] ['mɪdnaɪt] , [raɪd] [ðə; ði] [eə(r)] [sə'blaɪm] ,
Of murky midnight , ride the air sublime ,
的 浑浊的 午夜 , 骑 这 空气 升华 ,

在幽暗的午夜，乘着崇高的空气，

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [faʊl] [ɪm'breɪs] [wɪð] [fiːndz] [ɒv; əv] [hel] ;
And mingle foul embrace with fiends of hell ;
和 交融 犯规 拥抱 和 恶魔 的 地狱 ;

与地狱恶魔交织在一起，肮脏不堪;

[kəʊld]['hɒrə(r)] [drɪŋks] [ɪts] [blʌd] !
Cold horror drinks its blood !
寒冷的 恐怖 饮料 它是 血 !

冷酷的恐怖正在吸食鲜血!

[ə'nɒn][ðə; ði][teə(r); tɪə]
Anon the tear
匿名 这 撕

泪水

[mɔː(r)]['dʒent(ə)l][stɑːrts] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['beldəm] [tel]
More gentle starts , to hear the beldame tell
更多的 温和的 开始 , 到 听到 这 贝尔达姆 告诉

更温和的开场，听贝尔达姆讲述

[ɒv; əv] ['prɪti] ['beib] , [ðæt] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][dɪə(r)] ,
Of pretty babes , that lov'd each other dear ,
的 漂亮的 宝贝们 , 那 喜爱 每个 其他 亲爱的 ,

一群漂亮宝贝，彼此深爱着对方，

['mɜːrdərd] [baɪ]['kruːəl] ['ʌŋkəlz] ['mændeɪt] [fel] :
Murder'd by cruel uncle's mandate fell :
被谋杀 经过 残忍的 叔叔的 授权 跌倒 :

被残暴的叔叔下令谋杀而亡:

[ɛvn] [sʌtʃ] [ðə; ði] - [dʒɔɪz] [ðaɪ] [təʊnz] [ɪm'pɑːt] ,
Ev'n such the shiv'ring joys thy tones impart ,
甚至 这样的 这 - 喜悦 你的 音调 传授 ,

即使你声音中所传递的那种令人颤抖的喜悦,

[ɛvn] [səʊ] , [ðaʊ] , ['sidnz] , [melt] [maɪ][sæd] [hɑːt] . " § - .
Ev'n so , thou , Siddons , meltest my sad heart . " § 40 .
甚至 所以 , 你 , 西顿斯 , 最融化 我的 伤心 心 . " § - .

即使如此，西顿斯，你也融化了我悲伤的心。"§ 40.

[hɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Here , from the lapse of time and accumulation of circumstances ,
这里 , 从 这 失效 的 时间 和 积累 的 情况 ,

在此，由于时间的流逝和各种情况的积累,

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɪz] [fə'gɒtn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [riːtʃt] ,
the first part of the comparison is forgotten before its application is reached ,
这 第一的 部分 的 这 比较 是 被遗忘的 前 它是 应用 是 达到 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] .
and requires re - reading .
和 需要 关于 - 阅读 .

比较的第一部分在应用之前就被遗忘了，需要重新阅读。

[hæd; həd][ðə; ði][meɪn][aɪ'dɪə] [biːn] [fɜːst] ['menʃ(ə)nd] , [les] ['efət] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kwaɪəd]
Had the main idea been first mentioned , less effort would have been required
有 这 主要的 主意 到过 第一的 提及 , 较少的 努力 会 有 到过 必需的
[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
to retain it ,
到 保持 它 ,

如果一开始就提出主要观点，那么记住它就不需要花费太多精力了。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] ,
and to modify the conception of it into harmony with the comparison ,
和 到 调整 这 概念 的 它 进入 和谐 和 这 比较 ,
[ðæn; ðən][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] ,
than to remember the comparison ,
比 到 记住 这 比较 ,

与其记住比较结果，不如调整对它的概念使其与比较结果相协调。

[ænd; ənd][rɪ'fɜː(r)] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [sək'sesɪv] ['fiːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]
and refer back to its successive features for help in forming the final
和 参考 后退 到 它是 连续 特征 为了 帮助 在 成型 这 最终的
['ɪmɪdʒ] . § - .
image . § 41 .
图像 . § - .

并参考其后续特征来帮助形成最终图像。§ 41.

[ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['metəfə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪməli][ɪz][ə'skraɪbd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] .
The superiority of the Metaphor to the Simile is ascribed by Dr .
这 优势 的 这 隐喻 到 这 明喻 是 归因于 经过 博士 .
['weɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] " [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['grætɪfaɪd][æt; ət] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]
Whately to the fact that " all men are more gratified at catching the
惠特利 到 这 事实 那 " 全部 男人 是 更多的 满意 在 捕捉 这
[rɪ'zembləns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
resemblance for themselves ,
相似 为了 他们自己 ,

惠特利博士认为，比喻优于明喻的原因在于“所有人都更乐于发现与自身相似之处”。

[ðæn; ðən][ɪn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
than in having it pointed out to them .
比 在 拥有 它 尖 出去 到 他们 .

比别人指出来要好得多。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'kɒnəmi] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tʃiːvz] [wɪl] [siːm] [ðə; ði]
" But after what has been said , the great economy it achieves will seem the
" 但 后 什么 有 到过 说 , 这 伟大的 经济 它 实现 将要 似乎 这
[mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [kɔːz] .
more probable cause .
更多的 可能 原因 .

“但听完上述言论后，它所取得的巨大经济效益似乎才是更可能的原因。”

[lɪrz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] —
Lear's exclamation —
李尔王的 感叹 —

李尔王的感叹——

" [ɪn'ɡrætɪtjuːd] ! [ðaʊ] ['mɑːb(ə)l] - [hɑːtɪd] [fiːnd] ,
" Ingratitude ! thou marble - hearted fiend ,
" 忘恩负义 ! 你 大理石 - 心地 恶魔 ,

"忘恩负义！你这铁石心肠的恶魔！"

" [wʊd] [luːz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪ'fekt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] —
" would lose part of its effect were it changed into —
" 会 失去 部分 的 它是 影响 是 它 已更改 进入 —

"如果改成——，就会失去部分效果。"

" [ɪn'ɡrætɪtjuːd] ! [ðaʊ] [fiːnd] [wɪð] [hɑːt] [laɪk] ['mɑːb(ə)l] ;
" Ingratitude ! thou fiend with heart like marble ;
" 忘恩负义 ! 你 恶魔 和 心 喜欢 大理石 ;

"忘恩负义！你这心肠如石头的恶魔；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒs] [wʊd] [rɪ'zʌlt] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪməli] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ekstrə] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] [rɪ'kwaɪəd] .
" and the loss would result partly from the position of the simile and partly from the extra number of words required .
" 和 这 损失 会 结果 部分 从 这 位置 的 这 明喻 和 部分 从 这 额外的 数字 的 字 必需的 .

"损失一部分是由于比喻的位置造成的，一部分是由于需要额外的字数造成的。"

[wen] [ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'vɒlvd] [wʌn] , [ðə; ði] ['ɡreɪtə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['metəfə(r)] ,
When the comparison is an involved one , the greater force of the metaphor ,
什么时候 这 比较 是 一个 涉及 一 , 这 更大的 力量 的 这 隐喻 ,

当比较比较复杂时，比喻的力量就越大。

['kɒnsɪkwənt] [ɒn] [ɪts] ['ɡreɪtə(r)] ['brevəti] , [bɪ'kʌmz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] .
consequent on its greater brevity , becomes much more conspicuous .
后果 在 它是 更大的 简洁 , 变成 很多 更多的 显眼的 .

由于篇幅较短，因此更加引人注目。

[ɪf] , ['drɔːɪŋ] [æn; ən] [ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] , [wiː; wi] [seɪ] , " [æz; əz] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ,
If , drawing an analogy between mental and physical phenomena , we say , " As , in passing through the crystal ,
如果 , 绘画 一个 类比 之间 精神的 和 身体的 现象 , 我们 说 , " 作为 , 在 通过 通过 这 水晶 ,

如果，我们用类比的方式来描述精神现象和物理现象，比如说，"就像穿过水晶一样，

[biːmz] [ɒv; əv] [waɪt] [lait] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdiːkəm'pəʊzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ; [səʊ] ,
beams of white light are decomposed into the colours of the rainbow ; so ,
光束 的 白色的 光 是 分解 进入 这 颜色 的 这 彩虹 ; 所以 ,

白光束被分解成彩虹的各种颜色；因此，

[ɪn] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,
in traversing the soul of the poet ,
在 穿越 这 灵魂 的 这 诗人 ,

在探寻诗人灵魂的过程中，

[ðə; ði] ['kʌlələs] [reɪz] [ɒv; əv] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['braɪtli] ['tɪntɪd] ['pəʊətri] " ;
the colourless rays of truth are transformed into brightly tinted poetry " ;
这 无色 射线 的 真相 是 转变 进入 明亮地 有色 诗 " ;

真理的无色光芒被转化成了色彩斑斓的诗篇；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [set] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] ,
it is clear that in receiving the double set of words expressing the two halves of the comparison ,
它 是 清除 那 在 接收 这 双倍的 放 的 字 表达 这 二 一半 的 这 比较 ,

很明显，在接收表达比较两部分的两组词语时，

[ænd; ənd][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][wʌn][hɑːf][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [əb'zɔːbd] .
and in carrying the one half to the other , considerable attention is absorbed .
和 在 携带 这 一 一半 到 这 其他 ， 大量 注意力 是 吸收 .

在将一半搬到另一半的过程中，需要投入相当多的注意力。

[məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [seɪvd] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [fɔːm]
Most of this is saved , however , by putting the comparison in a metaphorical form
最多 的 这 是 已保存 ， 然而 ， 经过 推杆 这 比较 在 一个 比喻性的 形式
,
,
,

然而，通过将比较形式改为比喻形式，大部分问题都迎刃而解了。

[ðʌs] : " [ðə; ði] [waɪt] [lait] [ɒv; əv] [truːθ] , [ɪn] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['saɪdɪd][træns'pærənt] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,
thus : " The white light of truth , in traversing the many sided transparent soul of the poet ,
因此 : " 这 白色的 光 的 真相 ， 在 穿越 这 许多 侧面 透明的 灵魂 的 这 诗人 ，

因此：“真理的白光，穿过诗人多面透明的灵魂，

[ɪz] [rɪ'fræktɪd] ['ɪntuː]['aɪrɪs] - [hjuːd]['pəʊətri] . " § - .
is refracted into iris - hued poetry . " § 42 .
是 折射 进入 鸢尾花 - 有色 诗 . " § - .

折射成鸢尾花色的诗篇。”§ 42.

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [kən'veɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] ['metəfə(r)] ,
How much is conveyed in a few words by the help of the Metaphor ,
如何 很多 是 传递 在 一个 很少 字 经过 这 帮助 的 这 隐喻 ，

借助比喻，寥寥数语便能传达如此丰富的信息。

[ænd; ənd] [haʊ] ['vɪvɪd][ðə; ði] [ɪ'fekt] ['kɒnsɪkwəntli] [prə'djuːst] , [meɪ] [biː; bi] [ə'bʌndəntli] [ig'zemplifai] .
and how vivid the effect consequently produced , may be abundantly exemplified .
和 如何 生动 这 影响 最后 生产 ， 可能 是 大量 举例说明 .

由此产生的效果有多么显著，可以有很多例子来说明。

[frɒm; frəm] - [ə; eɪ] [laɪf] ['drɑːmə] - [meɪ] [biː; bi][kwəʊtid][ðə; ði] [freɪz] —
From ' A Life Drama ' may be quoted the phrase —
从 - 一个 生活 戏剧 - 可能 是 引 这 短语 —

出自《人生戏剧》一书，可以引用这句话——

" [ai] - [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][dʒest] ,
" I spear'd him with a jest ,
" 我 - 他 和 一个 笑话 ，

“我用玩笑刺伤了他，

" [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['ɪnstəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [wɪtʃ] [ðæt] ['pəʊɪm] [kən'teɪnz] .
" as a fine instance among the many which that poem contains .
" 作为 一个 美好的 实例 之中 这 许多 哪个 那 诗 包含 .

“这是那首诗中所包含的众多例子中的一个很好的例子。”

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] - [pro'miθɪəs] [ˌʌn'baʊnd] , - [ɒv; əv] ['ʃeli] ,
A passage in the ' Prometheus Unbound , ' of Shelley ,
一个 通道 在 这 - 普罗米修斯 无界 ， - 的 雪莱 ，

雪莱的《解放了的普罗米修斯》中的一段文字

[dɪ'spleɪz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['metəfə(r)] [tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] :
displays the power of the metaphor to great advantage :
显示器 这 力量 的 这 隐喻 到 伟大的 优势 :

充分展现了比喻的力量：

" [mɪ'θɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːnz] [tə'geðə(r)]
" Methought among the lawns together
" 我的想法 之中 这 草坪 一起

“我想到我们一起在草坪上。”

[wiː; wi] ['wɔndə] , [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [greɪ] [dɔːn] ,
We wandered , underneath the young gray dawn ,
我们 漫步 , 下 这 年轻的 灰色的 黎明 ,

我们在初升的灰蒙蒙的黎明下漫步，

[ænd; ənd]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [dens] [waɪt] ['fliːsi] [klaʊdz]
And multitudes of dense white fleecy clouds
和 众多 的 稠密 白色的 羊毛 云

还有无数浓密的白色绒云。

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] , [ɪn] [θɪk] [flɒks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz]
Were wandering , in thick flocks along the mountains
是 漫游 , 在 厚的 羊群 沿着 这 山脉

我们成群结队地沿着山峦游荡

['ʃepəd] [baɪ][ðə; ði] [sləʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [wɪnd] .
Shepherded by the slow unwilling wind .
牧羊人 经过 这 慢的 不情愿 风 .

被缓慢而勉强的风引领着。

" [ðɪs] [lɑːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['riːəlaɪzɪz]
" This last expression is remarkable for the distinctness with which it realizes
" 这 最后的 表达 是 卓越 为了 这 明显 和 哪个 它 意识到
[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] :
the features of the scene :
这 特征 的 这 场景 :

“最后这句话之所以引人注目，是因为它清晰地展现了场景的特征：

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [kən'sepʃ(ə)n] .
bringing the mind , as it were , by a bound to the desired conception .
带来 这 头脑 , 作为 它 是 , 经过 一个 边界 到 这 想要的 概念 .
§ - .
§ 43 .
§ - .

仿佛通过某种束缚，将人的思想引导到所期望的观念上。§ 43.

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪmɪt][ɪz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌædvən'teɪdʒəs] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['metəfə(r)] ,
But a limit is put to the advantageous use of the Metaphor ,
但 一个 限制 是 放 到 这 有利 使用 的 这 隐喻 ,

但是，比喻的合理运用也是有限度的。

[baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd]
by the condition that it must be sufficiently simple to be understood
经过 这 状况 那 它 必须 是 足够 简单的 到 是 理解
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɪnt] .
from a hint .
从 一个 暗示 .

前提是它必须足够简单，能够通过提示理解。

['evɪdəntli] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [əb'skjʊərəti][ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɔː(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Evidently , if there be any obscurity in the meaning or application of it ,
显然 , 如果 那里 是 任何 朦胧 在 这 意义 或者 应用 的 它 ,

显然，如果它的含义或应用有任何含糊不清之处，

[nəʊ] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] ; [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
no economy of attention will be gained ; but rather the reverse .
不 经济 的 注意力 将要 是 获得 ; 但 相当 这 撤销 .

这样不仅不会节省注意力，反而会适得其反。

[hens] , [wen] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɪz]['kɒmpleks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]

Hence , when the comparison is complex , it is usual to have recourse to

因此 , 什么时候 这 比较 是 复杂的 , 它 是 通常 到 有 追索权 到

[ðə; ði]['sɪməli] .

the Simile .

这 明喻 .

因此，当比较比较复杂时，通常会诉诸明喻。

[ðeə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['fɪgə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [kl'ɑːst] ['ʌndə(r)] ['æləgəri] , [bʌt; bət]

There is , however , a species of figure , sometimes classed under Allegory , but

那里 是 , 然而 , 一个 物种 的 数字 , 有时 分类 在下面 寓言 , 但

[wɪtʃ] [mait] ,

which might ,

哪个 可能 ,

然而，有一种形象，有时被归类为寓言，但也可能……

[pə'hæps] , [biː; bi]['betə(r)] [kɔːld] ['kɒmpaʊnd] ['metəfə(r)] ,

perhaps , be better called Compound Metaphor ,

也许 , 是 更好的 称为 化合物 隐喻 ,

或许，称之为复合隐喻更为恰当。

[ðæt] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['brevəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [fɔːm] ['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]

that enables us to retain the brevity of the metaphorical form even where the

那 启用 我们 到 保持 这 简洁 的 这 比喻性的 形式 甚至 在哪里 这

[ə'nælədʒi][ɪz] ['ɪntrɪkət] .

analogy is intricate .

类比 是 错综复杂 .

这使得我们即使在类比很复杂的情况下也能保持比喻形式的简洁性。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

This is done by indicating the application of the figure at the outset ,

这 是 完毕 经过 表明 这 应用 的 这 数字 在 这 开端 ,

这是通过在开头就指出该图形的应用来实现的，

[ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['pærəlel] . -

and then leaving the mind to continue the parallel . '

和 然后 离开 这 头脑 到 继续 这 平行线 . -

然后让思绪继续平行发展。

['eməsn] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ai] ['lektʃəz] [ɒn]

Emerson has employed it with great effect in the first of his I Lectures on

爱默生 有 受雇 它 和 伟大的 影响 在 这 第一的 的 他的 我 讲座 在

[ðə; ði] [taɪmz] - :

the Times ' :

这 《时代周刊》 - :

爱默生在其《时代讲座》第一讲中就巧妙地运用了这一手法：

— " [ðə; ði][meɪn] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['eni] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [kæn; kən][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]

— " The main interest which any aspects of the Times can have for

— " 这 主要的 兴趣 哪个 任何 方面 的 这 《时代周刊》 能 有 为了

[ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [geiz] [θruː] [ðem; ðəm] ,

us is the great spirit which gazes through them ,

我们 是 这 伟大的 精神 哪个 凝视 通过 他们 ,

“《泰晤士报》的任何方面对我们来说最重要的意义在于它所蕴含的伟大精神。”

[ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃed] [ɒn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kwestʃənz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ,

the light which they can shed on the wonderful questions , What are we ,

这 光 哪个 他们 能 棚 在 这 精彩的 问题 , 什么 是 我们 ,

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [wiː; wi] [tend] ?

and Whither we tend ?

和 往哪里去 我们 趋向 ?

它们能为“我们是什么？”以及“我们将走向何方？”这两个奇妙的问题带来启示。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] .
We do not wish to be deceived .
我们 做 不是 希望 到 是 受骗 .

我们不希望被欺骗。

[hɪə(r)][wiː; wi][drɪft] , [laɪk] [waɪt] [seɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði][waɪld]['əʊʃ(ə)n] , [naʊ] [braɪt] [ɒn][ðə; ði] [weɪv] ,
Here we drift , like white sail across the wild ocean , now bright on the wave ,
这里 我们 漂移 , 喜欢 白色的 帆 穿过 这 荒野 海洋 , 现在 明亮的 在 这 海浪 ,

我们在这里漂泊，如同白色帆帆横渡狂野的海洋，如今在波涛上闪耀。

[naʊ] ['dɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [pɔːt] [dɪd][wiː; wi][seɪl] ?
now darkling in the trough of the sea ; but from what port did we sail ?
现在 黑暗之子 在 这 槽 的 这 海 ; 但 从 什么 港口 做过 我们 帆 ?

现在天色渐暗，笼罩在海谷之中；但我们是从哪个港口起航的呢?

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] [pɔːt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [baʊnd] ?
Or to what port are we bound ?
或者 到 什么 港口 是 我们 边界 ?

或者，我们的目的地是哪个港口?

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['weðə(r)] - [tɒst] ['mærɪnəz] [æz; əz]
There is no one to tell us but such poor weather - tossed mariners as
那里 是 不 一 到 告诉 我们 但 这样的 贫穷的 天气 - 抛掷 水手们 作为
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

除了像我们这样饱经风霜的倒霉水手之外，没有人能告诉我们答案。

[huːm] [wiː; wi] [spiːk] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] , [ɔː(r)] [huː] [hæv; həv] ['hɔɪstɪd] [sʌm; səm]['sɪgnəl] ,
whom we speak as we pass , or who have hoisted some signal ,
谁 我们 说话 作为 我们 经过 , 或者 WHO 有 吊起 一些 信号 ,

我们路过时会和他们打招呼，或者他们举起了某种信号。

[ɔː(r)] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][sʌm; səm]['letə(r)][ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][fɑː(r)] .
or floated to us some letter in a bottle from far .
或者 漂浮 到 我们 一些 信 在 一个 瓶子 从 远的 .

或者从远方漂来一封装在瓶子里的信。

[bʌt; bət] [wɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] ?
But what know they more than we ?
但 什么 知道 他们 更多的 比 我们 ?

但他们又比我们更了解什么呢?

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðɪs] ['wʌndrəs] [siː] .
They also found themselves on this wondrous sea .
他们 还 成立 他们自己 在 这 奇妙的 海 .

他们也发现自己置身于这片奇妙的海洋之中。

[nəʊ] ; [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊldə] ['seɪləz] ['nʌθɪŋ] .
No ; from the older sailors nothing .
不 ; 从 这 老 水手们 没有什么 .

不，老水手们什么也没说。

['əʊvə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['spiːkɪŋ] ['trʌmpɪts] [ðə; ði] [greɪ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [wɪndz; waɪndz]['ɑːnsə(r)] ,
Over all their speaking trumpets the gray sea and the loud winds answer ,
超过 全部 他们的 请讲 小号 这 灰色的 海 和 这 大声 风 回答 ，

灰蒙蒙的大海和呼啸的风声盖过了他们所有的号角，回应着他们。

[nɒt] [ɪn][ˌjuː 'es] ; [nɒt] [ɪn] [taɪm] . " § - .
Not in us ; not in Time . " § 44 .
不是 在 我们 ; 不是 在 时间 . " § - .

不在我们之中；也不在时间之中。”§ 44。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪməli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['metəfə(r)] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [wʌn]
The division of the Simile from the Metaphor is by no means a definite one
这 分配 的 这 明喻 从 这 隐喻 是 经过 不 方法 一个 定 一
.
.
.

明喻和隐喻之间的界限绝非泾渭分明。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʌn] [ɪk'striːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɑː(r); ə(r)]
Between the one extreme in which the two elements of the comparison are
之间 这 一 极端 在 哪个 这 二 元素 的 这 比较 是
['diːteɪld] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðə; ði][ə'nælədʒi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
detailed at full length and the analogy pointed out ,
详细的 在 满的 长度 和 这 类比 尖 出去 ，

介于两种极端情况之间：一种是详细阐述比较的两个要素，另一种是指出二者之间的类比。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɪz][ɪm'plaɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['steɪtɪd] ,
and the other extreme in which the comparison is implied instead of stated ,
和 这 其他 极端 在 哪个 这 比较 是 暗示 反而 的 声明 ，

另一种极端情况是，比较是隐含的而不是明确提出的。

[kʌm] [ˌɪntə'miːdiət] [fɔːmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɪz] ['pɑːtli] ['steɪtɪd][ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪm'plaɪd]
come intermediate forms , in which the comparison is partly stated and partly implied
来 中间的 表格 ， 在 哪个 这 比较 是 部分 声明 和 部分 暗示
.
.
.

还有一些中间形式，其中比较是部分明确的，部分隐含的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : — " [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [plaʊ] , [ðə; ði]
For instance : — " Astonished at the performances of the English plow , the
为了 实例 : — " 惊讶 在 这 表演 的 这 英语 犁 ， 这
['hɪndʊ] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Hindoos paint it ,
印度教徒 画 它 ，

例如：“印度人对英国犁的性能感到惊讶，于是将其描绘出来，

[set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðʌs] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [tuːl] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪdl] :
set it up , and worship it ; thus turning a tool into an idol :
放 它 向上 ， 和 崇拜 它 ; 因此 转弯 一个 工具 进入 一个 偶像 :

把它竖起来，膜拜它；就这样把工具变成了偶像：

['lɪŋgwɪsts][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['læŋgwɪdʒ] .
linguists do the same with language .
语言学家 做 这 相同的 和 语言 .

语言学家对语言也做同样的事情。

" [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['evɪdənt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɔː(r)] ['hɪərə(r)] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]
" There is an evident advantage in leaving the reader or hearer to complete the
" 那里 是 一个 明显 优势 在 离开 这 读者 或者 听者 到 完全的 这
['fɪgə(r)] .
figure .
数字 .

"让读者或听众自己完成这个数字显然是有优势的。"

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ðiːz] [ˌɪntə'miːdiət] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də]
And generally these intermediate forms are good in proportion as they do
和 一般来说 这些 中间的 表格 是 好的 在 部分 作为 他们 做
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

一般来说，这些中间形式在实现这一目标时比例都很好；

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ɒbviəs] . § - .
provided the mode of completing it be obvious . § 45 .
假如 这 模式 的 完成 它 是 明显的 . § - .

前提是完成方式显而易见。§ 45.

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [laɪk] [pə'pɔːt] [ə'pɒn] [haɪ'pɜːbəli] , [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn]
Passing over much that may be said of like purport upon Hyperbole , Personification
通过 超过 很多 那 可能 是 说 的 喜欢 旨趣 之上 夸张 , 拟人化
,
,
,

略过许多与夸张、拟人等修辞手法含义相似的内容，

[ə'pɒstrəfi] , & [siː] . , [let] [ˌjuː 'es] [kləʊz] ['aʊə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [kən'strʌkʃn] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l]
Apostrophe , & c . , let us close our remarks upon construction by a typical
撇号 , & c . , 让 我们 关闭 我们的 评论 之上 建造 经过 一个 典型的
[ɪg'zɑːmp(ə)l] .
example .
例子 .

关于撇号等符号，让我们以一个典型的例子来结束我们对构造的讨论。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [ɪz] , [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['iːkwəl] ,
The general principle which has been enunciated is , that other things equal ,
这 一般的 原则 哪个 有 到过 清晰的 是 , 那 其他 事物 平等的 ,

已阐明的一般原则是，在其他条件相同的情况下，

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['vɜːb(ə)l] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [ɪz] [greɪt] ,
the force of all verbal forms and arrangements is great ,
这 力量 的 全部 口头 表格 和 安排 是 伟大的 ,

各种语言形式和安排的力量都非常强大。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['efət] [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt]
in proportion as the time and mental effort they demand from the recipient
在 部分 作为 这 时间 和 精神的 努力 他们 要求 从 这 接受者
[ɪz] [smɔːl] .
is small .
是 小的 .

与其对接受者的时间和精力要求成正比，不如说它们对接受者的要求很小。

[ðə; ði] [kə'rɒləriz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['sevrəli] ['ɪləstreɪtɪd] ;
The corollaries from this general principle have been severally illustrated ;
这 推论 从 这 一般的 原则 有 到过 分别 插图 ;

这一普遍原则的推论已分别加以说明；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['relətɪv] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] ['eni] [tuː] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə] ,
and it has been shown that the relative goodness of any two modes of expressing an idea ,
和 它 有 到过 所示 那 这 相对的 善良 的 任何 二 模式 的 表达 一个 主意 ，

研究表明，任何两种表达同一想法的方式的相对优劣，

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['prəʊses] [ɒv; əv] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
may be determined by observing which requires the shortest process of thought for its comprehension .
可能 是 决定 经过 观察 哪个 需要 这 最短 过程 的 想法 为了 它是 理解 .

可以通过观察哪种方式需要最短的思考过程来判断。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [kən'fɔːməti] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnts] [hæz; həz] [biːn] [ig'zemplifai] ,
But though conformity in particular points has been exemplified ,
但 尽管 一致性 在 特别的 积分 有 到过 举例说明 ，

尽管在某些特定方面已经出现了一致性，

[nəʊ] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [kən'fɔːməti] [hæv; həv] [jet] [biːn] [kwəʊtid] .
no cases of complete conformity have yet been quoted .
不 案例 的 完全的 一致性 有 然而 到过 引 .

目前尚未有完全符合规定的案例。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ;
It is indeed difficult to find them ;
它 是 的确 难的 到 寻找 他们 ；

确实很难找到它们；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪdiəm] [dʌz] [nɒt] ['kɒmənli] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] ['θɪəri] [dɪk'teɪts] .
for the English idiom does not commonly permit the order which theory dictates .
为了 这 英语 成语 做 不是 通常 允许 这 命令 哪个 理论 规定 .

因为英语习语通常不允许按照理论所规定的顺序进行。

[ə; eɪ] [fjuː] , [haʊ'evə(r)] , [ə'kɜː(r)] [ɪn] ['ɔsiən; 'ɔʃən] .
A few , however , occur in Ossian .
一个 很少 ， 然而 ， 发生 在 奥西安 .

不过，奥西安语中也有一些。

[hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] : — " [æz; əz] ['ɔːtəmz] [dɑːk] [stɔːrmz] [pɔː(r)] [frɒm; frəm] [tuː] ['ekəʊɪŋ] [hɪlz] ,
Here is one : — " As autumn's dark storms pour from two echoing hills ,
这里 是 一 ： — " 作为 秋天的 黑暗的 暴风雨 倒 从 二 回声 丘陵 ，

这里有一个例子：“当秋日的黑暗风暴从两座回荡着回声的山丘倾泻而下时，

[səʊ] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] .
so towards each other approached the heroes .
所以 向 每个 其他 接近 这 英雄 .

于是，英雄们彼此靠近了。

[æz; əz] [tuː] [dɑːk] [striːmz] [frɒm; frəm] [haɪ] [rɒks] [miːt] [ænd; ənd] [mɪks] , [ænd; ənd] [rɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] :
As two dark streams from high rocks meet and mix , and roar on the plain :
作为 二 黑暗的 溪流 从 高的 岩石 见面 和 混合 ， 和 吼 在 这 清楚的 ：

两条从高耸岩石上流下的黑色溪流汇合交融，在平原上咆哮：

[laʊd] , [rʌf] , [ænd; ənd] [dɑːk] [ɪn] ['bæt(ə)l] [miːt] ['lɑklɪn] [ænd; ənd] - . . .
loud , rough , and dark in battle meet Lochlin and Inisfail . . .
大声 ， 粗糙的 ， 和 黑暗的 在 战斗 见面 洛克林 和 - . . .

在喧闹、粗犷、黑暗的战斗中，洛克林和伊尼斯费尔遭遇了……

[æz; əz][ðə; ði] ['trʌbld] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wen] [rəʊl][ðə; ði] [weɪvz] [ɒn] [haɪ] ;
As the troubled noise of the ocean when roll the waves on high ;
作为 这 麻烦 噪音 的 这 海洋 什么时候 卷 这 波浪 在 高的 ;

如同大海翻腾巨浪时发出的喧嚣声；

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [piːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n] ; [sʌtʃ] [ɪz] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] . "
as the last peal of the thunder of heaven ; such is noise of the battle . "
作为 这 最后的 皮尔 的 这 雷 的 天堂 ; 这样的 是 噪音 的 这 战斗 . "

§ - .
§ 46 .
§ - .

如同天雷的最后一声轰鸣；这就是战斗的喧嚣。"§ 46.

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['sɪmɪlɪz] ,
Except in the position of the verb in the first two similes ,
除了 在 这 位置 的 这 动词 在 这 第一的 二 明喻 ,

除了前两个比喻中动词的位置之外，

[ðə; ði] [ˌθɪə'retɪkli] [best] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['fʊli] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sentənsɪz] .
the theoretically best arrangement is fully carried out in each of these sentences .
这 理论上 最好的 安排 是 完全 携带 出去 在 每个 的 这些 句子 .

理论上最佳的安排在这些句子中都得到了充分体现。

[ðə; ði]['sɪməli] ['kʌmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kwɒlɪfaɪd] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [səb'stæntɪv] ,
The simile comes before the qualified image , the adjectives before the substantives ,
这 明喻 来 前 这 合格的 图像 , 这 形容词 前 这 实质 ,

明喻位于修饰意象之前，形容词位于名词之前。

[ðə; ði] ['predɪkət] [ænd; ənd]['kɒpjələ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
the predicate and copula before the subject , and their respective
这 谓词 和 系词 前 这 主题 , 和 他们的 各自

['kɑːmplɪments; 'kɑːmplɪmənts; 'kɑːmpləments; 'kɑːmpləmənts][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
complements before them .
互补 前 他们 .

谓语和系词在主语之前，它们各自的补语在它们之前。

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɒm'bæstɪk] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] ;
That the passage is open to the charge of being bombastic proves nothing ;
那 这 通道 是 打开 到 这 收费 的 存在 夸张的 证明 没有什么 ;

这段文字可能被指责为夸张，但这并不能证明什么；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [pruːvz] ['aʊə(r)] [keɪs] .
or rather , proves our case .
或者 相当 , 证明 我们的 案件 .

或者说，这证明了我们的观点。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz]['bɒmbæst][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
For what is bombast but a force of expression too great for the
为了 什么 是 夸夸其谈 但 一个 力量 的 表达 也 伟大的 为了 这

['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz] [ɪm'bɒdid] ?
magnitude of the ideas embodied ?
震级 的 这 想法 具身化的 ?

夸张不就是一种表达方式过于夸张，以至于无法体现其所蕴含思想的宏大吗？

[ɔːl] [ðæt] [meɪ] ['raɪtli] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ɪz] , [ðæt] ['əʊnli][ɪn] ['veri] [reə(r)] [keɪsɪz] ,
All that may rightly be inferred is , that only in very rare cases ,
全部 那 可能 没错 是 推断 是 , 那 仅有的 在 非常 稀有的 案例 ,

由此可以合理推断，这种情况只在极少数情况下发生。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ]['klaɪmæks] , [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪ'fektɪv]
and then only to produce a climax , should all the conditions of effective
和 然后 仅有的 到 生产 一个 高潮 , 应该 全部 这 状况 的 有效的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] .
expression be fulfilled .
表达 是 已完成 .

只有当所有有效表达的条件都得到满足时，才能产生高潮。

[vi:] . [sə'dʒestʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] . § - .
v . Suggestion as a Means of Economy . § 47 .
v . 建议 作为 一个 方法 的 经济 . § - .

v. 建议作为一种节约手段。§ 47.

['pɑ:sɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)]['kɒmpleks][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][set]
Passing on to a more complex application of the doctrine with which we set
通过 在 到 一个 更多的 复杂的 应用 的 这 教义 和 哪个 我们 放
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

接下来，我们将探讨我们最初提出的理论在更复杂的应用上的情况。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [ri'mɑ:k] , [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] ,
it must now be remarked , that not only in the structure of sentences ,
它 必须 现在 是 评论 , 那 不是 仅有的 在 这 结构 的 句子 ,

现在必须指出的是，不仅在句子结构中，

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] ,
and the use of figures of speech ,
和 这 使用 的 数据 的 演讲 ,

以及修辞手法的运用，

[meɪ] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənts] ['ment(ə)l] ['enədʒi] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]
may economy of the recipient's mental energy be assigned as the cause of
可能 经济 的 这 收件人 精神的 活力 是 分配 作为 这 原因 的
[fɔ:s] ;
force ;
力量 ;

受施暴者精神能量的节省可能是其施暴的原因；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)]['ɪmɪdʒɪz] ,
but that in the choice and arrangement of the minor images ,
但 那 在 这 选择 和 安排 的 这 次要的 图片 ,

但就次要图像的选择和排列而言，

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [lɑ:dʒ] [θɔ:t] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ʌp] ,
out of which some large thought is to be built up ,
出去 的 哪个 一些 大的 想法 是 到 是 建造 向上 ,

从中可以构建出一些宏大的思想，

[wi:; wi] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] [ɪ'fekt] .
we may trace the same condition to effect .
我们 可能 痕迹 这 相同的 状况 到 影响 .

我们或许可以追溯到同样的条件所产生的影响。

[tu:; tə] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentɪmənt] , [si:n] ,
To select from the sentiment , scene ,
到 选择 从 这 情绪 , 场景 ,

从情感、场景中进行选择，

[ɔ:(r)] [ɪ'vent] [dɪ'skraɪbd] [ðəʊz] ['tɪpɪk(ə)l] ['elɪmənts] [wɪtʃ] ['kæri] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
or event described those typical elements which carry many others along with them ;
或者 事件 描述 那些 典型的 元素 哪个 携带 许多 其他的 沿着 和 他们 ;

或者，该事件描述了那些包含许多其他要素的典型元素；

[ænd; ənd][səʊ] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [bʌt; bət] [sə'dʒestɪŋ]
and so , by saying a few things but suggesting
和 所以 , 经过 说 一个 很少 事物 但 建议

因此，通过说一些话但又提出一些建议

['meni] , [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]
many , to abridge the description
许多 , 到 删节 这 描述

简而言之，许多描述

; [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
; is the secret of producing a vivid impression .
; 是 这 秘密 的 生产 一个 生动 印象 .

这是给人留下深刻印象的秘诀。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['tɛnəsənz] - ['meəri'ænə] - [wɪl] [wel] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] :
An extract from Tennyson's ' Mariana ' will well illustrate this :
一个 提炼 从 丁尼生的 - 马里亚纳 - 将要 出色地 阐明 这 :

丁尼生的《玛丽安娜》中的一段节选可以很好地说明这一点：

" [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['driːmi] [haʊs] ,
" All day within the dreamy house ,
" 全部 天 之内 这 梦幻般的 房子 ,

"整天都待在梦幻般的房子里，

[ðə; ði][dɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['hɪndʒɪz] [kriːk] ,
The door upon the hinges creaked ,
这 门 之上 这 铰链 嘎吱作响 ,

门在铰链上发出吱嘎声，

[ðə; ði] [bluː] [flai] [sʌŋ] [ai] - [ðə; ði] [peɪn] ; [ðə; ði] [maʊs]
The blue fly sung i ' the pane ; the mouse
这 蓝色的 飞 唱 我 - 这 窗格 ; 这 老鼠

蓝苍蝇在窗台上歌唱；老鼠

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] ['weɪnskət] [ʃriːk] ,
Behind the mouldering wainscot shrieked ,
在后面 这 模压 护墙板 尖叫 ,

破旧的护墙板后面传来尖叫声，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['krevɪs] [piə] [ə'baʊt] . " § - .
Or from the crevice peered about . " § 48 .
或者 从 这 裂缝 窥视 关于 . " § - .

或者从缝隙里向外窥视。"§ 48.

[ðə; ði] ['sevrəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [hɪə(r)]['spesɪfaɪd] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['meni] [ə'prəʊpriət] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]
The several circumstances here specified bring with them many appropriate associations
这 一些 情况 这里 指定的 带来 和 他们 许多 合适的 协会

.
.
.

这里列举的几种情况都带有许多恰当的联想。

['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['reəli] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][flai][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Our attention is rarely drawn by the buzzing of a fly in the window ,
我们的 注意力 是 很少 绘制 经过 这 嗡嗡声 的 一个 飞 在 这 窗户 ,

我们很少会被窗户里苍蝇的嗡嗡声吸引。

[seɪv] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [stɪl] .
save when everything is still .
节省 什么时候 一切 是 仍然 .

等一切都静止时保存。

[waɪl] [ðə; ði] ['inmeits] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [maɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːp] ['saɪləns] ;
While the inmates are moving about the house , mice usually keep silence ;
尽管 这 囚犯 是 移动 关于 这 房子 , 小鼠 通常 保持 沉默 ;

当囚犯在房子里走动时，老鼠通常保持安静；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [wen] [ɪk'striːm] ['kwaɪətnəs] [reɪn] [ðæt] [ðeɪ] [piːp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [rɪ'triːts] .
and it is only when extreme quietness reigns that they peep from their retreats :
和 它 是 仅有的 什么时候 极端 寂静 统治 那 他们 窥视 从 他们的 静修 .

只有在极度安静的环境下，它们才会从藏身之处窥视。

[hens] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] ['menʃ(ə)nd] , [ˌpriːsə'pəuz] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)z] , [kɔːlz] [ʌp] [ðiːz]
Hence each of the facts mentioned , presupposing numerous others , calls up these
因此 每个 的 这 事实 提及 , 预设 很多的 其他的 , 呼叫 向上 这些
[wɪð] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [dɪ'stɪŋktnəs] ;
with more or less distinctness ;
和 更多的 或者 较少的 明显 ;

因此，所提及的每一个事实，在假定其他众多事实的前提下，或多或少地引出了这些事实；

[ænd; ənd] [ri'vaiv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dʌl] ['sɒlətjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [ɪn] ['aʊə(r)]
and revives the feeling of dull solitude with which they are connected in our
和 复苏 这 感觉 的 乏味的 孤独 和 哪个 他们 是 连接 在 我们的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

并重新唤起我们经验中与他们相关的沉闷孤独感。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [fækts] ['diːteɪld] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sə'dʒestid] ,
Were all these facts detailed instead of suggested ,
是 全部 这些 事实 详细的 反而 的 建议 ,

这些事实是否都已详细列出，而不是只是暗示?

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [fritə] [ə'weɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['drɪərinəs] [wʊd]
the attention would be so frittered away that little impression of dreariness would
这 注意力 会 是 所以 油炸 离开 那 小的 印象 的 沉闷 会
[biː; bi] [prə'djuːst] .
be produced .
是 生产 .

人们的注意力会被如此分散，以至于不会产生多少沉闷感。

['sɪmələli] [ɪn] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] .
Similarly in other cases .
相似地 在 其他 案例 .

其他情况也类似。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'veɪd] ,
Whatever the nature of the thought to be conveyed ,
任何 这 自然 的 这 想法 到 是 传递 ,

无论要表达的思想本质是什么,

[ðɪs] ['skɪlfl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪkjələz] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪ] [ðə; ði] [rest] , [ɪz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]
this skilful selection of a few particulars which imply the rest , is the key to
这 熟练 选择 的 一个 很少 细节 哪个 意味着 这 休息 , 是 这 钥匙 到
[sək'ses] .
success .
成功 .

巧妙地选择几个细节来解释其他细节，是成功的关键。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][kəm'pəʊnənt][aɪ'dɪəz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
In the choice of component ideas , as in the choice of expressions ,
在 这 选择 的 成分 想法 , 作为 在 这 选择 的 表达式 ,

在选择组成概念时，就像在选择表达方式时一样，

[ðə; ði][eɪm][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [θɔːts] [wɪð] [ðə; ði]
the aim must be to convey the greatest quantity of thoughts with the
这 目的 必须 是 到 传达 这 最 数量 的 想法 和 这
[smɔːlɪst] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wɜːdz] . § - .
smallest quantity of words . § 49 .
最小 数量 的 字 . § - .

目的必须是用最少的文字表达最多的思想。§ 49.

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['kærid] [jet] ['fɜːðə(r)] ,
The same principle may in some cases be advantageously carried yet further ,
这 相同的 原则 可能 在 一些 案例 是 有利地 携带 然而 更远 ,

在某些情况下，同样的原则还可以进一步发挥其优势。

[baɪ][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [sə'dʒestɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'taɪəli] [dɪ'stɪŋkt] [θɔːt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
by indirectly suggesting some entirely distinct thought in addition to the
经过 间接 建议 一些 完全 清楚的 想法 在 添加 到 这
[wʌn] [ɪk'sprest] .
one expressed .
一 表达 .

通过间接暗示与所表达的观点完全不同的观点。

[ðʌs] , [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] , " [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['klæsɪk] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [mɪθs] ,
Thus , if we say , " The head of a good classic is as full of ancient myths ,
因此 , 如果 我们 说 , " 这 头 的 一个 好的 经典的 是 作为 满的 的 古老的 神话 ,

因此，如果我们说，"一部优秀经典的开头充满了古代神话，

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] - [gɜːl][ɒv; əv] [gəʊst] ['stɔːriz] " ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]
as that of a servant - girl of ghost stories " ; it is manifest that besides the
作为 那 的 一个 仆人 - 女孩 的 鬼 故事 " ; 它 是 显现 那 除了 这
[fækt] [ə'sɜːtɪd] ,
fact asserted ,
事实 断言 ,

如同鬼故事里的女仆一般；显然，除了上述事实之外，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪm'plaɪd] [ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['væljuː][ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] :
there is an implied opinion respecting the small value of classical knowledge :
那里 是 一个 暗示 观点 尊重 这 小的 价值 的 古典 知识 :

这里隐含着一种认为古典知识价值甚微的观点：

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪm'plaɪd] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['rekəg'naɪzd] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]
and as this implied opinion is recognized much sooner than it can be
和 作为 这 暗示 观点 是 认可 很多 很快 比 它 能 是
[pʊt]['ɪntuː] [wɜːdz] ,
put into words ,
放 进入 字 ,

而且这种隐含的观点往往比用语言表达出来要快得多，

[ðeə(r)][ɪz][geɪn][ɪn] [ə'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
there is gain in omitting it .
那里 是 获得 在 省略 它 .

省略这一步是有好处的。

[ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz] , [ə'gen] , [greɪt] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][æn; ən][əʊ'vɜːt] [ə'mɪʃ(ə)n] ;
In other cases , again , great effect is produced by an overt omission ;
在 其他 案例 , 再次 , 伟大的 影响 是 生产 经过 一个 公开 省略 ;

在其他情况下，故意省略反而会产生很大的效果；

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [left] [aʊt] [ɪz] ['ɒbviəs] .
provided the nature of the idea left out is obvious .
假如 这 自然 的 这 主意 左边 出去 是 明显的 .

前提是，被省略的想法的性质是显而易见的。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːz] [ɪn] - ['hɪərəʊz][ænd; ənd] - . -
A good instance of this occurs in ' Heroes and Heroworship . '
一个 好的 实例 的 这 发生 在 - 英雄 和 - . -

《英雄与英雄崇拜》就是一个很好的例子。

['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [bɜːnz] [wɒz; wəz] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
After describing the way in which Burns was sacrificed to the idle curiosity
后 描述 这 方式 在 哪个 烧伤 曾是 牺牲 到 这 闲置的 好奇心
[ɒv; əv] ['laɪən] - ['hʌntəz] — ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
of Lion - hunters — people who came not out of sympathy ,
的 狮子 - 猎人 — 人们 WHO 来了 不是 出去 的 同情 ,

在描述了伯恩斯如何成为一群并非出于同情而来的狮子猎人的无聊好奇心的牺牲品之后，

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə] [siː] [hɪm] — ['piːp(ə)l] [huː] [sɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] ,
but merely to see him — people who sought a little amusement ,
但 仅仅 到 看 他 — 人们 WHO 寻求 一个 小的 娱乐 ,

但仅仅是来看他——那些寻求些许乐趣的人，

[ænd; ənd] [huː] [gɒt] [ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] [waɪl] " [ðə; ði] ['hɪəroʊz] [laɪf] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
and who got their amusement while " the Hero's life went for it !
和 WHO 得到 他们的 娱乐 尽管 " 这 英雄们 生活 去 为了 它 !

当"英雄的生命奋力拼搏"时，谁又从中获得了乐趣呢?

" [kɑː'laɪl] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['pærəlel] [ðʌs] : " ['rɪktər] [sez] ,
" Carlyle suggests a parallel thus : " Richter says ,
" 凯雷集团 建议 一个 平行线 因此 : " 里希特 说道 ,

卡莱尔提出了一个类似的例子："里希特说，

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][sʊ'mɑːtrə][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] - [lait] - ['tʃeɪfə(r)] , - [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] - [flaɪz] ,
in the Island of Sumatra there is a kind of ' Light - chafers , ' large Fire - flies ,
在 这 岛 的 苏门答腊 那里 是 一个 种类 的 - 光 - 金龟子 , - 大的 火 - 苍蝇 ,

苏门答腊岛上有一种叫做"光金龟子"的大型萤火虫。

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [stɪk] [ə'pɒn] [spɪts] , [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [weɪz] [wɪð] [æt; ət] [naɪt] .
which people stick upon spits , and illuminate the ways with at night .
哪个 人们 戳 之上 吐痰 , 和 照亮 这 方式 和 在 夜晚 .

人们把它们串在烤肉叉上，在夜间用来照亮道路。

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] [kæn; kən] [ðʌs] ['træv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['reɪdiəns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌtʃ]
Persons of condition can thus travel with a pleasant radiance , which they much
人 的 状况 能 因此 旅行 和 一个 令人愉快的 辐射 , 哪个 他们 很多
[əd'maɪə(r)] .
admire .
钦佩 .

有身份的人因此可以容光焕发地出行，他们对此非常赞赏。

[greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] - [flaɪz] !
Great honour to the Fire - flies !
伟大的 荣誉 到 这 火 - 苍蝇 !

向萤火虫致敬!

[bʌt; bət] — ! —
But — ! —
但 — ! —

但-! -

" ['sɪksθ] .
" vi .
" 六 .

六。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['pəʊətri] [ɪk'spleɪnd] . § - .
The Effect of Poetry explained . § 50 .
这 影响 的 诗 解释 . § - .

诗歌的影响解释。§ 50。

[bɪ'fɔː(r)] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] , [ðʌs] [fɑː(r)] [treɪst] , [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði]
Before inquiring whether the law of effect , thus far traced , explains the
前 查询 无论 这 法律 的 影响 , 因此 远的 追踪 , 解释 这
[suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [tuː; tə] [prəʊz] ,
superiority of poetry to prose ,
优势 的 诗 到 散文 ,

在探究迄今为止所发现的效果律是否能解释诗歌优于散文的原因之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['niːdfl] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [sʌm; səm] [ˌsʌplɪ'mentri] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
it will be needful to notice some supplementary causes of force in expression ,
它 将要 是 需要 到 注意 一些 补充 原因 的 力量 在 表达 ,

有必要注意表达中一些额外的力因素，

[ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [biːn] ['menʃ(ə)nd] .
that have not yet been mentioned .
那 有 不是 然而 到过 提及 .

尚未提及的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɔːzɪz] ; [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] ['sekənd(ə)ri] [wʌnz] ,
These are not , properly speaking , additional causes ; but rather secondary ones ,
这些 是 不是 , 适当地 请讲 , 额外的 原因 ; 但 相当 次要 一个 ,

严格来说，这些并非额外原因，而是次要原因。

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɔːl'redi] ['spesɪfaɪd] ['riːfleks] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
originating from those already specified reflex results of them .
起源 从 那些 已经 指定的 反射 结果 的 他们 .

源于他们已经指定的那些反射结果。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðen] ,
In the first place , then ,
在 这 第一的 地方 , 然后 ,

首先，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [spɒn'teɪniəsli] [prɒmpts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
we may remark that mental excitement spontaneously prompts the use of those
我们 可能 评论 那 精神的 激动 自发地 提示 这 使用 的 那些
[fɔːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektɪv] .
forms of speech which have been pointed out as the most effective .
表格 的 演讲 哪个 有 到过 尖 出去 作为 这 最多 有效的 .

我们可以注意到，精神兴奋会自发地促使人们使用那些已被证明是最有效的言语形式。

" [aʊt] [wɪð] [hɪm] ! "
" Out with him ! "
" 出去 和 他 ! "

“把他赶出去！”

" [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ! " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ʌtərəns] [ɒv; əv]['æŋgri] ['sɪtəznz] [æt; ət][ə; eɪ]
" Away with him ! " are the natural utterances of angry citizens at a
" 离开 和 他 ! " 是 这 自然的 话语 的 生气的 公民 在 一个
[dɪ'stɜːbd] ['miːtɪŋ] .
disturbed meeting .
不安 会议 .

"把他赶走！"这是愤怒的市民在混乱的会议上自然而然会说的话。

[ə; eɪ]['vɔɪɪdʒə(r)] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] ,
A voyager , describing a terrible storm he had witnessed ,
一个 旅行者 , 描述 一个 糟糕的 风暴 他 有 目击者 ,

一位航海者描述了他目睹的一场可怕的风暴：

[wʊd] [raɪz][tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['klaɪmæks][æz; əz] — " [kræk] [went] [ðə; ði] [rəʊps][ænd; ənd] [daʊn]
would rise to some such climax as — " Crack went the ropes and down
会 上升 到 一些 这样的 高潮 作为 — " 裂缝 去 这 绳索 和 向下
[keɪm] [ðə; ði][mɑːst] .
came the mast .
来了 这 桅杆 .

最终会达到这样的高潮——"绳索断裂，桅杆倒塌了。"

" [ə'stɒnɪʃmənt] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] — " ['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ]
" Astonishment may be heard expressed in the phrase — " Never was there such
" 惊讶 可能 是 听到 表达 在 这 短语 — " 绝不 曾是 那里 这样的
[ə; eɪ] [saɪt] !
a sight !
一个 视线 !

"人们或许会用这样一句话来表达惊讶——'从来没有见过这样的景象！'"

" [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [kən'strʌktɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
" All of which sentences are , it will be observed , constructed after the
" 全部 的 哪个 句子 是 , 它 将要 是 观察到 , 建造 后 这
[də'rekt] [taɪp] .
direct type .
直接的 类型 .

"所有这些句子，将会注意到，都是按照直接类型构建的。

[ə'gen] , ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
Again , every one knows that excited persons are given to figures of speech .
再次 , 每一个 一 知道 那 兴奋的 人 是 给定 到 数据 的 演讲 .

众所周知，激动的人往往会使用比喻。

[ðə; ði] [vɪˌtjuːpə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)][ə'baund] [wɪð] [ðem; ðəm] : ['ɒf(ə)n] , [ɪn'diːd] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv]
The vituperation of the vulgar abounds with them : often , indeed , consists of
这 谩骂 的 这 庸俗 很多 和 他们 : 经常 , 的确 , 由 的
['lɪt(ə)l] [els] .
little else .
小的 别的 .

庸俗之人的谩骂充斥着这些：事实上，往往除了这些之外，别无其他。

" [biːst] , "
" Beast , "
" 兽 , "

"野兽,"

" [bruːt] , "
" brute , "
" 蛮力 , "

"野蛮人,"

" ['gæləʊz] [rəʊg] , "
" gallows rogue , "
" 绞刑架 流氓 , "

"绞刑架上的恶棍,"

" [kʌt] - [θrəʊt] ['vɪlən] , " [ðiːz] ,
" cut - throat villain , " these ,
" 切 - 喉 恶棍 , " 这些 ,

"冷血恶棍",这些

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [laɪk] [m'ɛtəf,ɔːz] [ænd; ənd] [,metə'fɒrɪk(ə)l] ['epə,θets] , [æt; ət] [wʌns] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd]
and other like metaphors and metaphorical epithets , at once call to mind
和 其他 喜欢 隐喻 和 比喻性的 绰号 , 在 一次 称呼 到 头脑
[ə; eɪ] [striːt] ['kwɒrəl] .
a street quarrel .
一个 街道 争吵 .

以及其他类似的比喻和比喻性形容词，立刻让人联想到街头争吵。

['fɜːðə(r)] , [,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪk'striːm] ['brevəti] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [,kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]
Further , it may be noticed that extreme brevity is another characteristic of
更远 , 它 可能 是 注意到 那 极端 简洁 是 其他 特征 的
['pæʃənət] ['læŋgwɪdʒ] .
passionate language .
热情的 语言 .

此外，还可以注意到，极简主义是充满激情的语言的另一个特点。

[ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [,ɪnkəm'pliːt] ; [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] ;
The sentences are generally incomplete ; the particles are omitted ;
这 句子 是 一般来说 未完成 ; 这 颗粒 是 省略 ;

句子通常不完整，省略了助词；

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and frequently important words are left to be gathered from the
和 频繁地 重要的 字 是 左边 到 是 聚集 从 这
['kɒntekst] .
context .
语境 .

很多重要的词语需要从上下文中推断出来。

[greɪt] [,ædmə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [vent] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [,prɒpə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] — " [,aɪ 'tiː] [ɪz]
Great admiration does not vent itself in a precise proposition , as — " It is
伟大的 钦佩 做 不是 发泄 本身 在 一个 精确的 主张 , 作为 — " 它 是
['bjuːtɪf(ə)l] " ;
beautiful " ;
美丽的 " ;

极大的赞赏并不会以"它很美"这样精确的陈述来表达；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [,eksklə'meɪʃ(ə)n] — " ['bjuːtɪf(ə)l] !
but in the simple exclamation — " Beautiful !
但 在 这 简单的 感叹 — " 美丽的 !

但在简单的感叹中——"太美了！"

" [hiː; hi] [huː] , [wen] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪərz] ['letə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [vaɪl] ['rɑːskl] ! " [wʊd] [biː; bi]
" He who , when reading a lawyer's letter , should say , " Vile rascal ! " would be
" 他 WHO , 什么时候 阅读 一个 律师 信 , 应该 说 , " 卑鄙的 恶棍 ! " 会 是
[θɔːt] ['æŋgri] ;
thought angry ;
想法 生气的 ;

"如果有人读律师的信时说：'卑鄙的恶棍！'，人们会认为他很生气；

[waɪl] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] ['rɑːskl] ! " [wʊd] [ɪm'plaɪ] [kəm'pærətɪv] ['kuːlnəs] .
while , " He is a vile rascal ! " would imply comparative coolness .
尽管 , " 他 是 一个 卑鄙的 恶棍 ! " 会 意味着 比较 凉爽 .

而"他是个卑鄙的恶棍！"则暗示着相对的冷漠。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ə'laɪk] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] , [ɪn][ðə; ði] ['friːkwənt] [juːz][ɒv; əv] ['fɪgəz] ,
Thus we see that alike in the order of the words , in the frequent use of figures ,
因此 我们 看 那 同样 在 这 命令 的 这 字 , 在 这 频繁 使用 的 数据 ,

由此可见，在词语的顺序、数字的频繁使用等方面，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'striːm] [kən'saɪsnəs] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['fɔːsəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] . § - .
and in extreme conciseness , the natural utterances of excitement conform to the theoretical conditions of forcible expression . § 51 .
和 在 极端 简明 , 这 自然的 话语 的 激动 符合 到 这 理论 状况 的 强制的 表达 . § - .

极其简洁地，激动之情的自然表达符合强力表达的理论条件。§ 51.

[hens] , [ðen] , [ðə; ði] ['haɪə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] [streŋθ] [frɒm; frəm] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Hence , then , the higher forms of speech acquire a secondary strength from association .
因此 , 然后 , 这 更高 表格 的 演讲 获得 一个 次要 力量 从 协会 .

因此，较高形式的言语通过联想获得第二重力量。

['hævɪŋ] , [ɪn]['æktʃuəl][laɪf] , [hə'bɪtʃuəli] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['vɪvɪd]['ment(ə)l] [ɪm'preʃnz] ,
Having , in actual life , habitually heard them in connection with vivid mental impressions ,
拥有 , 在 实际的 生活 , 习惯性地 听到 他们 在 联系 和 生动 精神的 印象 ,

在现实生活中，人们经常听到这些话，并将它们与生动的心理印象联系起来，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['raɪtɪŋ] ,
and having been accustomed to meet with them in the most powerful writing ,
和 拥有 到过 习惯 到 见面 和 他们 在 这 最多 强大的 写作 ,

并且早已习惯于在最有力的文字中与他们相遇，

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [fɔːs] .
they come to have in themselves a species of force .
他们 来 到 有 在 他们自己 一个 物种 的 力量 .

它们自身会逐渐具备某种力量。

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [hæv; həv][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [θɔːts] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ðiːz] [fɔːmz] ,
The emotions that have from time to time been produced by the strong thoughts wrapped up in these forms ,
这 情绪 那 有 从 时间 到 时间 到过 生产 经过 这 强的 想法 包装 向上 在 这些 表格 ,

这些形式中蕴含的强烈思想，有时会引发人们的情感。

[ɑː(r); ə(r)] ['pɑːʃəli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːmz] [ðəm'selvz] .
are partially aroused by the forms themselves .
是 部分 被唤醒 经过 这 表格 他们自己 .

部分性地被这些形式本身所唤起。

[ðeɪ] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɪn'djuːs] [ə; eɪ] [prɪ'pærət(ə)ri] ['sɪmpəθi] ,
They create a certain degree of animation ; they induce a preparatory sympathy ,
他们 创造 一个 肯定 程度 的 动画片 ; 他们 诱导 一个 预备 同情 ,

它们能激发某种程度的活力；它们能唤起一种预先的同情心，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [aɪ'diəz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [riːtʃt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
and when the striking ideas looked for are reached , they are the
和 什么时候 这 引人注目 想法 看起来 为了 是 达到 , 他们 是 这
[mɔː(r)] ['vɪvɪdli] ['riːəlaɪzd] . § - .
more vividly realized . § 52 .
更多的 生动地 已实现 . § - .

当人们寻求的惊艳想法出现时，它们就会更加生动地得以实现。§ 52.

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [juːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] ['fɔːsəbl] [ɪn]
The continuous use of these modes of expression that are alike forcible in
这 连续的 使用 的 这些 模式 的 表达 那 是 同样 强制的 在
[ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
themselves and forcible from their associations ,
他们自己 和 强制的 从 他们的 协会 ,

持续使用这些表达方式，它们本身就具有强大的力量，而且由于其联想意义而更具力量。

[pɹədj'uːsɪz] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliəli] [ɪm'presɪv] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['pəʊətri] .
produces the peculiarly impressive species of composition which we call poetry .
产 这 奇特地 感人的 物种 的 作品 哪个 我们 称呼 诗 .

它创作出一种独特而令人印象深刻的作品，我们称之为诗歌。

['pəʊətri] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] , [hə'bɪtʃuəli] [ə'dɒpts] [ðəʊz] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
Poetry , we shall find , habitually adopts those symbols of thought , and those
诗 , 我们 将 寻找 , 习惯性地 领养 那些 符号 的 想法 , 和 那些
['meθədz] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,
methods of using them ,
方法 的 使用 他们 ,

我们会发现，诗歌惯常地采用这些思想符号以及使用这些符号的方法。

[wɪtʃ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ə'næləsɪs] [ə'griː] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [æz; əz] [məʊst] [ɪ'fektɪv] ,
which instinct and analysis agree in choosing as most effective ,
哪个 本能 和 分析 同意 在 选择 作为 最多 有效的 ,

直觉和分析一致认为哪种方法最有效?

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['pəʊətri] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] .
and becomes poetry by virtue of doing this .
和 变成 诗 经过 美德 的 正在做 这 .

这样做就成了诗歌。

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veəriəs] ['spesəmən] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [kwəʊtid] ,
On turning back to the various specimens that have been quoted ,
在 转弯 后退 到 这 各种各样的 标本 那 有 到过 引 ,

回顾之前引用的各种例子，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [də'rekt] [ɔː(r)] [ɪn'vɜːtɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sentəns] [pri'dɔmineit] [ɪn]
it will be seen that the direct or inverted form of sentence predominates in
它 将要 是 已见 那 这 直接的 或者 倒 形式 的 句子 占主导地位 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

可以看出，这些句子中以直接引语或倒装语为主；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [kwaɪt] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [ɪn] [prəʊz] .
and that to a degree quite inadmissible in prose .
和 那 到 一个 程度 相当 不可接受的 在 散文 .

而且这种做法在散文中是完全不可接受的。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['friːkwənsi] , [bʌt; bət] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [tɜːmd] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɜːʒənz] ,
And not only in the frequency , but in what is termed the violence of the inversions ,
和 不是 仅有的 在 这 频率 , 但 在 什么 是 称为 这 暴力 的 这 倒置 ,

不仅在频率上，而且在所谓的倒置的剧烈程度上也是如此。

[wɪl] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [biː; bi] [ri'mɑːk] .
will this distinction be remarked .
将要 这 区别 是 评论 .

是否会注意到这一区别?

[ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [juːz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] , [ə'gen] , [wiː; wi] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [truːθ] .
In the abundant use of figures , again , we may recognize the same truth .
在 这 丰富 使用 的 数据 , 再次 , 我们 可能 认出 这 相同的 真相 .

在大量使用数字的过程中，我们或许也能发现同样的道理。

[m'ɛtəfˌɔːz] , ['sɪmɪlɪz] , [haɪ'pɜːbəli] , [ænd; ənd] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['kʌləs] ,
Metaphors , similes , hyperboles , and personifications , are the poet's colours ,
隐喻 , 明喻 , 双修辞 , 和 拟人化 , 是 这 诗人的 颜色 ,

比喻、明喻、夸张和拟人，是诗人的色彩。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] .
which he has liberty to employ almost without limit .
哪个 他 有 自由 到 采用 几乎 没有 限制 .

他几乎可以不受限制地自由使用这种权力。

[wiː; wi] ['kærəktəraɪz] [æz; əz] " [pəʊ'etɪkəl] " [ðə; ði] [prəʊz] [wɪtʃ] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðiːz] [ə'plaɪənsɪz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] ['eni] ['friːkwənsi] ,
We characterize as " poetical " the prose which uses these appliances of language with any frequency ,
我们 描述 作为 " 诗意的 " 这 散文 哪个 用途 这些 电器 的 语言 和 任何 频率 ,

我们将频繁使用这些语言技巧的散文定义为“诗意的”。

[ænd; ənd] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] " ['əʊvə(r)] ['flɒrɪd] " [ɔː(r)] " [ə'fektɪd] " [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ə'laʊd] [ɪn] [vɜːs] .
and condemn it as " over florid " or " affected " long before they occur with the profusion allowed in verse .
和 谴责 它 作为 " 超过 佛罗里达 " 或者 " 做作的 " 长的 前 他们 发生 和 这 丰富 允许 在 诗 .

并且早在诗歌中允许的大量使用之前，就谴责它“过于华丽”或“矫揉造作”。

['fɜːðə(r)] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ɪn] ['brevəti] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['rekwɪzɪt] [ɒv; əv] ['fɔːsəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['θɪəri] [pɔɪnts] [aʊt] ,
Further , let it be remarked that in brevity — the other requisite of forcible expression which theory points out ,
更远 , 让 它 是 评论 那 在 简洁 — 这 其他 必需品 的 强制的 表达 哪个 理论 积分 出去 ,

此外，还应指出，简洁性——理论指出，这是有力表达的另一个必要条件——

[ænd; ənd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [spɒn'teɪniəsli] [fʊl'fɪl] — [pəʊ'etɪkəl] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] ['sɪmələli] ['difəz] [frɒm; frəm] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] .
and emotion spontaneously fulfils — poetical phraseology similarly differs from ordinary phraseology .
和 情感 自发地 满足 — 诗意的 用语 相似地 不同 从 普通的 用语 .

情感自然而然地流露——诗歌的措辞也与普通的措辞有所不同。

[ɪm'pɜːfɪkt] [pɪərɪədz][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwənt] ; [i'liʒən] [ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəl] ; [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
Imperfect periods are frequent ; elisions are perpetual ; and many of the
不完善 时期 是 频繁 ; 省略 是 永久 ; 和 许多 的 这
['maɪnə(r)] [wɜːdz] ,
minor words ,
次要的 字 ,

不完全句式很常见；省略现象屡见不鲜；许多次要词语，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [diːmd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [prəʊz] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spenst] [wɪð] . § - .
which would be deemed essential in prose , are dispensed with . § 53 .
哪个 会 是 被认为 基本的 在 散文 , 是 分发 和 . § - .

在散文中被视为必不可少的部分，在这里被省略了。§ 53.

[ðʌs] ['pəʊətri] , [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['viːəkl] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
Thus poetry , regarded as a vehicle of thought ,
因此 诗 , 认为 作为 一个 车辆 的 想法 ,

因此，诗歌被视为思想的载体，

[ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪm'presɪv] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][əu'bei][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ɪ'fektɪv] [spiːtʃ] ,
is especially impressive partly because it obeys all the laws of effective speech ,
是 尤其 感人的 部分 因为 它 服从 全部 这 法律 的 有效的 演讲 ,

尤其令人印象深刻的是，它遵循了有效演讲的所有规律。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['imiteit] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ʌtərəns] [ɒv; əv]
and partly because in so doing it imitates the natural utterances of
和 部分 因为 在 所以 正在做 它 模仿 这 自然的 话语 的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

部分原因是这样做可以模仿兴奋时的自然表达。

[waɪl] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɪm'bɒdid] [ɪz][aɪ'dɪəlaɪzd][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['viːəkl] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪəlaɪzd] ['læŋgwɪdʒ]
While the matter embodied is idealized emotion , the vehicle is the idealized language
尽管 这 事情 具身化的 是 理想化的 情感 , 这 车辆 是 这 理想化的 语言
[ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
of emotion .
的 情感 .

虽然所体现的物质是理想化的情感，但载体是理想化的情感语言。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][kəm'pəʊzə(r)] [kætʃɪz] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
As the musical composer catches the cadences in which our feelings of joy
作为 这 音乐 作曲家 捕获物 这 节奏 在 哪个 我们的 情怀 的 喜悦
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,
and sympathy ,
和 同情 ,

当音乐作曲家捕捉到我们喜悦和同情之情的节奏时，

[griːf] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [vent] [ðəm'selvz] ,
grief and despair , vent themselves ,
悲伤 和 绝望 , 发泄 他们自己 ,

悲伤和绝望，都倾泻而出。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒɜːrmz] [i'vɔlvz] ['melədiz] [sə'dʒestɪŋ] ['haɪə(r)] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ðiːz]
and out of these germs evolves melodies suggesting higher phases of these
和 出去 的 这些 细菌 演变 旋律 建议 更高 阶段 的 这些
['fiːlɪŋz] ;
feelings ;
情怀 ;

而从这些萌芽中演变出的旋律，则暗示着这些情感的更高层次；

[ai][səʊ] , [ðə; ði]['pəʊɪt] [dɪ'veləps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] ['ʌtə(r)] ['pæʃ(ə)n]
I so , the poet develops from the typical expressions in which men utter passion
我 所以 ， 这 诗人 发展 从 这 典型的 表达式 在 哪个 男人 说出 热情
[ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,
and sentiment ,
和 情绪 ，

因此，诗人从人们表达激情和情感的典型表达方式中发展而来，

[ðəʊz] [tʃɔɪs] [fɔːmz] [ɒv; əv]['vɜːb(ə)l][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['kɒnsntreɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
those choice forms of verbal combination in which concentrated passion and
那些 选择 表格 的 口头 组合 在 哪个 集中 热情 和
['sentɪmənt] [meɪ] [biː; bi] ['fɪtli] [prɪ'zentɪd] . § - .
sentiment may be fitly presented . § 54 .
情绪 可能 是 合适地 呈现 . § - .

那些能够恰当地表达浓烈激情和情感的精选语言组合形式。§ 54.

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv]['pəʊɪtri] [kən'djuːs] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekt] — [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti]
There is one peculiarity of poetry conducing much to its effect — the peculiarity
那里 是 一 特点 的 诗 引导 很多 到 它是 影响 — 这 特点
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɔːt] [ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wʌn] — [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
which is indeed usually thought its characteristic one — still remaining to be
哪个 是 的确 通常 想法 它是 特征 一 — 仍然 其余的 到 是
[kən'sɪdəd] :
considered :
经过考虑的 :

诗歌有一个特点，对诗歌的效果大有裨益——这个特点通常被认为是诗歌的标志性特点——但仍有待探讨：

[wiː; wi] [miːn] [ɪts] ['rɪðmɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] .
we mean its rhythmical structure .
我们 意思是 它是 有节奏的 结构 .

我们指的是它的节奏结构。

[ðɪs] , [ɪm'prɒbəbl] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm]
This , improbable though it seems , will be found to come under the same
这 ， 不太可能 尽管 它 似乎 ， 将要 是 成立 到 来 在下面 这 相同的
[ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
generalization with the others .
概括 和 这 其他的 .

虽然这看起来不太可能，但最终会发现它与其他情况一样，都属于同一概括范畴。

[laɪk] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪˌdiːəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]
Like each of them , it is an idealization of the natural language of
喜欢 每个 的 他们 ， 它 是 一个 理想化 的 这 自然的 语言 的
[strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
strong emotion ,
强的 情感 ，

与它们一样，它是对强烈情感的自然语言的理想化表达。

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['metrɪk(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][biː; bi][nɒt] [tuː] ['vaɪələnt] ;
which is known to be more or less metrical if the emotion be not too violent ;
哪个 是 已知 到 是 更多的 或者 较少的 度量 如果 这 情感 是 不是 也 暴力 ;

如果情感不太强烈，这种诗歌或多或少会带有韵律；

[ænd; ənd] [laɪk] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdərz] [ɔː(r)] [-]
and like each of them it is an economy of the reader's or hearer's
和 喜欢 每个 的 他们 它 是 一个 经济 的 这 读者的 或者 听众的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

与它们一样，它也是一种节省读者或听众注意力的方式。

[ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][təʊn][ænd; ənd]['mænə(r)][wiː; wi][ə'dɒpt][ɪn] ['ʌtərɪŋ] ['vəːsifai] ['læŋgwɪdʒ] ,
In the peculiar tone and manner we adopt in uttering versified language ,
在 这 奇特 语气 和 方式 我们 采纳 在 发出声音 诗体 语言 ，

用我们吟诵诗歌时所采用的独特语气和方式，

[meɪ] [biː; bi] [di'səːnd] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪts]
may be discerned its relationship to the feelings ; and the pleasure which its
可能 是 辨别 它是 关系 到 这 情怀 ； 和 这 乐趣 哪个 它是
['meʒəd] ['muːvmənt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ,
measured movement gives us ,
测量 移动 给予 我们 ，

可以辨别它与情感的关系；以及它有节奏的运动带给我们的愉悦感。

[ɪz] [ə'skraɪbəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [wɜːdz] ['metrɪklɪ] [ə'reɪndʒd] [kæn; kən]
is ascribable to the comparative ease with which words metrically arranged can
是 可归因的 到 这 比较 舒适 和 哪个 字 公制 安排 能
[biː; bi]['rekəg'naɪzd] . § - .
be recognized . § 55 .
是 认可 . § - .

这归因于按韵律排列的词语相对容易被识别。§ 55.

[ðɪs] [lɑːst][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [əd'mɪtɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl]
This last position will scarcely be at once admitted ; but a little explanation will
这 最后的 位置 将要 几乎 是 在 一次 承认 ； 但 一个 小的 解释 将要
[ʃəʊ] [ɪts] ['riːznəblnəs] .
show its reasonableness .
展示 它是 合理性 .

最后这种观点可能不会立即被接受；但稍加解释就会发现它的合理性。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
For if , as we have seen ,
为了 如果 ， 作为 我们 有 已见 ，

因为，正如我们所看到的，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv]['ment(ə)l] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)][ækt][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]
there is an expenditure of mental energy in the mere act of listening to
那里 是 一个 支出 的 精神的 活力 在 这 仅仅 行为 的 聆听 到
['vɜːb(ə)l][ɑːrˌtɪkjə'leɪʃənz] ,
verbal articulations ,
口头 发音 ，

仅仅是聆听口头表达本身就会消耗脑力。

[ɔː(r)][ɪn] [ðæt] ['saɪlənt][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [gəʊz][ɒn][ɪn] ['riːdɪŋ] — [ɪf] [ðə; ði] [pə'septɪv]
or in that silent repetition of them which goes on in reading — if the perceptive
或者 在 那 沉默的 重复 的 他们 哪个 去 在 在 阅读 — 如果 这 有洞察力的
['fæk(ə)ltɪz][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['æktɪv] ['eksəsaɪz][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ['evri] ['sɪləb(ə)l] — [ðen] ,
faculties must be in active exercise to identify every syllable — then ,
学院 必须 是 在 积极的 锻炼 到 确认 每一个 音节 — 然后 ，

或者说，在阅读过程中那种无声的重复中——如果感知能力必须积极运作才能识别出每一个音节——那么，

['eni] [məʊd] [ɒv; əv][səʊ] [kəm'baɪnɪŋ] [wɜːdz] [æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['regjələ(r)] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv]
any mode of so combining words as to present a regular recurrence of
任何 模式 的 所以 结合 字 作为 到 展示 一个 常规的 复发 的
['sɜːt(ə)n] [treɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] ,
certain traits which the mind can anticipate ,
肯定 特征 哪个 这 头脑 能 预料 ，

任何将词语组合起来，使其呈现出某些特征的规律性重复出现，从而使人的思维能够预期的方式，

[wɪl] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðæt] [streɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv] [prəʊz] .
will diminish that strain upon the attention required by the total irregularity of prose .
将要 减少 那 拉紧 之上 这 注意力 必需的 经过 这 全部的 不规则 的 散文 .

这将减轻散文完全不规则性对注意力造成的压力。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['veəriɪŋ] [kən'kʌʃən] ,
Just as the body , in receiving a series of varying concussions ,
只是 作为 这 身体 , 在 接收 一个 系列 的 变化 脑震荡 ,

就像身体在遭受一系列不同程度的脑震荡后一样，

[mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [məʊst] ['vaɪələnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
must keep the muscles ready to meet the most violent of them ,
必须 保持 这 肌肉 准备好 到 见面 这 最多 暴力 的 他们 ,

必须时刻保持肌肉状态，以应对最猛烈的冲击。

[æz; əz] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wen] [sʌtʃ] [meɪ] [kʌm] ; [səʊ] , [ðə; ði] [maɪnd] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌʌnə'reɪndʒd] [ɑ:rˌtɪkjə'leɪʃənz] ,
as not knowing when such may come ; so , the mind in receiving unarranged articulations ,
作为 不是 会心 什么时候 这样的 可能 来 ; 所以 , 这 头脑 在 接收 未经安排的 发音 ,

因为不知道这种情况何时会发生；所以，人的心智在接收未经安排的表达时，

[mʌst; məst] [ki:p] [ɪts] [pɚsɛptɪvz] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [li:st] ['i:zəli] [kɔ:t] [saʊndz] .
must keep its perceptives active enough to recognize the least easily caught sounds .
必须 保持 它是 感知者 积极的 足够的 到 认出 这 至少 容易地 捕捉 声音 .

必须保持感知能力足够敏锐，才能识别出最不容易捕捉到的声音。

[ænd; ənd] [æz; əz] , [ɪf] [ðə; ði] [kən'kʌʃən] [rɪ'kɜ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɔ:də(r)] ,
And as , if the concussions recur in a definite order ,
和 作为 , 如果 这 脑震荡 复发 在 一个 定 命令 ,

而且，如果脑震荡以某种特定顺序反复发生，

[ðə; ði] ['bɒdi] [meɪ] ['hʌzbənd] [ɪts] ['fɔ:sɪz] [baɪ] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] ['ni:dfl] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [kən'kʌʃn] ;
the body may husband its forces by adjusting the resistance needful for each concussion ;
这 身体 可能 丈夫 它是 力量 经过 调整 这 反抗 需要 为了 每个 脑震荡 ;

身体可以通过调整每次冲击所需的阻力来控制自身的力量；

[səʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['siləblz] [bi:; bi] ['rɪðmɪkli] [ə'reɪndʒd] ,
so , if the syllables be rhythmically arranged ,
所以 , 如果 这 音节 是 有节奏地 安排 ,

所以，如果音节按节奏排列，

[ðə; ði] [maɪnd] [meɪ] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ɪts] ['enədʒiz] [baɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['sɪləb(ə)l] . § - .
the mind may economize its energies by anticipating the attention required for each syllable . § 56 .
这 头脑 可能 节约 它是 能量 经过 预期 这 注意力 必需的 为了 每个 音节 . § - .

大脑可以通过预先判断每个音节所需的注意力来节省精力。§ 56.

[fɑː(r)] - [fetʃt] [ðəʊ] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [wɪl] [pə'hæps] [biː; bi] [θɔːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [wɪl]
Far - fetched though this idea will perhaps be thought , a little introspection will
远的 - 已获取 尽管 这 主意 将要 也许 是 想法 , 一个 小的 内省 将要
['kaʊntənəns] [ˌaɪ 'tiː] .
countenance it .
面容 它 .

虽然这个想法可能显得牵强附会，但稍加反思便会发现它并非毫无道理。

[ðæt] [wiː; wi][duː; də] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['metrɪk(ə)l]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][ə'dʒʌst]['aʊə(r)] [pə'septɪv]
That we do take advantage of metrical language to adjust our perceptive
那 我们 做 拿 优势 的 度量 语言 到 调整 我们的 有洞察力的
['fæk(ə)ltɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ɑːˌrˌtɪkjə'leɪʃənz] ,
faculties to the force of the expected articulations ,
学院 到 这 力量 的 这 预期的 发音 ,

我们确实会利用韵律语言来调整我们的感知能力，以适应预期发音的力度。

[ɪz][klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːk] [baɪ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] .
is clear from the fact that we are balked by halting versification .
是 清除 从 这 事实 那 我们 是 犹豫不决 经过 停止 韵律 .

从我们因诗歌创作的停滞不前而受阻这一事实可以明显看出这一点。

[mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,
Much as at the bottom of a flight of stairs ,
很多 作为 在 这 底部 的 一个 航班 的 楼梯 ,

就像站在楼梯底部一样，

[ə; eɪ] [step] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɒk] ;
a step more or less than we counted upon gives us a shock ;
一个 步 更多的 或者 较少的 比 我们 计数 之上 给予 我们 一个 震惊 ;

比我们预想的多一步或少一步都会让我们感到震惊；

[səʊ] , [tuː] , [dʌz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪst] ['æksent][ɔː(r)][ə; eɪ][ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri]['sɪləb(ə)l] .
so , too , does a misplaced accent or a supernumerary syllable .
所以 , 也 , 做 一个 放错地方了 口音 或者 一个 额外 音节 .

重音位置错误或多出的音节也会造成同样的问题。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] ['priːə'dʒʌstmənt] ;
In the one case , we know that there is an erroneous preadjustment ;
在 这 一 案件 , 我们 知道 那 那里 是 一个 错误 预调整 ;

在其中一个案例中，我们知道存在错误的预调整；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and we can scarcely doubt that there is one in the other .
和 我们 能 几乎 怀疑 那 那里 是 一 在 这 其他 .

我们几乎可以肯定，两者之间存在着联系。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hə'bɪtʃuəli] [ˌpriːə'dʒʌst]['aʊə(r)] [pər'sepʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒəd] ['muːvmənt] [ɒv; əv]
But if we habitually preadjust our perceptions to the measured movement of
但 如果 我们 习惯性地 预调整 我们的 感知 到 这 测量 移动 的
[vɜːs] ,
verse ,
诗 ,

但是，如果我们习惯性地预先调整自己的感知，以适应诗歌有节奏的韵律，

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'nælədʒi] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [wiː; wi]
the physical analogy above given renders it probable that by so doing we
这 身体的 类比 多于 给定 渲染 它 可能 那 经过 所以 正在做 我们
[ɪ'kɒnəmaɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;
economize attention ;
节约 注意力 ;

上述物理类比表明，这样做很可能节省注意力；

[ænd; ənd] [hens] [ðæt] ['metrɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən] [prəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː]
and hence that metrical language is more effective than prose , because it
和 因此 那 度量 语言 是 更多的 有效的 比 散文 , 因为 它
[i'neibl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] . § - .
enables us to do this . § 57 .
启用 我们 到 做 这 . § - .

因此，韵文比散文更有效，因为它使我们能够做到这一点。§ 57。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [speɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ˌwɜːθ'waɪl] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)]
Were there space , it might be worthwhile to inquire whether the pleasure
是 那里 空间 , 它 可能 是 值得 到 查询 无论 这 乐趣
[wiː; wi] [teɪk] [ɪn] [raɪm] ,
we take in rhyme ,
我们 拿 在 韵 ,

如果篇幅允许，或许值得探讨一下我们从韵律中获得的乐趣，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn] ['juːfəni] , [æks] [nɒt] ['pɑːtli] [ə'skraɪbəbl] [tuː; tə] [ðə; ði]
and also that which we take in euphony , axe not partly ascribable to the
和 还 那 哪个 我们 拿 在 谐音 , 斧头 不是 部分 可归因的 到 这
[seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːz] .
same general cause .
相同的 一般的 原因 .

以及我们在悦耳动听中感受到的东西，并非部分归因于同一普遍原因。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ment(ə)l]
CAUSES OF FORCE IN LANGUAGE WHICH DEPEND UPON ECONOMY OF THE MENTAL
原因 的 力量 在 语言 哪个 依赖 之上 经济 的 这 精神的
[,sensi'biliti] .
SENSIBILITIES .
感性 .

语言力量的成因取决于心理感受的经济性。

[ai] . [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [rɪ'peə(r)] . § - .
i . The Law of Mental Exhaustion and Repair . § 58 .
我 . 这 法律 的 精神的 疲惫 和 维修 . § - .

i. 精神耗竭与修复规律。§ 58。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pærəgrɑːfs] ['əʊnli] ,
A few paragraphs only ,
一个 很少 段落 仅有的 ,

仅几段文字，

[kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [hɪə(r)] ['prez(ə)nts]
can be devoted to a second division of our subject that here presents
能 是 奉献 到 一个 第二 分配 的 我们的 主题 那 这里 礼物
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

可以专门探讨我们这里提出的主题的第二个部分。

[tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] , [æz; əz] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['fiːtʃəz]
To pursue in detail the laws of effect , as applying to the larger features
到 追求 在 细节 这 法律 的 影响 , 作为 申请 到 这 更大的 特征
[ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
of composition ,
的 作品 ,

为了详细探讨效果规律，以及它们如何应用于构图的更大特征，

[wʊd] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]['lɪmɪts] .
would carry us beyond our limits .
会 携带 我们 超过 我们的 限制 .

它将带领我们超越极限。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['briːfli] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] [ˌhɪðə'tuː]
But we may briefly indicate a further aspect of the general principle hitherto
但 我们 可能 简要地 表明 一个 更远 方面 的 这 一般的 原则 迄今为止
[treɪst] [aʊt] ,
traced out ,
追踪 出去 ,

但我们不妨简要地指出迄今为止所阐述的一般原则的另一个方面，

[ænd; ənd][hɪnt][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ɪts]['waɪdə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] . § - .
and hint a few of its wider applications . § 59 .
和 暗示 一个 很少 的 它是 更广泛 应用程序 . § - .

并暗示其一些更广泛的应用。§ 59.

[ðʌs] [fɑː(r)] , [ðen] ,
Thus far , then ,
因此 远的 , 然后 ,

到目前为止，

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɪdəd] ['əʊnli] [ðəʊz] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [ə'pɒn]
we have considered only those causes of force in language which depend upon
我们 有 经过考虑的 仅有的 那些 原因 的 力量 在 语言 哪个 依赖 之上
[ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['enədʒiz] :
economy of the mental energies :
经济 的 这 精神的 能量 :

我们只考虑了语言力量中那些取决于精神能量经济性的因素：

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [ðəʊz] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]
we have now to glance at those which depend upon economy of the mental
我们 有 现在 到 瞥一眼 在 那些 哪个 依赖 之上 经济 的 这 精神的
[,sensi'biliti] .
sensibilities .
感性 .

现在我们来看一下那些依赖于精神感觉经济性的因素。

['kwestʃənəb(ə)l] [ðəʊ] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][wʌn] ,
Questionable though this division may be as a psychological one ,
值得怀疑 尽管 这 分配 可能 是 作为 一个 心理 一 ,

尽管这种心理上的分歧可能值得商榷，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [jet] [sɜːv] ['rʌfli] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fiːld] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
it will yet serve roughly to indicate the remaining field of investigation .
它 将要 然而 服务 大致 到 表明 这 其余的 场地 的 调查 .

它仍可大致指出剩余的研究领域。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'dʒest] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni]['fæk(ə)lti][ɔː(r)] [gruːp]
It will suggest that besides considering the extent to which any faculty or group
它 将要 建议 那 除了 考虑 这 程度 到 哪个 任何 学院 或者 团体
[ɒv; əv]['fæk(ə)ltɪz][ɪz] [tɑːskt] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ɪts]
of faculties is tasked in receiving a form of words and realizing its
的 学院 是 任务 在 接收 一个 形式 的 字 和 意识到 它是
[kən'teɪnd] [aɪ'dɪə] ,
contained idea ,
包含 主意 ,

这表明，除了考虑任何院系或院系群体在接收某种文字形式并实现其所包含思想方面所承担的任务之外，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ɔː(r)] [ɡruːp] [ɒv; əv]['fæk(ə)ltɪz][ɪz]
we have to consider the state in which this faculty or group of faculties is
我们 有 到 考虑 这 状态 在 哪个 这 学院 或者 团体 的 学院 是
[left] ;
left ;
左边 ;

我们必须考虑这个院系或院系群的现状；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] ['sentənsɪz] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi]
and how the reception of subsequent sentences and images will be
和 如何 这 接待 的 随后的 句子 和 图片 将要 是
['ɪnfluənst] [baɪ] [ðæt] [steɪt] .
influenced by that state .
影响 经过 那 状态 .

以及这种状态将如何影响后续句子和图像的接收。

[wɪ'ðaʊt] ['ɡəʊɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː][səʊ] [waɪd] [ə; eɪ]['tɒpɪk][æz; əz][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv]['fæk(ə)ltɪz]
Without going at length into so wide a topic as the exercise of faculties
没有 去 在 长度 进入 所以 宽的 一个 话题 作为 这 锻炼 的 学院
[ænd; ənd][ɪts] [ri'æktɪv] [ɪ'fekts] ,
and its reactive effects ,
和 它是 反应性 效果 ,

无需深入探讨能力运用及其反应等如此广泛的话题，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hɪə(r)][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [ðæt] ['evri] ['fæk(ə)lti] ([wen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
it will be sufficient here to call to mind that every faculty (when in a state
它 将要 是 充足的 这里 到 称呼 到 头脑 那 每一个 学院 (什么时候 在 一个 状态
[ɒv; əv]['nɔːm(ə)l][æk'tɪvəti]) [ɪz][məʊst]['keɪpəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ;
of normal activity) is most capable at the outset ;
的 普通的 活动) 是 最多 有能力的 在 这 开端 ;

这里只需记住一点：每一种能力（在正常活动状态下）在开始时都是最有能力的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] [kən'dɪʃn] , [wɪtʃ] [endz] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [tɜːm] [ɪɡ'zɔːstʃən] ,
and that the change in its condition , which ends in what we term exhaustion ,
和 那 这 改变 在 它是 状况 , 哪个 结束 在 什么 我们 学期 疲惫 ,

而这种状态的变化，最终会导致我们所说的衰竭。

[bɪ'ɡɪnz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ɪts] ['eksəsaɪz] .
begins simultaneously with its exercise .
开始 同时地 和 它是 锻炼 .

与练习同时开始。

[ðɪs] [ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fə'mɪliə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['bɒdɪli] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
This generalization , with which we are all familiar in our bodily experiences ,
这 概括 , 和 哪个 我们 是 全部 熟悉的 在 我们的 身体上的 经历 ,

这种概括，我们都从自身的身体经验中有所体会，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['deɪli] ['læŋɡwɪdʒ] ['rekəɡnaɪzɪz][æz; əz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl]
and which our daily language recognizes as true of the mind as a whole
和 哪个 我们的 日常的 语言 认可 作为 真的 的 这 头脑 作为 一个 所有的
,
,
,

而我们的日常语言也认为这适用于整个心灵，

[ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ment(ə)l]['paʊə(r)] ,
is equally true of each mental power ,
是 同样地 真的 的 每个 精神的 力量 ,

这一点对每一种精神能力都同样适用。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['kɒmpleks][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts]
from the simplest of the senses to the most complex of the sentiments
从 这 最简单的 的 这 感官 到 这 最多 复杂的 的 这 情感
.
:
.

从最简单的感官到最复杂的情感。

[ɪf] [wiː; wi][həʊld][ə; eɪ]['flaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nəʊz][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]
If we hold a flower to the nose for long , we become insensible to
如果 我们 抓住 一个 花 到 这 鼻子 为了 长的 , 我们 变得 麻木不仁 到
[ɪts] [sent] .
its scent .
它是 香味 .

如果长时间把花凑到鼻子前闻，就会对它的香味失去感觉。

[wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][blaɪndz][ˌjuː 'es] ;
We say of a very brilliant flash of lightning that it blinds us ;
我们 说 的 一个 非常 杰出的 闪光 的 闪电 那 它 百叶窗 我们 ;

我们说一道非常明亮的闪电会让我们睁不开眼；

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] ['aʊə(r)] [aɪz] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [lɒst] [ðeə(r)][ə'bɪləti][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]
which means that our eyes have for a time lost their ability to appreciate
哪个 方法 那 我们的 眼睛 有 为了 一个 时间 丢失的 他们的 能力 到 欣赏
[lait] .
light .
光 .

这意味着我们的眼睛暂时失去了感知光线的能力。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['hʌni] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [tiː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt]
After eating a quantity of honey , we are apt to think our tea is without
后 吃 一个 数量 的 蜂蜜 , 我们 是 易于 到 思考 我们的 茶 是 没有
['ʃʊgə(r)] .
sugar .
糖 .

吃了很多蜂蜜之后，我们往往会觉得喝的茶里没有糖。

[ðə; ði] [freɪz] " [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔː(r)] ,
The phrase " a deafening roar ,
这 短语 " 一个 震耳欲聋 吼 ,

“震耳欲聋的咆哮声”这句话

" [ɪm'plaɪz] [ðæt] [men] [faɪnd][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [saʊnd] ['temprərəli] [,inkə'pæsiteit] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
" implies that men find a very loud sound temporarily incapacitates them for
" 暗示 那 男人 寻找 一个 非常 大声 声音 暂时地 使丧失能力 他们 为了
['hɪərɪŋ] [feɪnt] [wʌnz] .
hearing faint ones .
听力 头晕的 一个 .

”这意味着男性听到非常大的声音会暂时丧失听不到微弱声音的能力。

[tuː; tə][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] ,
To a hand which has for some time carried a heavy body ,
到 一个 手 哪个 有 为了 一些 时间 携带 一个 重的 身体 ,

一只长期托举重物的手，

[smɔːl] ['bɒdɪz] ['ɑːftəwədz] ['lɪftɪd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [weɪt] .
small bodies afterwards lifted seem to have lost their weight .
小的 身体 然后 抬起 似乎 到 有 丢失的 他们的 重量 .

被抬出的小尸体似乎都减轻了重量。

[naʊ] , [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [wʌns] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ðiːz] , [ɪts] [ɪk'striːm] [ˌmænəfes'teʃən] , [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [θruː'aʊt] .
Now , the truth at once recognized in these , its extreme manifestations , may be traced throughout .
现在 , 这 真相 在 一次 认可 在 这些 , 它是 极端 表现 , 可能 是 追踪 自始至终 .

现在，从这些极端表现形式中立刻就能看出的真理，其实贯穿始终。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [ə'laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'flektɪv] ['fæk(ə)ltɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
It may be shown that alike in the reflective faculties , in the imagination ,
它 可能 是 所示 那 同样 在 这 反光的 学院 , 在 这 想像力 ,

可以证明，在反思能力和想象力方面，

[ɪn] [ðə; ði] [pər'sepʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentɪmənts] ,
in the perceptions of the beautiful , the ludicrous , the sublime , in the sentiments ,
在 这 感知 的 这 美丽的 , 这 荒谬 , 这 升华 , 在 这 情感 ,

在对美、荒谬、崇高的感知中，在情感中，

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [p'aʊəz] , [haʊ'evə(r)] [wiː; wi] [meɪ] ['klæsɪfaɪ] [ðem; ðəm] - ['ækʃ(ə)n] [ɪg'zɔːsts] ;
the instincts , in all the mental powers , however we may classify them - action exhausts ;
这 本能 , 在 全部 这 精神的 权力 , 然而 我们 可能 分类 他们 - 行动 排气管 ;

本能，在所有精神能力中，无论我们如何对它们进行分类——行动耗尽；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] ['vaɪələnt] , [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [prɒ'streɪʃn] [ɪz] [greɪt] . § - .
and that in proportion as the action is violent , the subsequent prostration is great . § 60 .
和 那 在 部分 作为 这 行动 是 暴力 , 这 随后的 俯伏 是 伟大的 . § - .

并且，行为越暴力，随后的倒地就越严重。§ 60。

['iːkwəli] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] ,
Equally , throughout the whole nature ,
同样地 , 自始至终 这 所有的 自然 ,

同样地，在整个自然界中，

[meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] ['eksəd] ['fæk(ə)ltɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] .
may be traced the law that exercised faculties are ever tending to resume their original state .
可能 是 追踪 这 法律 那 锻炼 学院 是 曾经 倾向于 到 恢复 他们的 原来的 状态 .

可以追溯到这样一种规律：运用过的能力总是倾向于恢复到原来的状态。

[nɒt] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [kən'tɪnjuːd] [rest] ,
Not only after continued rest ,
不是 仅有的 后 持续 休息 ,

不仅在持续休息之后，

[duː; də] [ðeɪ] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] [fʊl] ['paʊə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [duː; də] [briːf] [se'seiʃən] ['pɑːʃəli] [ˌriːɪn'vɪgəreɪt] [ðem; ðəm] ;
do they regain their full power not only do brief cessations partially reinvigorate them ;
做 他们 恢复 他们的 满的 力量 不是 仅有的 做 简短的 停止 部分 重振活力 他们们 ;

它们不仅会恢复全部力量，短暂的停止只会部分地恢复它们的力量；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪz]['evə(r)] ['biːɪŋ]
but even while they are in action , the resulting exhaustion is ever being
但 甚至 尽管 他们 是 在 行动 , 这 结果 疲惫 是 曾经 存在
['nuːtrəˌlaɪzd] .
neutralized .
中和 .

但即使在他们行动的过程中，由此产生的疲惫也会不断被抵消。

[ðə; ði] [tuː] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [weɪst] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)][gəʊ][ɒn] [tə'geðə(r)] .
The two processes of waste and repair go on together .
这 二 流程 的 浪费 和 维修 去 在 一起 .

废物处理和维修这两个过程是同时进行的。

[hens] [wɪð] ['fæk(ə)ltɪz] [hə'bɪtʃuəli] ['eksəd] — [æz; əz][ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [p'ɜːsənz] ,
Hence with faculties habitually exercised — as the senses of all persons ,
因此 和 学院 习惯性地 锻炼 — 作为 这 感官 的 全部 人 ,

因此，凭借习惯性运用的各种能力——例如所有人的感官——

[ɔː(r)][ðə; ði]['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [strɒŋ] — [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] , ['djʊərɪŋ] ['mɒdərət]
or the muscles of any one who is strong — it happens that , during moderate
或者 这 肌肉 的 任何 一 WHO 是 强的 — 它 发生 那 , 期间 缓和
[æk'tɪvəti] ,
activity ,
活动 ,

或者任何强壮的人的肌肉——在进行适度运动时，

[ðə; ði][rɪ'peə(r)][ɪz][səʊ] ['nɪəli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪz]
the repair is so nearly equal to the waste , that the diminution of power is
这 维修 是 所以 几乎 平等的 到 这 浪费 , 那 这 减少 的 力量 是
['skeəsli] [ə'priːʃəb(ə)l] ;
scarcely appreciable ;
几乎 值得赞赏 ;

修复后的损耗几乎与损耗相当，因此功率的降低几乎可以忽略不计；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði][æk'tɪvəti][hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] , [ɔː(r)][hæz; həz] [biːn]
and it is only when the activity has been long continued , or has been
和 它 是 仅有的 什么时候 这 活动 有 到过 长的 持续 , 或者 有 到过
['veri] ['vaɪələnt] ,
very violent ,
非常 暴力 ,

只有当这种活动持续时间很长，或者非常激烈时，才会出现这种情况。

[ðæt] [ðə; ði][rɪ'peə(r)] [bɪ'kʌmz] [səʊ][fɑː(r)][ɪn] [ə'rɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ]
that the repair becomes so far in arrear of the waste as to produce a
那 这 维修 变成 所以 远的 在 欠款 的 这 浪费 作为 到 生产 一个
[pə'septəb(ə)l] [prɒ'streɪʃn] .
perceptible prostration .
可感知的 俯伏 .

修复工作严重滞后于浪费，以至于造成了明显的衰败。

[ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wen] , [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæk(ə)lti] , [weɪst] [hæz; həz] [biːn]
In all cases , however , when , by the action of a faculty , waste has been
在 全部 案例 , 然而 , 什么时候 , 经过 这 行动 的 一个 学院 , 浪费 有 到过
[ɪn'kɜːd] ,
incurred ,
已发生 ,

然而，在任何情况下，当因学院的行为而造成浪费时，

[sʌm; səm] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [fʊl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌriːə'kwaɪərd]
some lapse of time must take place before full efficiency can be reacquired
一些 失效 的 时间 必须 拿 地方 前 满的 效率 能 是 重新获得
;
;
;

必须经过一段时间才能恢复全部效率；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪst] [hæz; həz] [biːn] [greɪt] .
and this time must be long in proportion as the waste has been great .
和 这 时间 必须 是 长的 在 部分 作为 这 浪费 有 到过 伟大的 .

而且，由于浪费巨大，这次的时间必然会很长。

[ˌaɪ 'aɪ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klaɪmæks] , [æn'tɪθəsɪs] , [ænd; ənd] [ˌænti'klaɪmæks] . § - .
ii Explanation of Climax , Antithesis , and Anticlimax . § 61 .
二、 解释 的 高潮 ， 对立 ， 和 虎头蛇尾 . § - .

ii 高潮、对偶和反高潮的解释。§ 61.

['kiːpɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [truːðz] ,
Keeping in mind these general truths ,
保持 在 头脑 这些 一般的 真相 ，

牢记这些普遍真理，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sɜːt(ə)n] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [ɪn]
we shall be in a condition to understand certain causes of effect in
我们 将 是 在 一个 状况 到 理解 肯定 原因 的 影响 在
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .
composition now to be considered .
作品 现在 到 是 经过考虑的 .

我们将能够理解现在要考虑的某些成分的影响原因。

['evri] [pə'sepʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['evri] [kən'sepʃ(ə)n] ['riːəlaɪzd] , [in'teil] [sʌm; səm] [ə'maʊnt]
Every perception received , and every conception realized , entailing some amount
每一个 洞察力 已收到 ， 和 每一个 概念 已实现 ， 包含 一些 数量
[ɒv; əv] [weɪst] — [ɔː(r)] , [æz; əz] ['liːbɪg] [wʊd] [seɪ] ,
of waste — or , as Liebig would say ,
的 浪费 — 或者 ， 作为 李比希 会 说 ，

每一个感知的产生，每一个概念的实现，都包含着一定程度的浪费——或者，正如李比希所说，

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] ;
some change of matter in the brain ;
一些 改变 的 事情 在 这 脑 ；

大脑中的某些物质发生了变化；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðɪs] [weɪst] ['biːɪŋ] [ˌðeə'baɪ]
and the efficiency of the faculties subject to this waste being thereby
和 这 效率 的 这 学院 主题 到 这 浪费 存在 从而
['temprərəli] ,
temporarily ,
暂时地 ，

而受此浪费影响的各项能力的效率也因此暂时降低。

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [bʌt; bət] ['məʊməntrəli] , [dɪ'mɪnɪʃt] ;
though often but momentarily , diminished ;
尽管 经常 但 片刻 ， 减少 ；

虽然经常但只是暂时的，减少；

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌɪnə'bɪləti] [mʌst; məst] [ə'fekt] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]
the resulting partial inability must affect the acts of perception and
这 结果 部分的 无力 必须 影响 这 行为 的 洞察力 和
[kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːd] .
conception that immediately succeed .
概念 那 立即地 成功 .

由此产生的部分无能必然会影响紧随其后的感知和构想行为。

[ænd; ənd] [hens] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəlaɪzd] [wɪl] ,
And hence we may expect that the vividness with which images are realized will ,
和 因此 我们 可能 预计 那 这 生动性 和 哪个 图片 是 已实现 将要 ,

因此，我们可以预期，图像呈现的生动程度将会……

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [dɪ'pend] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] :
in many cases , depend on the order of their presentation :
在 许多 案例 , 依赖 在 这 命令 的 他们的 推介会 :

在很多情况下，这取决于它们的呈现顺序：

['iːv(ə)n] [wen] [wʌn] ['ɔːdə(r)] [ɪz] [æz; əz] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . § - .
even when one order is as convenient to the understanding as the other . § 62 .
甚至 什么时候 一 命令 是 作为 方便的 到 这 理解 作为 这 其他 . § - .

即使两种命令在理解上都同样方便。§ 62.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌndri] [fækts] [wɪtʃ] [ə'laɪk] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
There are sundry facts which alike illustrate this , and are explained by it .
那里 是 杂项 事实 哪个 同样 阐明 这 , 和 是 解释 经过 它 .

有许多事实同样可以说明这一点，并可由此解释。

['klaɪmæks] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Climax is one of them .
高潮 是 一 的 他们 .

《高潮》就是其中之一。

[ðə; ði] [mɑːkt] [ɪ'fekt] [əb'teɪnd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [lɑːst] [ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] ,
The marked effect obtained by placing last the most striking of any series of images ,
这 标记 影响 获得 经过 放置 最后的 这 最多 引人注目 的 任何 系列 的 图片 ,

将一组图像中最引人注目的一张放在最后，可以产生显著的效果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːknəs] — ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['wiːknəs] — [prə'djuːst] [baɪ] [rɪ'vɜːrs] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lɔː] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
and the weakness — often the ludicrous weakness — produced by reversing this arrangement , depends on the general law indicated .
和 这 弱点 — 经常 这 荒谬 弱点 — 生产 经过 逆转 这 安排 , 取决于 在 这 一般的 法律 表明的 .

而这种安排的逆转所产生的弱点——通常是荒谬的弱点——取决于所指出的一般规律。

[æz; əz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] [wiː; wi] ['kænɒt] [pə'siːv] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,
As immediately after looking at the sun we cannot perceive the light of a fire ,
作为 立即地 后 寻找 在 这 太阳 我们 不能 感知 这 光 的 一个 火 ,

就像我们刚看完太阳就无法感知到火光一样，

[waɪl] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][kæn; kən] [pə'siːv] [bəuθ] ;
while by looking at the fire first and the sun afterwards we can perceive both ;
尽管 经过 寻找 在 这 火 第一的 和 这 太阳 然后 我们 能 感知 两个都 ;

而如果我们先观察火，再观察太阳，我们就能同时感知到两者；

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] , [ɔː(r)] ['weɪti] , [ɔː(r)]['terəb(ə)l] [θɔːt] , [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [les] ['brɪliənt] ,
so , after receiving a brilliant , or weighty , or terrible thought , we cannot appreciate a less brilliant ,
所以 , 后 接收 一个 杰出的 , 或者 重 , 或者 糟糕的 想法 , 我们 不能 欣赏 一个 较少的 杰出的 ,

所以，在接收到一个精彩绝伦、意义深远或令人震惊的想法之后，我们就无法欣赏一个不够精彩的想法了。

[les] ['weɪti] , [ɔː(r)] [les] ['terəb(ə)l][wʌn] , [waɪl] , [baɪ] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [iːtʃ] .
less weighty , or less terrible one , while , by reversing the order , we can appreciate each .
较少的 重 , 或者 较少的 糟糕的 一 , 尽管 , 经过 逆转 这 命令 , 我们 能 欣赏 每个 .

一个不那么重要，或者说不那么可怕的，而通过颠倒顺序，我们就能欣赏到每一个。

[ɪn] [æn'tɪθəsɪs] , [ə'gen] , [wiː; wi] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [truːθ] .
In Antithesis , again , we may recognize the same general truth .
在 对立 , 再次 , 我们 可能 认出 这 相同的 一般的 真相 .

在对立中，我们同样可以认识到同样的普遍真理。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [θɔːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['prɒmɪnənt] [treɪt] ,
The opposition of two thoughts that are the reverse of each other in some prominent trait ,
这 反对 的 二 想法 那 是 这 撤销 的 每个 其他 在 一些 著名的 特征 ,

两种观点的对立，指它们在某些显著特征上截然相反。

[in'ʃuə] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd] [dʌz] [ðɪs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz] [ə'drest] .
insures an impressive effect ; and does this by giving a momentary relaxation to the faculties addressed .
保险 一个 感人的 影响 ; 和 做 这 经过 给予 一个 瞬间 松弛 到 这 学院 已解决 .

它能确保产生显著的效果；其原理是通过使受刺激的感官得到短暂的放松。

[ɪf] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['kærəktə(r)] ,
If , after a series of images of an ordinary character ,
如果 , 后 一个 系列 的 图片 的 一个 普通的 特点 ,

如果，在一系列普通人物的图像之后，

[ə'piːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['revərəns] , [ɔː(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['bjuːti] ,
appealing in a moderate degree to the sentiment of reverence , or approbation , or beauty ,
上诉 在 一个 缓和 程度 到 这 情绪 的 尊敬 , 或者 赞许 , 或者 美丽 ,

适度地诉诸敬畏、赞许或美的情感

[ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'wɜːði] , [ɔː(r)]
the mind has presented to it a very insignificant , a very unworthy , or
这 头脑 有 呈现 到 它 一个 非常 微不足道 , 一个 非常 不配 , 或者
[ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['ɪmɪdʒ] ;
a very ugly image ;
一个 非常 丑陋的 图像 ;

人的思想向它呈现了一个非常微不足道、非常不体面或非常丑陋的形象；

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['revərəns] , [ɔː(r)][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['bjuːti] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
the faculty of reverence , or approbation , or beauty , as the case may be ,
这 学院 的 尊敬 , 或者 赞许 , 或者 美丽 , 作为 这 案件 可能 是 ,

敬畏、赞许或美感的能力，视情况而定。

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [tend] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ɪts] [fʊl] ['paʊə(r)] ;
having for the time nothing to do , tends to resume its full power ;
拥有 为了 这 时间 没有什么 到 做 , 倾向于 到 恢复 它是 满的 力量 ;

由于暂时无事可做，它往往会恢复全部力量；

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ][vɑːst] , ['ædmərəb(ə)l] , [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒ]
and will immediately afterwards appreciate a vast , admirable , or beautiful image
和 将要 立即地 然后 欣赏 一个 广阔的 , 令人钦佩的 , 或者 美丽的 图像
['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [duː; də] .
better than it would otherwise do .
更好的 比 它 会 否则 做 .

随后，它会比平时更好地欣赏宏伟、壮丽或美丽的画面。

['kɒnvɜːsli] , [weə(r)] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] [djuː] [tuː; tə] [ɪk'striːm] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
Conversely , where the idea of absurdity due to extreme insignificance is to be
反过来 , 在哪里 这 主意 的 荒谬 到期的 到 极端 微不足道 是 到 是
[prə'djuːst] ,
produced ,
生产 ,

反之，当需要产生因极度微不足道而产生的荒谬感时，

[ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] ['greɪtli] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['haɪli] [ɪm'presɪv] :
it maybe greatly intensified by placing it after something highly impressive :
它 或许 非常 加强 经过 放置 它 后 某物 高度 感人的 :

如果把它放在某个非常震撼的事物之后，这种效果可能会大大增强：

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [freɪz] [ɪm'plaɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ɪz] ['kʌmɪŋ]
especially if the form of phrase implies that something still more impressive is coming
尤其 如果 这 形式 的 短语 暗示 那 某物 仍然 更多的 感人的 是 未来
.
.
.

尤其是当这种说法暗示着接下来会有更令人印象深刻的事情发生时。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [geɪnd] [baɪ] [ðʌs] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['peti] [aɪ'dɪə][tuː; tə][ə; eɪ]
A good illustration of the effect gained by thus presenting a petty idea to a
一个 好的 插图 的 这 影响 获得 经过 因此 呈现 一个 小气 主意 到 一个
['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn]
consciousness that has not yet recovered from the shock of an exciting one
意识 那 有 不是 然而 恢复 从 这 震惊 的 一个 激动人心 一
,
,
,

这很好地说明了向一个尚未从激动人心的事物冲击中恢复过来的意识呈现一个微不足道的想法所产生的效果。

[ə'kɜːz] [ɪn][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ]['bælzæk] .
occurs in a sketch by Balzac .
发生 在 一个 草图 经过 巴尔扎克 .

出现在巴尔扎克的一幅素描中。

[hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [huː] [hæz; həz] [kuːld] [tə'wɔːdz] [hɪm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)]
His hero writes to a mistress who has cooled towards him the following letter
他的 英雄 写 到 一个 情妇 WHO 有 冷却 向 他 这 下列的 信
:
:
:

他的主人公给一位对他冷淡的情妇写了以下这封信：

" ['mædəm] ,
" Madame ,
" 夫人 ,

夫人，

[vɔtʁ] [kɑːn'dwiːt] - ['ɔːtɑːnt] [kwɛl] - [nɒn] [kɔn'tɛnti] [diː][ˌem 'iː] - [ˌel'iː] [kɜːr]
Votre conduite m'étonne autant qu'elle m'afflige Non contente de me déchirer le coeur
你的 导管 - 自闭症 qu'elle - 非 内容 德 我 - 勒 心脏
[pɑː(r)][vɑːs] - [vuː] [ə'veɪz] - [diː][ˌem 'iː] [rɛtənɪr] [ˌjuː en 'iː] [brɒs] - [dents] ,
par vos dédains vous avez l'indélicatesse de me retenir une brosse à dents ,
帕 vos - 您 阿维斯 - 德 我 保留 一 布罗斯 - 凹痕 ,

Votreducte m'étonne autant qu'elle m'afflige Non contente de me déchirer le coeur par vos dédains vous avez l'indélicatesse de me retenir une brosse à dents,

[ˌkjuː juː 'iː][m'ɛs] [mɔɪ'ɛnz] [ˌen 'iː][ˌem 'iː] [pɜːmɛtənt] [pɑːz][diː] [rɛmpleɪsɝ] , [m'ɛs] - [ɛtənt] -
que mes moyens ne me permettent pas de remplacer , mes propriétés etant grevées
que 梅斯 中级 ne 我 允许 帕斯 德 替换 , 梅斯 - 埃坦 -
-
d'hypothèques
-

que mes moyens ne me permettent pas de remplacer, mes propriétés etant grevées d'hypothèques

" [ə'djuː] , [trəʊ] , [bel] [et] [trəʊ] ['ɪngreɪt] - !
" Adieu , trop , belle et trop ingrate ainie !
" 再见 , 热带 , 美女 等 热带 忘恩负义的 - !

“再见，特罗普，美女，特罗普忘恩负义的艾妮！

[puːɪʃənz] [naʊs] [naʊs] [rə'vwɑːr]['dænz] [ən] ['mɒnd] [mɛ'jɜːr] !
Puissions nous nous revoir dans un monde meilleur !
力量 我们 我们 再见 丹斯 联合国 世界 最好的 !

再见，世界上最好的人！

" [tʃɑːlz] [ˌɛ'dwɑːr] " § - .
" Charles Edouard " § 63 .
" 查尔斯 爱德华 " § - .

“查尔斯·爱德华”§ 63。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]['klaɪmæks] , [æn'tɪθəsɪs] , [ænd; ənd][ˌænti'klaɪmæks] ,
Thus we see that the phenomena of Climax , Antithesis , and Anticlimax ,
因此 我们 看 那 这 现象 的 高潮 , 对立 , 和 虎头蛇尾 ,
[ə'laɪk] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] .
alike result from this general principle .
同样 结果 从 这 一般的 原则 .

由此可见，高潮、对立和反高潮等现象都是由这一普遍原则产生的。

[ɪm'prɒbəbl] [æz; əz] [ðiːz] ['məʊmənt(ə)ri] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [səˌseptə'bɪləti] [meɪ] [siːm] ,
Improbable as these momentary variations in susceptibility may seem ,
不太可能 作为 这些 瞬间 变体 在 易感性 可能 似乎 ,

尽管这些瞬时易感性变化看起来不太可能，

[wiː; wi] ['kænɒt] [daʊt] [ðeə(r)] [ə'kʌrəns] [wen] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [ə'næləgəs] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn]
we cannot doubt their occurrence when we contemplate the analogous variations in
我们 不能 怀疑 他们的 发生 什么时候 我们 沉思 这 类似的 变体 在
[ðə; ði] [səˌseptə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .
the susceptibility of the senses .
这 易感性 的 这 感官 .

当我们思考感官敏感性的类似变化时，我们就不会怀疑它们的发生。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,
Referring once more to phenomena of vision ,
指 一次 更多的 到 现象 的 想象 ,

再次提及视觉现象，

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [blæk] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] [lʊks] ['blækə(r)] ,
every one knows that a patch of black on a white ground looks blacker ,
每一个 一 知道 那 一个 修补 的 黑色的 在 一个 白色的 地面 看起来 更黑 ,

人人都知道，白底上的黑色区域看起来更黑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] [graʊnd] [lʊks] ['wai,tər] , [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] .
and a patch of white on a black ground looks whiter , than elsewhere .
和 一个 修补 的 白色的 在 一个 黑色的 地面 看起来 更白 , 比 别处 .

黑色背景上的白色区域看起来比其他地方更白。

[æz; əz][ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtnəs] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
As the blackness and the whiteness must really be the same ,
作为 这 黑 和 这 白人 必须 真的 是 这 相同的 ,

因为黑色和白色实际上应该是相同的，

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'saɪnəbl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
the only assignable cause for this is a difference in their actions upon us ,
这 仅有的 可分配 原因 为了 这 是 一个 不同之处 在 他们的 行动 之上 我们 ,

造成这种情况的唯一原因就是他们对待我们的方式不同。

[dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæk(ə)ltɪz] .
dependent upon the different states of our faculties .
依赖 之上 这 不同的 各州 的 我们的 学院 .

取决于我们各项机能的不同状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['vɪʒuəl] [æn'tɪθəsɪs] .
It is simply a visual antithesis .
它 是 简单地 一个 视觉的 对立 .

这纯粹是一种视觉上的对立。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[niːd] [ɒv; əv][və'raɪəti] . § - .
Need of Variety . § 64 .
需要 的 种类 . § - .

需要多样性。§ 64。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] — [ðɪs] ['fɜːðə(r)] [kən'dɪʃn]
But this extension of the general principle of economy — this further condition
但 这 扩大 的 这 一般的 原则 的 经济 — 这 更远 状况
[tuː; tə] [ɪ'fektɪv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
to effective composition ,
到 有效的 作品 ,

但是，这种对经济性一般原则的延伸——这种有效组合的进一步条件，

[ðæt] [ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuəsli] ['hʌzbənd] —
that the sensitiveness of the faculties must be continuously husbanded —
那 这 敏感性 的 这 学院 必须 是 持续 丈夫 —
[ɪnk'luːdz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hæz; həz] [biːn] [jet] [hint] .
includes much more than has been yet hinted .
包括 很多 更多的 比 有 到过 然而 暗示 .

必须不断呵护感官的敏感性——这其中包含的远不止目前所暗示的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It implies not only that certain arrangements and certain juxtapositions of
它 暗示 不是 仅有的 那 肯定 安排 和 肯定 并置 的
[kə'nektɪd] [aɪ'diəz] [ɑː(r); ə(r)] [best] ;
connected ideas are best ;
连接 想法 是 最好的 ;

这不仅意味着某些安排和某些相关想法的并置是最佳的；

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [məʊdz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)]
but that some modes of dividing and presenting a subject will be more
但 那 一些 模式 的 分割 和 呈现 一个 主题 将要 是 更多的
['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ;
striking than others ;
引人注目 比 其他的 ;

但有些划分和呈现主题的方式会比其他方式更引人注目；

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [ɪts] ['lɒdʒɪk(ə)l] [kəʊ'hiːʒ(ə)n] .
and that , too , irrespective of its logical cohesion .
和 那 , 也 , 无论如何 的 它是 逻辑 凝聚 .

而且，这与它的逻辑一致性无关。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [waɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['prəʊgres] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)]
It shows why we must progress from the less interesting to the more
它 演出 为什么 我们 必须 进步 从 这 较少的 有趣的 到 这 更多的
['ɪntrəstɪŋ] ;
interesting ;
有趣的 ;

它说明了为什么我们必须从不太有趣的事情逐步过渡到更有趣的事情；

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [sək'sesɪv]
and why not only the composition as a whole , but each of its successive
和 为什么 不是 仅有的 这 作品 作为 一个 所有的 , 但 每个 的 它是 连续
['pɔːʃənz] ,
portions ,
部分 ,

为什么不仅要看整体，还要看它的每一个组成部分？

[ʃʊd; ʃəd] [tend] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] .
should tend towards a climax .
应该 趋向 向 一个 高潮 .

应该趋向高潮。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [fə'bidz] [lɒŋ] [ˌkɒntɪ'njuːəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
At the same time , it forbids long continuity of the same kind of thought ,
在 这 相同的 时间 , 它 禁止 长的 连续性 的 这 相同的 种类 的 想法 ,

与此同时，它也禁止同一种思维方式的长期持续。

[ɔː(r)] [rɪ'piːtɪd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪk] [ɪ'fekts] .
or repeated production of like effects .
或者 重复 生产 的 喜欢 效果 .

或重复产生类似效果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði]['erə(r)] [kə'mɪtɪd] [bəʊθ][baɪ][pəʊp][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊəmz][ænd; ənd][baɪ]
It warns us against the error committed both by Pope in his poems and by
它 警告 我们 反对 这 错误 坚定的 两个都 经过 教皇 在 他的 诗歌 和 经过
['beɪkən][ɪn][hɪz; ɪz]['eseɪz; e'seɪz] — [ðə; ði]['erə(r)] ,
Bacon in his essays — the error ,
熏肉 在 他的 散文 — 这 错误 ,

它告诫我们不要犯蒲柏在其诗歌中和培根在其散文中都犯过的错误——即错误，

['neɪmli] , [ɒv; əv] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['fɔːsəbl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
namely , of constantly employing forcible forms of expression :
即 , 的 不断地 雇用 强制的 表格 的 表达 :

即不断采用强硬的表达方式：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['pɒstʃə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [bɪ'kʌmz] [fə'tiːgɪŋ]
and it points out that as the easiest posture by and by becomes fatiguing
和 它 积分 出去 那 作为 这 最容易 姿势 经过 和 经过 变成 令人疲惫的
,
,
,

它指出，即使是最轻松的姿势，久而久之也会让人感到疲劳。

[ænd; ənd][ɪz] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [les] ['iːzi] , [səʊ] , [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪktli] -
and is with pleasure exchanged for one less easy , so , the most perfectly -
和 是 和 乐趣 交换 为了 一 较少的 简单的 , 所以 , 这 最多 完美 -
[kən'strʌktɪd] ['sentənsɪz] [wɪl] [suːn] ['wɪəri] ,
constructed sentences will soon weary ,
建造 句子 将要 很快 厌倦 ,

而令人愉悦的愉悦感往往会被不那么轻松的愉悦感所取代，因此，即使是结构最完美的句子也会很快令人厌倦。

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ]['juːzɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][kaɪnd] . § - .
and relief will be given by using those of an inferior kind . § 65 .
和 宽慰 将要 是 给定 经过 使用 那些 的 一个 下 种类 . § - .

并且将使用次等的措施来提供救济。§ 65.

['fɜːðə(r)] ,
Further ,
更远 ,

更远，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd]['dʒen(ə)rəli] [kəm'baɪnɪŋ]
we may infer from it not only that we should avoid generally combining
我们 可能 推断 从 它 不是 仅有的 那 我们 应该 避免 一般来说 结合
['aʊə(r)] [wɜːdz] [ɪn][wʌn]['mænə(r)] ,
our words in one manner ,
我们的 字 在 一 方式 ,

由此我们不仅可以推断我们应该避免以某种方式组合词语，

[haʊ'evə(r)] [gʊd] , [ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] ['aʊə(r)] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][wʌn] [wei] , [haʊ'evə(r)]
however good , or working out our figures and illustrations in one way , however
然而 好的 , 或者 在职的 出去 我们的 数据 和 插图 在 一 方式 , 然而
['telɪŋ] ;
telling ;
讲述 ;

然而，无论多么好，或者用一种方式来计算我们的数据和插图，无论多么具有说服力；

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['juːnɪfɔːm] [əd'hɪərəns] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['waɪdə(r)]
but that we should avoid anything like uniform adherence , even to the wider
但 那 我们 应该 避免 任何事物 喜欢 制服 依从性 , 甚至 到 这 更广泛
[kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ɪ'fekt] .
conditions of effect .
状况 的 影响 .

但我们应该避免任何形式的统一遵守，即使是对更广泛的影响条件也应如此。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [meɪk] ['evri] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt]['prəʊgres][ɪn] ['ɪntrəst] ;
We should not make every section of our subject progress in interest ;
我们 应该 不是 制作 每一个 部分 的 我们的 主题 进步 在 兴趣 ;

我们不应该让学科的每个部分都变得有趣;

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .
we should not always rise to a climax .
我们 应该 不是 总是 上升 到 一个 高潮 .

我们不应该总是追求高潮。

[æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l] ['sentənsɪz] ,
As we saw that , in single sentences ,
作为 我们 锯 那 , 在 单身的 句子 ,

正如我们所看到的，在单个句子中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['reəli] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [streŋθ] ; [səʊ] ,
it is but rarely allowable to fulfill all the conditions to strength ; so ,
它 是 但 很少 允许的 到 实现 全部 这 状况 到 力量 ; 所以 ,

要满足所有增强实力的条件，这种情况实属罕见；因此，

[ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['ɒf(ə)n] [kən'fɔːm] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
in the larger sections of a composition we must not often conform entirely to the law indicated .
在 这 更大的 部分 的 一个 作品 我们 必须 不是 经常 符合 完全 到 这 法律 表明的 .

在作品的较大篇幅中，我们通常不必完全遵守所指明的规律。

[wiː; wi][mʌst; məst] [sə'bɔːdɪnət] [ðə; ði][kəm'pəʊnənt] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪ'fekt] . § - .
We must subordinate the component effect to the total effect . § 66 .
我们 必须 下属 这 成分 影响 到 这 全部的 影响 . § - .

我们必须将组成部分的影响置于整体影响之下。§ 66.

[ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [haʊ] ['præktɪkli] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
In deciding how practically to carry out the principles of artistic composition ,
在 决定 如何 几乎 到 携带 出去 这 原则 的 艺术 作品 ,

在决定如何实际运用艺术构图原则时，

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'raɪv] [help] [baɪ] ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd][ə; eɪ][fækt] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] — [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['vɜːb(ə)l] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n][kaɪndz][ɒv; əv] [θɔːt] .
we may derive help by bearing in mind a fact already pointed out — the fitness of certain verbal arrangements for certain kinds of thought .
我们 可能 派生 帮助 经过 轴承 在 头脑 一个 事实 已经 尖 出去 — 这 健康 的 肯定 口头 安排 为了 肯定 种类 的 想法 .

我们可以通过牢记前面已经指出的一个事实来获得帮助——某些语言安排适合某些类型的思维。

[ðæt] ['kɒnstənt] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [aɪ'dɪəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɪəri] [dɪ'mɑːndz] ,
That constant variety in the mode of presenting ideas which the theory demands ,
那 持续的 种类 在 这 模式 的 呈现 想法 哪个 这 理论 需求 ,

理论所要求的这种不断变化、以不同方式呈现思想的模式，

[wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætə(r)] .
will in a great degree result from a skilful adaptation of the form to the matter .
将要 在 一个 伟大的 程度 结果 从 一个 熟练 适应 的 这 形式 到 这 事情 .

很大程度上，这将取决于形式与内容的巧妙结合。

[wiː; wi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][də'rekt][ɔː(r)] [ɪn'vɜːtɪd] ['sentəns] [ɪz] [spɒn'teɪniəsli] [juːst] [baɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['piːp(ə)l] ;
We saw how the direct or inverted sentence is spontaneously used by excited people ;
我们 锯 如何 这 直接的 或者 倒 句子 是 自发地 用过的 经过 兴奋的 人们 ;

我们看到，兴奋的人会自发地使用直接引语或倒装语;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [baɪ]
and how their language is also characterized by figures of speech and by
和 如何 他们的 语言 是 还 特征化的 经过 数据 的 演讲 和 经过
[ɪk'striːm] ['brevəti] .
extreme brevity .
极端 简洁 .

他们的语言也以修辞手法和极度简洁为特点。

[hens] [ðiːz] [meɪ] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [prɪ'dɒmɪneɪt] [ɪn] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [meɪ] [ɪn'kriːs]
Hence these may with advantage predominate in emotional passages ; and may increase
因此 这些 可能 和 优势 占主导地位 在 情绪 段落 ; 和 可能 增加
[æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['raɪzɪz] .
as the emotion rises .
作为 这 情感 上升 .

因此，这些在情感丰富的段落中可能占主导地位；并且随着情感的增强而增加。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmpleks] [aɪ'diəz] , [ðə; ði] [ˌɪndə'rekt] ['sentəns] [siːm] [ðə; ði] [best]
On the other hand , for complex ideas , the indirect sentence seems the best
在 这 其他 手 , 为了 复杂的 想法 , 这 间接 句子 似乎 这 最好的
['viːəkl] .
vehicle .
车辆 .

另一方面，对于复杂的概念，间接句似乎是最好的表达方式。

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪəd]
In conversation , the excitement produced by the near approach to a desired
在 对话 , 这 激动 生产 经过 这 靠近 方法 到 一个 想要的
[kən'kluːʒn] ,
conclusion ,
结论 ,

在谈话中，临近达成预期结果时所产生的兴奋感

[wɪl] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] ['sentənsɪz] ; [waɪl] ,
will often show itself in a series of short , sharp sentences ; while ,
将要 经常 展示 本身 在 一个 系列 的 短的 , 锋利的 句子 ; 尽管 ,

通常会以一系列简短有力的句子形式出现；而

[ɪn] [ɪm'presɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɔːl'redi] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] , [wiː; wi] ['dʒen(ə)rəli] [meɪk] ['aʊə(r)] [pɪərɪədz] [və'luːmɪnəs]
in impressing a view already enunciated , we generally make our periods voluminous
在 令人印象深刻 一个 看法 已经 清晰的 , 我们 一般来说 制作 我们的 时期 大量的
[baɪ] ['paɪlɪŋ] [θɔːt] [ə'pɒn] [θɔːt] .
by piling thought upon thought .
经过 桩 想法 之上 想法 .

为了强调已经表达的观点，我们通常会通过层层堆砌思想来使篇幅显得冗长。

[ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] [məʊdz] [ɒv; əv] [prə'siːdʒə(r)] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz] [gaɪdz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
These natural modes of procedure may serve as guides in writing .
这些 自然的 模式 的 程序 可能 服务 作为 指南 在 写作 .

这些自然的程序模式可以作为写作的指导。

[kiːn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [ə'næləsɪs] [wʊd] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,
Keen observation and skilful analysis would , in like manner ,
敏锐的 观察 和 熟练 分析 会 , 在 喜欢 方式 ,

敏锐的观察力和娴熟的分析能力同样可以起到这样的作用:

[dɪ'tekt] ['fɜːðə(r)] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [prə'djuːst] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [maɪnd] ;
detect further peculiarities of expression produced by other attitudes of mind ;
探测 更远 特殊性 的 表达 生产 经过 其他 态度 的 头脑 ;

发现其他心理状态所产生的其他特殊表达方式;

[ænd; ənd][baɪ] ['peɪɪŋ] [djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [treɪts] ,
and by paying due attention to all such traits ,
和 经过 付费 到期的 注意力 到 全部 这样的 特征 ,

通过充分关注所有这些特征，

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌvɜːsə'tɪləti] [mait] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]
a writer possessed of sufficient versatility might make some approach to a
一个 作家 拥有 的 充足的 多功能性 可能 制作 一些 方法 到 一个
[kəm'pliːtli] - ['ɔːgənaɪzd] [wɜːk] .
completely - organized work .
完全地 - 组织 工作 .

一位具备足够多才多艺能力的作家或许能够创作出一部结构完整的作品。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[ðə; ði][aɪ'diːəl]['raɪtə(r)] . § - .
The Ideal Writer . § 67 .
这 理想的 作家 . § - .

理想的作家。§ 67。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [pɔɪnts] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt]
This species of composition which the law of effect points out as the perfect
这 物种 的 作品 哪个 这 法律 的 影响 积分 出去 作为 这 完美的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

根据效果律，这种化合物种类是完美的。

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [haɪ] ['dʒiːniəs] [tend] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [prə'djuːs] .
is the one which high genius tends naturally to produce .
是 这 一 哪个 高的 天才 倾向于 自然 到 生产 .

这是天才往往自然而然产生的。

[æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌθɪə'retɪkli] [best] ,
As we found that the kinds of sentences which are theoretically best ,
作为 我们 成立 那 这 种类 的 句子 哪个 是 理论上 最好的 ,

我们发现，理论上最好的句子类型是：

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][suː'pɪəriə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd][baɪ][ɪn'fɪəriə(r)][maɪndz] [wen]
are those generally employed by superior minds , and by inferior minds when
是 那些 一般来说 受雇 经过 优越的 思想 , 和 经过 下 思想 什么时候
[ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [reɪzd] [ðem; ðəm] ;
excitement has raised them ;
激动 有 提高 他们 ;

这些思维方式通常被思维敏捷的人所采用，而思维迟钝的人在情绪激动时也会采用这些思维方式；

[səʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm] , ['eseɪ] , [ɔː(r)]['fɪkʃ(ə)n] ,
so , we shall find that the ideal form for a poem , essay , or fiction ,
所以 , 我们 将 寻找 那 这 理想的 形式 为了 一个 诗 , 散文 , 或者 小说 ,

因此，我们将发现诗歌、散文或小说的理想形式是：

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'diːəl]['raɪtə(r)] [wʊd] [ɪ'vɒlv] [spɒn'teɪniəsli] .
is that which the ideal writer would evolve spontaneously .
是 那 哪个 这 理想的 作家 会 发展 自发地 .

那是理想作家自然而然形成的特质。

[wʌn] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['fʊli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
One in whom the powers of expression fully responded to the state of feeling ,
一 在 谁 这 权力 的 表达 完全 回应 到 这 状态 的 感觉 ,

一个人的表达能力能够充分反映其情感状态，

[wʊd] [ʌn'kɒnʃəsli] [juːz] [ðæt] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [wɪtʃ]
would unconsciously use that variety in the mode of presenting his thoughts , which
会 不知不觉 使用 那 种类 在 这 模式 的 呈现 他的 想法 ， 哪个
[ɑːt] [dɪ'mɑːndz] .
Art demands .
艺术 需求 .

他会无意识地运用这种多样性来表达他的思想，而艺术正是如此要求的。

[ðɪs] ['kɒnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][wʌn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , [wɪtʃ] [ɔːl][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə]
This constant employment of one species of phraseology , which all have now to
这 持续的 就业 的 一 物种 的 用语 ， 哪个 全部 有 现在 到
[straɪv] [ə'genst] ,
strive against ,
努力 反对 ，

这种对单一措辞的不断使用，如今已成为所有人努力的目标。

[ɪm'plaɪz][æn; ən] [ˌʌndɪ'veləpt] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] .
implies an undeveloped faculty of language .
暗示 一个 未开发的 学院 的 语言 .

暗示语言能力未得到发展。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [staɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [spiːtʃ] .
To have a specific style is to be poor in speech .
到 有 一个 具体的 风格 是 到 是 贫穷的 在 演讲 .

有某种固定的说话风格就意味着口语能力差。

[ɪf] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)][pɑːst] ,
If we remember that , in the far past ,
如果 我们 记住 那 ， 在 这 远的 过去的 ，

如果我们还记得，在遥远的过去，

[men][hæd; həd]['əʊnli]['naʊnz][ænd; ənd][vɜːrbz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðeə(r)][aɪ'diəz] [wɪð] ,
men had only nouns and verbs to convey their ideas with ,
男人 有 仅有的 名词 和 动词 到 传达 他们的 想法 和 ，

人类只有名词和动词来表达他们的想法，

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðen] [tuː; tə] [naʊ] [ðə; ði] [grəʊθ] [hæz; həz] [biːn] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]
and that from then to now the growth has been towards a greater
和 那 从 然后 到 现在 这 生长 有 到过 向 一个 更大的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv] [θɔːt] ,
number of implements of thought ,
数字 的 实施 的 想法 ，

从那时起至今，思维工具的数量一直在不断增加。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][kəm'pleksəti][ænd; ənd][və'raɪəti][ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz]
and consequently towards a greater complexity and variety in their combinations
和 最后 向 一个 更大的 复杂 和 种类 在 他们的 组合
;
;
;

因此，它们的组合方式变得更加复杂多样；

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ɪn]['aʊə(r)][juːz][ɒv; əv] ['sentənsɪz] ,
we may infer that we are now , in our use of sentences ,
我们 可能 推断 那 我们 是 现在 ， 在 我们的 使用 的 句子 ，

我们可以推断，我们现在在使用句子时，

[mʌtʃ] [wɒt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mæn][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv] [wɜːdz] ;
much what the primitive man was in his use of words ;
很多 什么 这 原始 男人 曾是 在 他的 使用 的 字 ；

这与原始人在语言运用方面非常相似；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [gɒn] [ɒn] ,
and that a continuance of the process that has hitherto gone on ,
和 那 一个 继续 的 这 过程 那 有 迄今为止 已消失 在 ,

并且，这将是迄今为止一直在进行的进程的延续。

[mʌst; məst] [prə'djuːs] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌhetərədʒə'niːəti] [ɪn]['aʊə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
must produce increasing heterogeneity in our modes of expression .
必须 生产 增加 异质性 在 我们的 模式 的 表达 .

必然导致我们表达方式的日益多样化。

[æz; əz] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] ,
As now , in a fine nature , the play of the features ,
作为 现在 , 在 一个 美好的 自然 , 这 玩 的 这 特征 ,

正如现在，在优美的自然环境中，各种特征交相辉映。

[ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['keɪd(ə)ns] , ['veəri] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] ['evri] [θɔːt]
the tones of the voice and its cadences , vary in harmony with every thought
这 音调 的 这 嗓音 和 它是 节奏 , 各不相同 在 和谐 和 每一个 想法
['ʌtə] ;
uttered ;
说出 ;

声音的音调和节奏会随着所说的话而和谐地变化；

[səʊ] , [ɪn][wʌn] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
so , in one possessed of a fully developed power of speech ,
所以 , 在 一 拥有 的 一个 完全 发达 力量 的 演讲 ,

因此，对于一个拥有完全发育的语言能力的人来说，

[ðə; ði] [məʊld] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪz][kɑːst] [wɪl] ['sɪmələli] ['veəri] [wɪð] ,
the mould in which each combination of words is cast will similarly vary with ,
这 模具 在 哪个 每个 组合 的 字 是 投掷 将要 相似地 各不相同 和 ,

每种词语组合所处的模具也会随之变化，

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] . § - .
and be appropriate to the sentiment . § 68 .
和 是 合适的 到 这 情绪 . § - .

并且要符合情感。§ 68.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

风格的哲学(The Philosophy of Style)

第3/3页

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ɪn'daʊd] [mæn][mʌst; məst] [ʌn'kɒnʃəsli] [raɪt] [ɪn][ɔːl] [staɪlz] ,
That a perfectly endowed man must unconsciously write in all styles ,
那 一个 完美 捐赠 男人 必须 不知不觉 写 在 全部 风格 ,

一个天赋异禀的男人必然会不自觉地用各种风格写作。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [staɪlz] [ə'rɪdʒɪneɪt] .
we may infer from considering how styles originate .
我们 可能 推断 从 考虑 如何 风格 起源 .

我们可以通过考察风格的起源来推断。

[waɪ] [ɪz] ['dʒɒnsn] ['pɒmpəs] , ['gəʊldsmɪθ] ['sɪmp(ə)l] ?
Why is Johnson pompous , Goldsmith simple ?
为什么 是 约翰逊 傲慢 , 金匠 简单的 ?

为什么约翰逊傲慢自大，而戈德史密斯却朴实无华?

[waɪ] [ɪz][wʌn] ['ɔːθə(r)] [ə'brʌpt] , [ə'nʌðə(r)] ['rɪðmɪk(ə)l] , [ə'nʌðə(r)] [kən'saɪs] ?
Why is one author abrupt , another rhythmical , another concise ?
为什么 是 一 作者 突然 , 其他 有节奏的 , 其他 简洁的 ?

为什么有的作者文风生硬，有的作者文风富有节奏感，有的作者文风简洁明了?

['evɪdəntli] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [məʊd] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði]
Evidently in each case the habitual mode of utterance must depend upon the
显然 在 每个 案件 这 习惯性的 模式 的 发声 必须 依赖 之上 这
[hə'bɪtʃuəl] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] .
habitual balance of the nature .
习惯性的 平衡 的 这 自然 .

显然，在每种情况下，习惯性的表达方式都必须取决于性格中的习惯性平衡。

[ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv][baɪ][juːz] [treɪnd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] .
The predominant feelings have by use trained the intellect to represent them .
这 主要的 情怀 有 经过 使用 受过训练 这 智力 到 代表 他们 .

主要的情感通过不断的使用，训练了智力去表达它们。

[bʌt; bət] [waɪl] [lɒŋ] , [ðəʊ] [ʌn'kɒnʃəs] , ['dɪsəplɪn] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [ðɪs] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli]
But while long , though unconscious , discipline has made it do this efficiently
但 尽管 长的 , 尽管 无意识 , 纪律 有 制成 它 做 这 高效
,
,
,

但是，尽管长期以来是无意识的，但正是这种自律使它能够高效地完成这项工作。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] ['præktɪs] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
it remains from lack of practice , incapable of doing the same for the
它 遗迹 从 缺少 的 实践 , 无法 的 正在做 这 相同的 为了 这
[les] ['æktɪv] ['fiːlɪŋz] ;
less active feelings ;
较少的 积极的 情怀 ;

由于缺乏练习，它仍然无法对不太活跃的情感起到同样的作用;

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði]['juːʒuəl]['vɜːb(ə)l] [fɔːmz] [ˌʌndə'gəʊ][bʌt; bət] [slaɪt]
and when these are excited , the usual verbal forms undergo but slight
和 什么时候 这些 是 兴奋的 , 这 通常 口头 表格 经历 但 轻微
[ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] .
modifications .
修改 .

当这些情绪被激发时，通常的语言形式只会发生轻微的变化。

[let] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [biː; bi] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ,
Let the powers of speech be fully developed ,
让 这 权力 的 演讲 是 完全 发达 ,

让言语能力得到充分发展。

[haʊ'evə(r)] — [let][ðə; ði][ə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [biː; bi] [kəm'pliːt] ;
however — let the ability of the intellect to utter the emotions be complete ;
然而 — 让 这 能力 的 这 智力 到 说出 这 情绪 是 完全的 ;

然而——要使理智能够充分表达情感；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɪksəti][ɒv; əv] [staɪl] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
and this fixity of style will disappear .
和 这 固定性 的 风格 将要 消失 .

这种风格的固定性将会消失。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['raɪtə(r)] [wɪl] [ɪk'spres] [hɪm'self] [æz; əz]['dʒuːnjəs] , [wen] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːnjəs] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] ;
The perfect writer will express himself as Junius , when in the Junius frame of mind ;
这 完美的 作家 将要 表达 他自己 作为 朱尼厄斯 , 什么时候 在 这 朱尼厄斯 框架 的 头脑 ;

一个优秀的作家，当他处于尤尼厄斯的心境时，就会像尤尼厄斯那样表达自己；

[wen] [hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz] [læm] [felt] , [wɪl] [juːz][ə; eɪ][laɪk][fə'mɪliə(r)] [spiːtʃ] ;
when he feels as Lamb felt , will use a like familiar speech ;
什么时候 他 感觉 作为 羊肉 毛毡 , 将要 使用 一个 喜欢 熟悉的 演讲 ;

当他感受到兰姆所感受到的那种感觉时，就会使用类似兰姆所感受到的语言；

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌgɪdnəs] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [kɑː'lailiən] [muːd] .
and will fall into the ruggedness of Carlyle when in a Carlylean mood .
和 将要 落下 进入 这 坚固性 的 凯雷集团 什么时候 在 一个 卡莱尔 情绪 .

当他心情像卡莱尔那样时，就会变得像卡莱尔那样粗犷。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['rɪðmɪk(ə)l] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'regjələ(r)] ; [hɪə(r)][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][pleɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɔː'neɪt] ;
Now he will be rhythmical and now irregular ; here his language will be plain and there ornate ;
现在 他 将要 是 有节奏的 和 现在 不规律的 ; 这里 他的 语言 将要 是 清楚的 和 那里 华丽 ;

他时而语调有节奏，时而语调不规则；时而语言朴实，时而语言华丽。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['bælənst] [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ˌʌnsɪ'metrɪkəl] ;
sometimes his sentences will be balanced and at other times unsymmetrical ;
有时 他的 句子 将要 是 均衡 和 在 其他 时代 不对称 ;

他的句子有时平衡，有时不对称；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪmnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [greɪt] [və'raɪəti] .
for a while there will be considerable sameness , and then again great variety .
为了 一个 尽管 那里 将要 是 大量 相同性 , 和 然后 再次 伟大的 种类 .

一段时间内，事物会相当趋于同质化，然后又会出现很大的变化。

[hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
His mode of expression naturally responding to his state of feeling ,
他的 模式 的 表达 自然 回应 到 他的 状态 的 感觉 ,

他的表达方式自然而然地反映了他的情绪状态。

[ðeə(r)] [wɪl] [fləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen][ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ðæt]
there will flow from his pen a composition changing to the same degree that
那里 将要 流动 从 他的 笔 一个 作品 变化 到 这 相同的 程度 那
[ðə; ði]['æspekts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] [tʃeɪndʒ] .
the aspects of his subject change .
这 方面 的 他的 主题 改变 .

他的笔下会流露出随着他所描绘的主题的变化而变化的构图。

[hiː; hi] [wɪl] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] ['efət] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔːz]
He will thus without effort conform to what we have seen to be the laws
他 将要 因此 没有 努力 符合 到 什么 我们 有 已见 到 是 这 法律
[ɒv; əv] [ɪ'fekt] .
of effect .
的 影响 .

因此，他将毫不费力地遵守我们所看到的效应规律。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] [ðæt] [və'raɪəti] ['niːdfl] [tuː; tə] [prɪ'vent]
And while his work presents to the reader that variety needful to prevent
和 尽管 他的 工作 礼物 到 这 读者 那 种类 需要 到 防止
[kən'tɪnjuəs] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæk(ə)ltɪz] ,
continuous exertion of the same faculties ,
连续的 用力 的 这 相同的 学院 ,

他的作品为读者呈现了必要的多样性，以防止读者持续使用相同的技能。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɔːl] ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] ['prɒdʌkts] ,
it will also answer to the description of all highly organized products ,
它 将要 还 回答 到 这 描述 的 全部 高度 组织 产品 ,

它还将符合所有高度组织化产品的描述，

[bəʊθ][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] :
both of man and of nature :
两个都 的 男人 和 的 自然 :

无论是人类还是自然：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nɒt][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][laɪk] [pɑːts] ['sɪmpli] [pleɪst] [ɪn][ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] ,
it will be not a series of like parts simply placed in juxtaposition ,
它 将要 是 不是 一个 系列 的 喜欢 部分 简单地 放置 在 并置 ,

它并非一系列简单并置的相似部分，

[bʌt; bət][wʌn] [həʊl] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ˌʌn'laɪk] [pɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['mjuːtʃuəli] [dɪ'pendənt] .
but one whole made up of unlike parts that are mutually dependent .
但 一 所有的 制成 向上 的 与此不同 部分 那 是 相互 依赖 .

但它是一个整体，由相互依存的不同部分组成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神